

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

HERZIENING VAN DE GRONDWET.

20 MEI 1970.

1. Herziening van Titel I van de Grondwet, door invoeging van een artikel 3bis, betreffende de taalgebieden.
2. Herziening van artikel 6 van de Grondwet, door toevoeging van een derde lid betreffende het weren van elke discriminatie.

(Verklaring van de wetgevende macht,
zie « Belgisch Staatsblad » n° 44 van 2 maart 1968).

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **VAN BOGAERT.**

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

REVISION DE LA CONSTITUTION.

20 MAI 1970.

1. Revision du Titre I de la Constitution par l'insertion d'un article 3bis, relatif aux régions linguistiques.
2. Revision de l'article 6 de la Constitution par l'adjonction d'un troisième alinéa visant à éviter toute discrimination.

(Déclaration du pouvoir législatif,
voir « Moniteur Belge » n° 44 du 2 mars 1968).

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION DE LA CONSTITUTION
PAR M. **VAN BOGAERT.**

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

20 MEI 1970.

1. Herziening van Titel I van de Grondwet door invoeging van een artikel 3bis, betreffende de taalgebieden.
2. Herziening van artikel 6 van de Grondwet, door toevoeging van een derde lid betreffende het weren van elke discriminatie.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET (1)
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VAN BOGAERT.

INHOUDSOPGAVE.

	Blz.
Hoofdstuk I. — <i>De werkzaamheden van de Commissie vóór de mededeling van de Regering van 18 februari 1970</i>	3
I. — <i>De regeling van de culturele autonomie in de Grondwet</i>	3
II. — <i>Bespreking van de artikelen 3bis en 6</i>	8
A. Art. 3bis, § 1, 1 ^{ste} lid	8
B. Art. 3bis, § 1, 2 ^{de} lid	11
C. Art. 3bis, § 2	13
D. Art. 3bis, § 3	15
E. Art. 3bis, § 4, 1 ^{ste} lid	16
F. Art. 3bis, § 4, 2 ^{de} lid	18
Punt 1 : de bescherming en de luister van de taal	19

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter ; Baert, Calewaert, Custers, De Baeck, Dehousse, de Stexhe, Dua, Herbiet, Housiaux, Hulpiau, Jottrand, Lagasse, Pierson, Risopoulos, Rombaut, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt en Van Bogaert, verslaggever.

R. A 7518 - 7519

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

20 MAI 1970.

1. Revision du Titre 1^{er} de la Constitution par l'insertion d'un article 3bis, relatif aux régions linguistiques.
2. Revision de l'article 6 de la Constitution par l'adjonction d'un troisième alinéa visant à éviter toute discrimination.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION DE LA CONSTITUTION (1)
PAR M. VAN BOGAERT.

SOMMAIRE.

	Pages
Chapitre I ^{er} . — <i>Les travaux de la Commission avant la communication gouvernementale du 18 février 1970</i>	3
I. — <i>Opportunité de régler l'autonomie culturelle dans le texte de la Constitution</i>	3
II. — <i>Discussion des articles 3bis et 6</i>	8
A. Art. 3bis, § 1 ^{er} , premier alinéa	8
B. Art. 3bis, § 1 ^{er} , 2 ^e alinéa	11
C. Art. 3bis, § 2	13
D. Art. 3bis, § 3	15
E. Art. 3bis, § 4, premier alinéa	16
F. Art. 3bis, § 4, 2 ^e alinéa	18
Point 1 : la défense et l'illustration de la langue	19

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

M. Struye, président ; Baert, Calewaert, Custers, De Baeck, Dehousse, de Stexhe, Dua, Herbiet, Housiaux, Hulpiau, Jottrand, Lagasse, Pierson, Risopoulos, Rombaut, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt et Van Bogaert, rapporteur.

R. A 7518 - 7519

	Blz.		Pages
Punt 2 : het kleuter-, lager, middelbaar, normaal, technisch, kunst-, hoger en buitengewoon onderwijs, onverminderd de toepassing van artikel 17	19	Point 2 : l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal technique, artistique, supérieur et spécial, sans préjudice de l'application de l'article 17	19
Punt 3 : de aanmoediging van de vorming van navorsers	24	Point 3 : l'encouragement à la formation des chercheurs	24
Punt 4 : de kunsten en letteren	25	Point 4 : les beaux-arts et les lettres	25
Punt 5 : de musea en bibliotheken	26	Point 5 : les musées et les bibliothèques	26
Punt 6 : de bescherming van het cultureel patrimonium	26	Point 6 : la protection du patrimoine culturel	26
Punt 7 : de radio-omroep en televisie	27	Point 7 : la radiodiffusion et la télévision	27
Punt 8 : het cultureel beleid van de jeugd	28	Point 8 : la politique culturelle de la jeunesse	28
Punt 9 : de vrijetijdsbesteding	28	Point 9 : les loisirs	28
Punt 10 : de culturele betrekkingen onder de verschillende taalgebieden van het land	28	Point 10 : les relations culturelles entre les différentes régions linguistiques du pays	28
Punt 11 : de culturele betrekkingen met het buitenland, onverminderd de toepassing van artikel 68	29	Point 11 : les relations culturelles avec l'étranger, sans préjudice de l'application de l'article 68	29
G. Art. 3bis, § 4, 3 ^{de} lid	30	G. Art. 3bis, § 4, 3 ^e alinéa	30
H. Art. 3bis, § 4, 4 ^{de} lid	30	H. Art. 3bis, § 4, 4 ^e alinéa	30
I. Art. 3bis, § 4, 5 ^{de} lid	31	I. Art. 3bis, § 4, 5 ^e alinéa	31
J. Herneming van de bespreking van art. 3bis, § 4, 1 ^{ste} lid	31	J. Reprise de la discussion de l'art. 3bis, § 4, premier alinéa	31
K. Herneming van de bespreking van art. 3bis, § 3		K. Reprise de la discussion de l'art. 3bis, § 3	36
L. Art. 3bis, § 5	36	L. Art. 3bis, § 5	36
M. Art. 3bis, § 6, 1 ^{ste} lid	38	M. Art. 3bis, § 6, premier alinéa	38
N. Art. 3bis, § 6, 2 ^{de} lid	42	N. Art. 3bis, § 6, 2 ^e alinéa	42
O. Art. 3bis, § 6bis	43	O. Art. 3bis, § 6bis	43
P. Art. 4bis, § 7	45	P. Art. 4bis, § 7	45
Q. Art. 3bis, § 8	46	Q. Art. 3bis, § 8	46
R. Art. 6 van de Grondwet	50	R. Art. 6 de la Constitution	50
S. Art. 3bis, § 9	51	S. Art. 3bis, § 9	
T. Art. 3bis, § 10	54	T. Art. 3bis, § 10	54
III. — Stemming over het geheel van artikel 3bis	55	III. — Vote sur l'ensemble de l'article 3bis	55
Artikel voorgedragen door de Commissie	56	Article présenté par la Commission	56
Hoofdstuk II. — De werkzaamheden van de Commissie na de mededeling van de Regering van 18 februari 1976	59	Chapitre II. — Les travaux de la Commission après la communication gouvernementale du 18 février 1970	59
I. Artikel 6	59	I. Article 6	59
II. Artikel 3bis	61	II. Article 3bis	61
A. Artikel 3ter : de taalgebieden	62	A. Article 3ter : les régions linguistiques	62
B. Artikel 3quater : de cultuurgemeenschappen	64	B. Article 3quater : les communautés culturelles	64
C. Artikel 32bis : de taalgroepen in Kamer en Senaat	64	C. Article 32bis : les groupes linguistiques à la Chambre et au Sénat	64
D. Artikel 59bis : de cultuurraden voor de Nederlandse en de Franse cultuurgemeenschappen	65	D. Article 59bis : les conseils culturels pour les communautés culturelles française et néerlandaise	65
E. Artikel 59ter : de cultuurraad voor de Duitse cultuurgemeenschap	71	E. Article 59ter : le conseil culturel pour la communauté culturelle allemande	71
Teksten voorgedragen door de Commissie	72	Textes présentés par la Commission	72

MIJNE HEREN,

Dit verslag bestaat uit twee afzonderlijke hoofdstukken.

In het eerste hoofdstuk wordt het verslag van 17 juli 1969 over de eerste lezing betreffende de artikelen 3*bis* en 6 weergegeven.

In februari 1970 heeft de Regering nieuwe voorstellen gedaan in verband met de materies die in artikel 3*bis* behandeld worden.

De Commissie heeft besloten de inhoud van het vroeger artikel 3*bis*, geamendeerd ingevolge de nieuwe voorstellen van de Regering, te splitsen en te verdelen over een zeker aantal nieuwe artikelen zodat de verschillende materies die vroeger in artikel 3*bis* voorkwamen hun plaats vinden waar ze het best thuis horen.

Zo werd beslist de taalgebieden in een artikel 3*ter* op te nemen, de cultuurgemeenschappen in een artikel 3*quater*, de taalgroepen in het Parlement in een artikel 32*bis*, de inrichting en de werking van de Nederlandse en Franse cultuurraden in een artikel 59*bis* en de inrichting en werking van de Duitse cultuurraad in een artikel 59*ter*.

Het tweede hoofdstuk handelt dan over de discussie van de nieuwe voorstellen van de Regering en de spreiding over de hierbovenvermelde artikelen.

★★

HOOFDSTUK I.

Werkzaamheden van de Commissie vóór de mededeling van de Regering van 18 februari 1970.

I. De regeling van de culturele autonomie in de Grondwet.

Bij de aanvang van de bespreking van artikel 3*bis* werd door een lid opgemerkt, dat het voorgestelde artikel een zeer uitgebreide tekst bevat, waarvan een aantal bepalingen beter zouden kunnen ondergebracht worden bij de teksten van andere artikelen van de Grondwet.

Hetzelfde lid meent dat artikel 131 van de Grondwet betreffende de procedure van herziening soepel zou moeten worden geïnterpreteerd. De grondwetgever heeft de eis gesteld, dat de artikelen, die herzien moeten worden door een preconstituante zouden worden aangewezen. Wanneer nu echter een geheel nieuw beginsel van publiek recht als de cultuurgemeenschappen moet worden ingevoerd, zou het logisch zijn, dat de grondwetgever zelf beslist op welke plaatsen van de grondwettelijke tekst de nodige aanvullingen moeten gebeuren. Het lid stelt voor, dat zou worden nagegaan hoe de tekst van artikel 3*bis* het best over de teksten van verscheidene artikelen zou kunnen verdeeld worden.

Een ander lid van de Commissie merkt op, dat de huidige grondwetgever in het bezit is van een nauw-

MESSIEURS,

Le présent rapport se compose de deux chapitres distincts.

Le chapitre I^{er} reprend le rapport du 17 juillet 1969 sur la première lecture concernant les articles 3*bis* et 6.

En février 1970, le Gouvernement a présenté de nouvelles propositions relatives aux matières qui font l'objet de l'article 3*bis*.

La Commission a décidé de scinder le contenu de l'ancien article 3*bis*, amendé à la suite des nouvelles propositions du Gouvernement, et de le répartir entre un certain nombre d'articles nouveaux, de sorte que les diverses matières traitées à l'article 3*bis* trouvent leur place aux endroits les mieux indiqués.

Ainsi, il a été décidé de reprendre les régions linguistiques dans un article 3*ter*, les communautés culturelles dans un article 3*quater*, les groupes linguistiques au Parlement dans un article 32*bis*, la création et le fonctionnement des conseils culturels français et néerlandais dans un article 59*bis* et la création et le fonctionnement du conseil culturel allemand dans un article 59*ter*.

Le deuxième chapitre est consacré à la discussion des nouvelles dispositions du Gouvernement et de leur répartition entre les articles précités.

★★

CHAPITRE I^{er}.

Les travaux de la Commission avant la communication gouvernementale du 18 février 1970.

I. Opportunité de régler l'autonomie culturelle dans le texte de la Constitution.

Au seuil de la discussion de l'article 3*bis*, un commissaire a fait remarquer que le texte proposé est fort long et qu'un certain nombre de dispositions qu'il comporte trouveraient mieux leur place dans d'autres articles de la Constitution.

Le même commissaire estime qu'il faudrait donner une interprétation souple à l'article 131 de la Constitution relatif à la procédure de revision. Le Constituant a voulu que les articles à soumettre à revision soient désignés par une préconstituante. Lorsqu'il s'agit toutefois d'instaurer un principe de droit public absolument nouveau comme celui des communautés culturelles, il serait logique que le Constituant décide lui-même à quels endroits de la Constitution il convient d'insérer les adjonctions qui s'imposent. L'intervenant propose d'examiner comment le projet d'article 3*bis* pourrait se diviser le mieux en une série de dispositions qui seraient rattachées à divers articles de la Constitution.

Un autre commissaire fait observer que le Constituant actuel se trouve saisi d'une proposition précise

keurig voorstel in de verklaring tot herziening van de Grondwet. In deze verklaring wordt wel duidelijk bepaald, dat er aanleiding bestaat tot herziening van titel I van de Grondwet door toevoeging van een artikel *3bis* betreffende de taalgebieden.

Verscheidene leden verenigen zich met het standpunt, dat artikel *3bis* een zeer uitgebreide tekst bevat, die beter door een spreiding over verschillende artikelen in de Grondwet zou worden opgenomen.

Door een lid wordt eraan toegevoegd, dat het niet logisch zou zijn te veronderstellen, dat artikel 131 van de Grondwet de grondwetgever zou verbieden teksten te wijzigen, wanneer hij zou vaststellen, dat de wijziging van een grondwettelijke bepaling, die voortspruit uit de verklaring tot herziening van de Grondwet, gevolgen heeft voor andere artikelen, die de preconstituante niet heeft voorzien.

De meerderheid van de leden van de Commissie voor de herziening van de Grondwet is daarop de mening toegedaan, dat men beter kan overgaan tot de bespreking van de voorgestelde tekst van artikel *3bis* en daarna nagaan op welke plaatsen van de grondwettelijke tekst bepaalde gedeelten van het artikel beter zouden kunnen ingelast worden.

De Minister van Communautaire Betrekkingen sluit zich aan bij deze zienswijze. Tijdens zijn vertoog wijst hij er trouwens op hoe bij de Regering ook aarzeling heeft bestaan over de plaats waar bepalingen van artikel *3bis* moesten ingelast worden. De Regering heeft zelfs de hypothese onderzocht om een aantal bepalingen onder te brengen in de Titel betreffende de Machten. Uiteindelijk werd de voorkeur gegeven aan de methode waardoor het geheel der bepalingen betreffende de culturele autonomie in één artikel zou worden gesteld. Indien echter een spreiding van de tekst beter zou zijn voor de redactie van de Grondwet, is er van de zijde van de Regering geen enkel verzet.

Een ander lid van de Commissie neemt, na deze eerste gedachtenwisseling, het woord om het standpunt van zijn fractie toe te lichten. In de eerste plaats wijst hij erop, dat er een ruim akkoord bestaat onder de verschillende politieke strekkingen om in de Grondwet een tekst op te nemen betreffende de taalgebieden zoals aanvankelijk voorzien was in het voorgestelde artikel *3bis*. In de tweede plaats stelt hij ook vast, dat er een ruim akkoord aanwezig is voor het instellen van de culturele autonomie en dat deze tot uiting zou moeten komen door de oprichting van eigen instellingen of organen, met normatieve macht en met financiële middelen. De bevoegdheden, die men aan deze instellingen of organen zou verlenen, stemmen bijna overeen met de ter zake voorgestelde bevoegdheden van de raden van senatoren.

In de culturele autonomie moeten ook waarborgen worden verleend aan de ideologische en filosofische minderheden. De standpunten liggen derhalve heel dicht bij elkander. Er zijn echter ernstige bezwaren tegen de oprichting van raden van senatoren en tegen het invoeren van decreten.

par la déclaration de revision de la Constitution. Or, cette déclaration porte de façon non ambiguë qu'il y a lieu à revision du Titre 1^{er} de la Constitution, par l'insertion d'un article *3bis*, relatif aux régions linguistiques.

Plusieurs membres se déclarent d'accord avec le premier intervenant pour dire que le projet d'article *3bis* comporte un texte fort long et ils estiment qu'il serait préférable de le reporter sur divers articles de la Constitution.

Un membre ajoute qu'on ne peut logiquement supposer que l'article 131 de la Constitution interdirait au Constituant de modifier des textes s'il devait constater que la modification d'une disposition constitutionnelle résultant de la déclaration de revision de la Constitution aurait une incidence sur d'autres articles non prévus par la préconstituante.

La majorité des membres de la Commission de revision de la Constitution estime plus opportun de procéder à la discussion du texte de l'article *3bis* proposé et d'examiner ultérieurement à quels endroits de la Constitution il s'indiquerait d'insérer certaines parties de l'article.

Le Ministre des Relations communautaires se rallie à ce point de vue. Dans son exposé, il souligne par ailleurs que le Gouvernement a lui-même hésité quant à l'endroit où il conviendrait de situer certaines dispositions de l'article *3bis*. Le Gouvernement a même envisagé l'hypothèse de grouper un certain nombre de dispositions sous le titre « Des pouvoirs ». Finalement, il a opté pour la méthode consistant à inscrire dans un seul article l'ensemble des dispositions relatives à l'autonomie culturelle. Si toutefois une division du texte s'avérait plus indiquée pour la rédaction de la Constitution, le Gouvernement n'y verrait aucun inconvénient.

Après ce premier échange de vues, un autre commissaire prend la parole pour exposer le point de vue de son groupe. Il souligne en premier lieu qu'il existe, au sein des diverses tendances politiques, un large accord pour insérer dans la Constitution un texte concernant les régions linguistiques, comme prévu initialement dans l'article *3bis* proposé. Il constate ensuite qu'il existe également un large accord sur l'instauration de l'autonomie culturelle et que celle-ci devrait se concrétiser dans la création d'institutions ou d'organes spécifiques, dotés d'un pouvoir normatif et disposant de moyens financiers. Les pouvoirs qui seraient conférés à ces organes ou institutions sont presque identiques à ceux qu'il est proposé d'attribuer aux conseils de sénateurs.

L'instauration de l'autonomie culturelle doit être assortie de garanties en faveur des minorités idéologiques et philosophiques. Par conséquent, les points de vue sont très proches l'un de l'autre. La création de conseils de sénateurs et l'instauration de décrets soulèvent toutefois des objections majeures.

Een eerste bezwaar is van staatsrechtelijke aard. De verklaring, die door de preconstituante werd gedaan in verband met artikel 3bis luidde : « De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van Titel I van de Grondwet door invoeging van een artikel 3bis betreffende de taalgebieden ». Naar de opvatting van dit lid is de huidige grondwetgever gebonden door de aanduiding van de materie in de aangehaalde tekst en kan hij in artikel 3bis niet iets ander inschrijven dan de erkenning van taalgebieden.

Een tweede, eveneens staatsrechtelijk bezwaar houdt verband met artikel 32 van de Grondwet, dat bepaalt : « De leden van beide Kamers vertegenwoordigen de Natie, en niet enkel de provincie of de onderverdeling van een provincie die hen heeft benoemd ». Wanneer men nu raden van senatoren gaat instellen, die decreten kunnen stemmen, dan legt men hun de vertegenwoordiging op van een bepaald gedeelte van het grondgebied en dit blijkt in strijd te zijn met de aangehaalde grondwettelijke tekst.

Een derde staatsrechtelijk bezwaar houdt verband met artikel 26 van de Grondwet. Dit artikel bepaalt dat de wetgevende macht gezamenlijk wordt uitgeoefend door de Koning, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat. De decreten, die in de regeringsvoorstellen voorkomen zijn niet onderworpen aan een gerechtelijk toezicht zoals de besluiten en verordeningen die onder toepassing vallen van artikel 107 van de Grondwet. Het zijn dus in werkelijkheid wetten met een beperkte territoriale gelding. Spreker sluit zich aan bij de opmerking, die gemaakt werd door andere leden en meent dat het duidelijker en eenvoudiger zou geweest zijn te spreken van regionale wetten. Dit alles bewijst echter, volgens hem, dat men optreedt in strijd met de reeds aangehaalde artikelen van de Grondwet.

Hetzelfde lid is van oordeel, dat er naast de juridische bezwaren ook ernstige kritiek tegen de regeringsvoorstellen kan worden ingebracht vanuit politiek oogpunt.

In de eerste plaats meent hij, dat de oprichting van raden van senatoren een taalsplitsing inhoudt in één van de hoogste nationale instellingen. Dit kan naar zijn oordeel een gevaarlijk precedent worden.

Een tweede politiek bezwaar dat daaraan verbonden is, ligt in het feit dat afbreuk wordt gedaan aan het bicameralisme, vermits voor culturele aangelegenheden de Kamer van Volksvertegenwoordigers niet meer zal dienen tussen te komen.

Een derde politiek bezwaar spruit voort uit het ingewikkeld karakter van de door de Regering voorgestelde hervorming. Conflicten kunnen ontstaan tussen wetten en decreten. Machtsoverschrijding door de nieuwe organen zijn niet denkbeeldig. Spreker sluit zich aan in dit verband met een bedenking die door een ander lid werd gemaakt : het voorgestelde systeem heeft alle nadelen van het federalisme zonder er één van de voordelen van te bezitten.

Het lid wijst er vervolgens op, dat zijn groep in de Commissie voorstellen heeft ingediend, waardoor, naar zijn opvatting, al de aangehaalde moeilijkheden worden opgelost. Voor artikel 3bis wordt voorgesteld :

Une première objection est de droit public. La déclaration de la préconstituante relative à l'article 3bis était libellée comme suit : « Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision du Titre 1^{er} de la Constitution, par l'insertion d'un article 3bis, relatif aux régions linguistiques ». De l'avis de ce membre, le constituant actuel est lié par la matière désignée dans ce texte; il ne pourrait donc insérer, à l'article 3bis, que la reconnaissance des régions linguistiques.

Une deuxième objection, également de droit public, se rapporte à l'article 32 de la Constitution qui dit : « Les membres des deux Chambres représentent la Nation et non uniquement la province ou la subdivision de la province qui les a nommés ». Si l'on crée des conseils de sénateurs habilités à promulguer des décrets, on impose aux membres du Sénat la représentation d'une partie du territoire, et il apparaît que ceci est en contradiction avec le texte constitutionnel précité.

Une troisième objection de droit public a trait à l'article 26 de la Constitution, qui dispose que le pouvoir législatif s'exerce collectivement par le Roi, la Chambre des Représentants et le Sénat. Les décrets prévus dans les propositions gouvernementales ne sont pas, comme les arrêtés et règlements auxquels s'applique l'article 107 de la Constitution, soumis au contrôle des tribunaux. Il s'agit donc, en fait, de véritables lois à portée territoriale limitée. Se ralliant à l'observation faite par d'autres membres, l'intervenant estime qu'il eût été plus simple et plus clair de parler de lois régionales. A ses yeux, tout cela démontre que le Gouvernement agit en opposition avec les articles précités de la Constitution.

Le même commissaire déclare que les propositions gouvernementales soulèvent, outre les objections de droit public, de sérieuses objections d'ordre politique.

En premier lieu, il est d'avis que la création de conseils de sénateurs implique la scission linguistique d'une des institutions nationales les plus hautes, ce qui, à son sens, pourrait créer un précédent dangereux.

Une deuxième objection d'ordre politique réside dans le fait qu'il est porté atteinte au bicaméralisme, puisque la Chambre des Représentants n'aura plus à intervenir en matière culturelle.

Une troisième objection d'ordre politique résulte de la complexité de la réforme proposée par le Gouvernement. Des conflits pourront surgir entre les lois et les décrets. Les dangers d'un excès de pouvoir de la part des nouveaux organes n'est pas illusoire. A ce propos, l'intervenant se rallie à une considération qui a été formulée par un autre commissaire : le système proposé présente tous les inconvénients du fédéralisme sans offrir un seul de ses avantages.

Le membre poursuit en soulignant que son groupe a déposé des propositions susceptibles, à son sens, de résoudre tous ces problèmes. Pour l'article 3bis, il propose le texte suivant : « La Belgique comprend quatre

« België omvat vier taalgebieden, het Nederlandstalig gebied, het Franstalig gebied, het gebied van Brussel, het Duitstalig gebied. De wet bepaalt de grenzen van deze gebieden : zij kunnen slechts worden gewijzigd door een wet goedgekeurd bij 2/3 meerderheid ».

Deze tekst beperkt zich tot de vermelding van de taalgebieden en hun grenzen. Naar de opvatting van dit lid, is de tekst op deze wijze in overeenstemming met de verklaring tot herziening voor het invoeren van artikel 3bis.

De culturele autonomie zou dan niet worden ingesteld in artikel 3bis maar in artikel 23, betreffende het gebruik der talen. In een tekst, die wordt voorgesteld door het lid, worden voor dit laatste artikel twee belangrijke paragrafen voorzien. In § 5 zou worden bepaald, dat de gebieden genoemd in artikel 3bis de culturele autonomie bezitten. De wet bepaalt de instellingen en hun bevoegdheden. In een § 6 wordt voorgesteld dat zowel de wetten op het gebruik der talen als op de culturele autonomie moeten worden goedgekeurd met een 2/3 meerderheid. De organisatie van de culturele autonomie wordt aldus niet meer in de Grondwet opgenomen maar zal steunen op een wet.

Om de gedachtenwisseling dan ook te laten plaatsgrijpen over het geheel van het probleem, werd door de fractie in wier naam het lid het woord voert, een wetsvoorstel ingediend betreffende de culturele autonomie, zoals deze zou moeten worden ingericht naar de opvatting van deze groep. Daarin wordt de oprichting voorgesteld van vier cultuurraden. Ieder van deze raden zal bevoegd zijn voor één der aangehaalde taalgebieden. Hun samenstelling is niet helemaal politiek te noemen, daar een gedeelte van de leden zal worden voorgedragen door onderwijs- en culturele instellingen. Deze raden hebben een meer beperkte normatieve bevoegdheid : de beslissingen van de raden zullen door koninklijke besluiten worden uitgevaardigd. Op deze wijze zal de wet een hogere gelding hebben dan de regelingen, die getroffen worden door de culturele raden. Machtsoverschrijdingen of bevoegdheidsgeschillen zijn niet meer te vrezen, daar de rechtbanken in overeenstemming met artikel 107 van de Grondwet de besluiten slechts zullen toepassen voor zover zij niet in conflict komen met bepaalde wetten. Voor wat de financiële bevoegdheid aangaat, kan worden onderstreept, dat de door de Regering ingediende budgettaire ontwerpen, die door het Parlement werden goedgekeurd, door de cultuurraden zullen worden verdeeld.

Op de vraag van de Eerste Minister, wat met het gebied Brussel wordt bedoeld, wordt door een lid, die het voorstel medeondersteunt, geantwoord, dat dit samenvalt met het hoofdstedelijk gebied. Een ander lid voegt daaraan toe, dat bepaalde faciliteiten voor de zes randgemeenten toch in rekening moeten worden gebracht ook op het vlak van de culturele autonomie.

Door enkele leden wordt opgemerkt, dat wellicht een andere werkmethode zou kunnen gevolgd worden. Men zou in de Grondwet het principe van de culturele autonomie kunnen neerleggen, de organen aanwijzen, in algemene bewoordingen de bevoegdheid « ratione

régions linguistiques; la région de langue néerlandaise, la région de langue française, la région de Bruxelles, la région de langue allemande. La loi fixe les limites de ces régions : elles ne peuvent être modifiées que par une loi, votée à la majorité des deux tiers. »

Ce texte se borne à faire mention des régions linguistiques et de leurs limites. De l'avis de l'intervenant, il est ainsi conforme à la déclaration de revision concernant l'insertion d'un article 3bis.

Quant à l'autonomie culturelle même, celle-ci ne serait pas instaurée par l'article 3bis, mais par l'article 23 relatif à l'emploi des langues. Dans le texte proposé par le membre, cet article comporte deux paragraphes importants. Le § 5 prévoit que les régions linguistiques déterminées à l'article 3bis bénéficient de l'autonomie culturelle. La loi en crée les institutions et détermine leurs compétences. Le § 6 dispose que les lois relatives à l'emploi des langues et celles relatives à l'autonomie culturelle doivent être votées à la majorité des deux tiers. Dès lors, l'organisation de l'autonomie culturelle n'est plus réglée dans la Constitution, mais dans une loi.

Pour permettre un échange de vues sur l'ensemble du problème, le groupe dont l'intervenant est le porte-parole a déposé une proposition de loi relative à l'autonomie culturelle, telle qu'elle devrait être organisée selon les vues de ce groupe. Ce texte propose la création de quatre conseils culturels. Chacun de ces conseils est compétent pour une des régions linguistiques. Leur composition ne peut être qualifiée d'exclusivement politique, puisqu'une partie des membres seront présentés par des établissements d'enseignement et des institutions culturelles. Ces conseils ont un pouvoir normatif plus restreint : leurs décisions feront l'objet d'arrêtés royaux. De cette manière, la loi aura une portée dépassant celle des réglementations édictées par les conseils culturels. Il n'y aura plus lieu de craindre les excès de pouvoir ni des conflits de compétence, puisque, conformément à l'article 107 de la Constitution, les cours et tribunaux n'appliqueront les arrêtés que pour autant qu'ils ne soient pas contraires à la loi. Pour ce qui est de la compétence financière, il convient de souligner que les projets de budgets déposés par le Gouvernement seront votés par le Parlement, mais que la répartition des crédits relèvera des conseils culturels.

Le Premier Ministre ayant posé la question de savoir ce qu'il faut entendre par « région de Bruxelles », un membre, cosignataire de la proposition, répond que la région de Bruxelles coïncide avec le territoire de la capitale. Un autre membre ajoute que, sur le plan de l'autonomie culturelle aussi, il faudra tout de même tenir compte des facilités accordées aux six communes périphériques.

Des commissaires font observer qu'il serait peut-être possible d'agir d'une autre manière. La Constitution pourrait énoncer le principe de l'autonomie culturelle, indiquer les organes, délimiter dans les grandes lignes la compétence « ratione materiae », préciser

materiae » vermelden, de bevoegdheid « ratione loci » omschrijven en de bescherming van de filosofische minderheden regelen. Een organieke wet zou dan concreet alle regelingen kunnen treffen. De indieners van het eerste voorstel antwoorden dat zij bereid zijn die werkmethode te aanvaarden.

Door een ander lid wordt opgemerkt dat er in de opsomming van de materie, die de culturele autonomie uitmaakt, op twee punten een aanzienlijk verschil bestaat tussen het regeringsontwerp en het voorstel van wet, dat door een fractie in Commissie werd voorgebracht. De aanmoediging van wetenschappelijke vorsers en de culturele betrekkingen met het buitenland komen in het voorstel van wet niet voor, terwijl zij in het regeringsontwerp wel deel uitmaken van de materie waarop de culturele autonomie betrekking zal hebben. Het ontnemen van deze twee punten aan de opsomming van de materie acht dit lid niet aanvaardbaar.

Een ander lid maakt de bedenking dat een uitgebreide tekst in de Grondwet toch niet alle vraagstukken kan regelen en stelt de vraag of niet tot het aangaan van een soort cultureel pakt zou kunnen worden besloten.

Andere leden merken ook op dat een bijzondere instelling voor Brussel zou moeten voorzien worden, waarbij men ook rekening zou moeten houden met de randgemeenten waar faciliteiten op taalgebied bestaan. De agglomeratie van Brussel telt ongeveer een miljoen inwoners en heeft eigen culturele belangen. Door de Minister van Communautaire Betrekkingen wordt erop gewezen dat voor de Brusselse agglomeratie, in artikel 126, een regeling zal getroffen worden geïnspireerd op de maatregelen, die voor de andere grote agglomeraties zullen genomen worden in de voorgestelde artikelen 108 en 108bis van de Grondwet.

Een aantal leden staan op het standpunt, dat de regeling van de culturele autonomie in de Grondwet moet worden opgenomen. Zij zijn van oordeel dat een wet geen voldoende waarborg biedt, ook al is er een gekwalificeerde meerderheid vereist om deze wet te wijzigen. Een groep leden van de Commissie heeft bezwaar tegen het aanwenden van koninklijke besluiten in plaats van decreten, omdat zij oordelen dat artikel 107 niet van toepassing zou mogen zijn op de regelingen van de culturele autonomie.

Nadat deze gedachtenwisseling heeft plaatsgehad over de belangrijke vraag of de organisatie zelf van de culturele autonomie in de Grondwet moet worden opgenomen of bij wet moet worden geregeld, werden vier verschillende amendementen op het voorstel van de Regering inzake artikel 3bis ingediend.

De leden van de Commissie waren ten aanzien van deze toestand de mening toegedaan dat men moeilijk de gewone werkmethode van de parlementaire commissies kan volgen en ieder amendement afzonderlijk beginnen te bespreken. Een dergelijke werkwijze hield het gevaar in dat bij de bespreking van ieder amendement de verschillende fracties telkens opnieuw de standpunten zouden uiteenzetten, die zij in verband met een ander amendement ook reeds hadden verdedigd.

la compétence « ratione loci » et régler la protection des minorités philosophiques. Une loi organique pourrait prévoir toutes les mesures d'exécution concrètes. Les auteurs de la première proposition répondent qu'ils seraient disposés à se rallier à cette méthode de travail.

Un autre membre fait remarquer que dans l'énumération des matières qui constituent l'autonomie culturelle, il existe, sur deux points, une différence importante entre le projet du Gouvernement et la proposition de loi que son groupe a déposée en Commission. L'encouragement des chercheurs scientifiques et les relations culturelles avec l'étranger n'ont pas été repris dans la proposition de loi, alors qu'ils figurent dans le projet gouvernemental parmi les matières auxquelles s'étend l'autonomie culturelle. Pour l'intervenant, il est inadmissible que ces deux points ne soient pas repris dans l'énumération des matières.

Un autre membre considère que l'insertion dans la Constitution d'un texte même très long ne peut régler tous les problèmes et se demande s'il ne serait pas possible de conclure une espèce de pacte culturel.

D'autres membres observent à leur tour qu'il faudrait prévoir une institution spéciale pour Bruxelles, tout en tenant compte des communes périphériques qui bénéficient de certaines facilités en matière linguistique. L'agglomération bruxelloise compte environ 1 million d'habitants et elle a des intérêts culturels spécifiques. Le Ministre des Relations communautaires souligne que l'article 126 prévoira pour l'agglomération bruxelloise une solution qui s'inspirera des mesures qui seront prises en faveur des autres grandes agglomérations dans le cadre des articles 108 et 108bis de la Constitution.

D'autres membres expriment l'opinion que l'instauration et l'organisation de l'autonomie culturelle doivent être inscrites dans la Constitution. Ils estiment qu'une loi n'offre pas suffisamment de garanties, même si, pour la modifier, une majorité qualifiée est requise. Ces commissaires estiment ne pas pouvoir accepter l'emploi d'arrêtés royaux en lieu et place de décrets; les membres de ce groupe sont d'avis que l'article 107 ne peut s'appliquer à la matière de l'autonomie culturelle.

Après cet échange de vues consacré à la question importante de savoir s'il faut inscrire dans la Constitution l'organisation même de l'autonomie culturelle ou s'il convient plutôt de régler cette matière par une loi, des membres ont proposé quatre amendements différents à la proposition gouvernementale relative à l'article 3bis.

Devant cette situation, les commissaires ont estimé qu'il serait difficile de suivre la méthode de travail habituelle des commissions parlementaires, qui consiste à examiner séparément chacun des amendements déposés. En procédant ainsi, on risque de voir, lors de l'examen de chaque amendement, les divers groupes exposer à nouveau le point de vue qu'ils ont déjà défendu à l'occasion d'un autre amendement.

De Commissie besloot daarop tot een systematisch onderzoek over te gaan van bepaalde voorgestelde regelingen of materies, die in de voorstellen en amendementen voorkomen en daarbij de ingediende teksten te vergelijken. Daarna zou men tot stemming kunnen overgaan over de verschillende paragrafen of gedeelten van teksten van artikelen, die werden besproken. Deze stemmingen zouden echter onder voorbehoud gebeuren, omdat alle afzonderlijk goedgekeurde teksten onderling toch een geheel uitmaken. Een uiteindelijke goedkeuring zou dan kunnen volgen na een tweede lezing.

II. Bespreking van de artikelen 3bis en 6.

A. Artikel 3bis, § 1, eerste lid.

De Commissie is vervolgens overgegaan tot de bespreking van de eerste paragraaf van de door de Regering voorgestelde tekst van artikel 3bis.

In het voorstel van 17 oktober 1968 luidde deze tekst als volgt : « België omvat vier taalgebieden : het Nederlands taalgebied, het Frans taalgebied, het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en het Duits taalgebied ». In de Franse tekst begon de opsomming met « la région de langue française ».

In het regeringsvoorstel van 28 januari 1969 is de opsomming gewijzigd en wordt eerst het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad vermeld en vervolgens het Nederlands en het Frans taalgebied genoemd.

Enkele leden van de Commissie geven de voorkeur aan de aanvankelijk ingediende tekst.

De Minister van Communautaire Betrekkingen sluit zich daarbij aan en verklaart zich bereid de gemeenschappen deze psychologische voldoening te geven.

Door een lid van de Commissie wordt vervolgens opgemerkt dat in de regeringsverklaring uitdrukkelijk werd geschreven : « Op cultureel gebied stelt de Regering de werkelijke en volledige verwezenlijking van de autonomie van de twee grote gemeenschappen voor, zonder daarom de Duitssprekende gemeenschap te vergeten ». Spreker besluit daaruit dat de nieuwe tekst van de Grondwet ook uitdrukkelijk het nieuwe beginsel van ons publiek recht moet vermelden en het woord gemeenschap moet bevatten. Hij stelt dan ook voor om in § 1 van artikel 3bis het bestaan vast te stellen van drie cultuurgemeenschappen nl. de Nederlandse, de Franse en de Duitse gemeenschap. Een andere belangrijke reden wordt nog door dit lid aangevoerd om zijn voorstel kracht bij te zetten. Hij wijst op het feit dat een controverse bestaat ten aanzien van het Nederlands taalgebied voor wat de Brusselse randgemeenten betreft. Namelijk zijn oordeel behoren zij zonder twijfel tot het Nederlands taalgebied, doch de grond-

En conséquence, la Commission décide d'examiner systématiquement les diverses solutions ou matières traitées dans les propositions et amendements, et de procéder parallèlement à une comparaison des textes déposés. Après quoi, la Commission pourrait voter sur les divers paragraphes ou parties de textes des articles dont l'examen est terminé. Ces votes se feraient toutefois sous réserve l'ensemble des textes approuvés séparément formant un tout. Le vote définitif interviendrait à l'issue de la deuxième lecture.

II. Discussion des articles 3bis et 6.

A. Article 3bis, § 1^{er}, premier alinéa.

La Commission passe ensuite à la discussion du § 1^{er} du texte proposé par le Gouvernement à l'article 3bis.

Dans la proposition du 17 octobre 1968, ce texte était libellé comme suit : « La Belgique comprend quatre régions linguistiques : la région de langue française, la région de langue néerlandaise, la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande ». Dans le texte néerlandais l'énumération commence par « het Nederlands taalgebied ».

Dans la proposition gouvernementale du 28 janvier 1969, l'énumération a été modifiée et la région bilingue de Bruxelles-Capitale est citée la première, suivie de la région de langue française et de la région de langue néerlandaise.

Des commissaires marquent leur préférence pour le texte initial.

Le Ministre des Relations communautaires se rallie à ce point de vue et se déclare disposé à donner cette satisfaction psychologique aux communautés.

Un commissaire fait remarquer que la déclaration gouvernementale disait expressément qu'« au point de vue culturel, le Gouvernement propose la réalisation effective et complète de l'autonomie des deux grandes communautés, sans oublier la communauté de langue allemande ». L'intervenant en conclut que le nouveau texte de la Constitution doit lui aussi énoncer explicitement le nouveau principe de notre droit public et qu'il doit contenir le mot « communauté ». En conséquence, il propose de consacrer dans le § 1^{er} de l'article 3bis l'existence des trois communautés culturelles, celle de langue néerlandaise, celle de langue française et celle de langue allemande. Pour donner plus de poids à sa proposition, l'intervenant invoque une autre raison majeure. Il souligne qu'il existe, en ce qui concerne la région de langue néerlandaise, une controverse à propos des communes périphériques de Bruxelles. A son avis, ces communes font incontestablement partie de la région de langue néerlandaise mais

wettelijke tekst aannemen met de uitdrukkelijke vermelding van de taalgebieden zou, naar zijn opvatting, de controverse constitutionaliseren. Dit laatste argument wordt door enkele andere leden gesteund. Een van hen wijst er op dat in het amendement ingediend door zijn fractie het bestaan wordt vooropgesteld van de drie taalgemeenschappen. Hij is van oordeel dat deze tekst verkieslijk zou zijn.

Enkele leden wijzen op het feit dat het inlassen van de term cultuurgemeenschap een totaal nieuw concept bevat, doch zij verklaren zich er mede akkoord. De term stemt overeen met het autonoom cultureel beleid dat aan een gemeenschap wordt voorbehouden.

Enkele leden maken nog bezwaar tegen de term gemeenschap, die ontstaan is in de sociologie maar niet altijd een wetenschappelijk nauwkeurige betekenis heeft. Zij verklaren zich echter bereid de term in de Grondwet op te nemen aangezien hij in het taalgebruik is opgenomen.

De Commissie stelt vast dat zij voor de eerste paragraaf van artikel 3bis voor vijf verschillende voorstellen staat. Vier voorstellen verwijzen naar de taalgebieden. Dit is het geval voor het voorstel van de Regering. Twee andere voorstellen sommen het Nederlands, het Frans en het Duits taalgebied op en vermelden het gebied Brussel, terwijl in het regeringsvoorstel de term Brussel-Hoofdstad wordt gebruikt. De term, die in de twee amendementen voorkomt is derhalve ruimer. In een ander amendement wordt eveneens van taalgebieden gesproken, doch zij worden niet alleen opgesomd maar ook derwijze omschreven, dat de Brusselse randgemeenten met faciliteiten uitdrukkelijk in de Grondwet zullen worden gerangschikt bij het Nederlandse taalgebied. Een laatste amendement verwijst niet onmiddellijk naar taalgebieden maar naar taalgemeenschappen.

Een der leden van de Commissie, die dit amendement heeft ingediend verklaart het opnieuw te amenderen en het woord taalgemeenschap te vervangen door cultuurgemeenschap, omdat dit bij een belangrijk aantal leden de voorkeur schijnt te hebben.

Verscheidene leden verklaren zich daarop voorstander van deze geamendeerde tekst, omdat hij een feit vaststelt en dit weergeeft in de Grondwet. De tekst luidt : « België omvat drie cultuurgemeenschappen : de Nederlandse gemeenschap, de Franse gemeenschap en de Duitse gemeenschap ».

Enkele andere leden verklaren zich wel akkoord met deze tekst, maar zijn van mening dat hij niet op zijn plaats is in artikel 3bis, dat behoort tot de indeling van het grondgebied en dat voor herziening vatbaar werd gesteld voor regeling van de taalgebieden.

l'adoption du texte constitutionnel qui énumère explicitement les régions linguistiques reviendrait à son sens à constitutionnaliser la controverse. Quelques commissaires se rallient à cet argument. L'un d'eux souligne que l'amendement déposé par son groupe est basé sur la conception qu'il existe trois communautés linguistiques. A ses yeux, ce texte-là serait préférable.

Des commissaires font observer que l'expression « communauté culturelle » représente un concept tout à fait nouveau, sur lequel ils se déclarent cependant d'accord. Elle correspond à l'autonomie en matière de politique culturelle, qui doit être confiée à la communauté.

Certains membres formulent des objections à l'égard du terme « communauté » qui est repris du domaine de la sociologie mais qui n'a pas toujours une portée scientifique précise. Ils se déclarent toutefois d'accord pour insérer le terme dans la Constitution, celui-ci étant entré dans le vocabulaire courant.

La Commission constate qu'il y a cinq propositions différentes pour le § 1^{er} de l'article 3bis. Quatre d'entre elles font état de régions linguistiques; c'est le cas notamment pour la proposition gouvernementale. Deux propositions énumèrent les régions de langue néerlandaise, de langue française et de langue allemande, pour mentionner ensuite la région de Bruxelles, alors que la proposition gouvernementale emploie l'expression « région de Bruxelles-Capitale ». Le terme qui figure dans les deux amendements est donc plus large. Un autre amendement parle, lui aussi, de régions linguistiques, mais il ne se borne pas à les énumérer, il les délimite de façon telle que, dans la Constitution, les communes à facilités de la périphérie bruxelloise soient classés explicitement parmi celles de la région de langue néerlandaise. Un dernier amendement ne parle pas explicitement de régions linguistiques, mais de communautés linguistiques.

Un des commissaires, qui est cosignataire de l'amendement, dépose un sous-amendement tendant à remplacer les mots « communauté linguistique » par les mots « communauté culturelle », étant donné qu'un nombre important des commissaires préfèrent manifester cette expression.

Plusieurs membres se déclarent partisans du texte amendé, qui constate un fait et traduit celui-ci dans le texte de la Constitution. Le texte est libellé comme suit : « La Belgique comprend trois communautés culturelles : la communauté de langue française, la communauté de langue néerlandaise et la communauté de langue allemande ».

D'autres membres, tout en marquant leur accord sur le texte proposé, estiment qu'il n'est pas à sa place à l'article 3bis qui traite du territoire et de ses divisions et qui n'a été soumis à révision que pour régler le problème des régions linguistiques.

De meerderheid van de leden verklaart zich dan bereid over te gaan tot de stemming over deze tekst onder voorbehoud van zijn plaats in de Grondwet eventueel later nauwkeuriger aan te duiden en in ieder geval te doen aansluiten bij de bepalingen betreffende de culturele autonomie.

De tekst wordt daarop aangenomen met zestien stemmen tegen één.

De Commissie hervat daarop de bespreking van het regeringsvoorstel waarin wordt bepaald dat België vier taalgebieden bevat : het Nederlands, het Frans, het Duits taalgebied en het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Daartegenover werden twee amendementen gesteld die het gebied Brussel vermelden.

Een aantal leden verkiest de tekst van de Regering omdat het begrip Brussel-Hoofdstad steunt op de taalwetgeving van 1963 en daarom een nauwkeurige juridische inhoud heeft; het omvat de 19 gemeenten van het administratief arrondissement. Zij vrezen, dat het gebruik van de term « gebied Brussel » opnieuw moeilijkheden zou kunnen veroorzaken en betwistingen doen rijzen omtrent de zes randgemeenten met faciliteiten maar die administratief niet tweetalig zijn, doch tot het Nederlands taalgebied behoren.

Andere leden zijn van mening dat de term Brussel-Hoofdstad te beperkt is, omdat deze zes randgemeenten juist door de taalwetgeving een regime van faciliteiten hebben gekregen, meer bepaald op het gebied van het onderwijs en dat zij daardoor niet meer te beschouwen zijn alsof zij zouden behoren tot het eenvormig Nederlandstalig gebied.

Verschillende leden van de Commissie leggen echter de nadruk op het feit dat de huidige grondwetsherziening geen aanleiding mag geven tot een wijziging van de taalgrens zoals zij bepaald werd in de taalwet van 1963.

De Commissie gaat na deze gedachtenwisseling over tot de stemming over de teksten.

In de eerste plaats wordt een stemming uitgebracht over het amendement dat strekt om de taalgebieden uitdrukkelijk in de Grondwet aan te geven. In deze tekst worden de provincies opgesomd naar het taalgebied waartoe zij behoren. Voor het Nederlandstalig gebied worden naast de Vlaamse provincies ook nog de arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven vermeld, evenals de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppeem. De indiener van het amendement motiveert zijn tekst door erop te wijzen dat naar zijn oordeel, op deze wijze alle betwistingen in verband met de taalgrens in de toekomst zullen uitgesloten worden.

Verschillende leden merken op dat zij over de grond van dit amendement akkoord gaan doch het niet

La majorité des membres se déclarent alors disposés à procéder au vote sur ce texte, sous réserve que la Commission réexamine ultérieurement à quel endroit de la Constitution il y aurait lieu de l'insérer en veillant, en tout état de cause, à ce qu'il soit joint aux dispositions relatives à l'autonomie culturelle.

Le texte est adopté par 16 voix contre 1.

La Commission reprend ensuite l'examen de la proposition gouvernementale disposant que la Belgique comprend quatre régions linguistiques : la région de langue française, la région de langue néerlandaise, la région de langue allemande et la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

D'autre part, il y a deux amendements qui mentionnent la région de Bruxelles.

Un certain nombre de membres se déclarent partisans du texte du Gouvernement parce que la notion de Bruxelles-Capitale est basée sur la législation linguistique de 1963 et qu'elle a, dès lors, un contenu juridique précis; cette région comprend les 19 communes de l'arrondissement administratif. Ces membres craignent que l'emploi du terme « région de Bruxelles » ne donne lieu à de nouvelles difficultés et ne suscite des contestations à propos des six communes périphériques à facilités qui, administrativement, ne sont pas bilingues mais font partie de la région de langue néerlandaise.

D'autres membres estiment que le terme « Bruxelles-Capitale » est trop limitatif, les six communes périphériques ayant obtenu, en vertu précisément de la législation linguistique, un régime de facilités, plus spécialement en matière d'enseignement, et que de ce fait, elles ne peuvent plus être considérées comme faisant partie de la région de langue néerlandaise homogène.

Plusieurs commissaires mettent toutefois l'accent sur le fait que l'actuelle révision de la Constitution ne peut servir de prétexte à une modification de la frontière linguistique, telle qu'elle a été fixée par la législation linguistique de 1963.

Après cet échange de vues, les divers textes sont mis aux voix.

Un premier vote porte sur l'amendement tendant à inscrire expressément les régions linguistiques dans la Constitution. Ce texte énumère les provinces selon la région linguistique à laquelle elles appartiennent. Pour la région de langue néerlandaise, il mentionne, outre les provinces flamandes, les arrondissements de Hal-Vilvoorde et de Louvain, ainsi que les communes de Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppeem. L'auteur de l'amendement justifie son texte en soulignant qu'à son avis, celui-ci est de nature à éliminer, à l'avenir, toutes les contestations relatives à la frontière linguistique.

Tout en se déclarant d'accord sur le fond de l'amendement, plusieurs membres font observer qu'à leur

nodig achten al deze details in de Grondwet op te nemen.

Door andere leden wordt de opmerking gemaakt dat in de regeringsvoorstellen een bijzondere meerderheid voorgesteld wordt voor wijziging van de taalgrenzen.

Bij stemming wordt het amendement afgewezen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

De Commissie gaat vervolgens over tot de stemming over de tekst voorgesteld door de Regering. Deze tekst wordt goedgekeurd met 13 tegen 4 stemmen.

B. Artikel 3bis, § 1, 2^e lid.

Daarna wordt de bespreking aangevat van het tweede lid van artikel 3bis, voorgesteld door de Regering. Deze tekst luidt : « In de grenzen van deze gebieden kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan krachtens een wet; deze wordt aangenomen door de meerderheid van de stemmen in de Nederlandse en in de Franse taalgroep van Kamer en Senaat ».

Door een lid wordt opgemerkt dat in het voorstel, dat door de Regering op 17 oktober 1968 werd ingediend het woord « wijzigen » werd gebruikt, terwijl in het huidige voorstel de woorden « verandering of correctie » worden aangewend.

Een ander lid merkt op dat deze laatste termen voorkomen in artikel 3 van de Grondwet en dat zij waarschijnlijk daarom ook in 3bis zijn opgenomen.

De Minister van Communautaire Betrekkingen bevestigt dat dit inderdaad de reden is.

Een ander lid maakt de opmerking dat men ook in de nieuwe tekst van de Regering de vroegere tekst wijzigde door de uitdrukking « door een wet » te vervangen door « krachtens een wet ».

Dit stemt ook overeen met artikel 3 van de Grondwet, doch artikel 3 beoogt verschillende hypothesen waarin wijzigingen van het grondgebied zouden kunnen gebeuren door een verdrag; daarom gebruikte men in de oorspronkelijke tekst van de Grondwet « qu'en vertu d'une loi ». Die hypothesen stellen zich niet voor artikel 3bis. Het zou beter zijn de woorden « bij een wet » of « par une loi » te gebruiken.

De Minister stemt in met deze wijziging.

Wat nu echter de voorwaarden tot het wijzigen der taalgrenzen betreft staat de Commissie voor verschillende amendementen.

Een amendement voorziet geen bijzondere stemming in het Parlement. Een gewone wet kan derhalve de taalgrenzen opnieuw wijzigen, volgens dit voorstel.

avis, il n'est pas nécessaire d'inscrire tous ces détails dans le texte de la Constitution.

D'autres membres font observer que les propositions gouvernementales prévoient une majorité spéciale pour modifier les frontières des régions linguistiques.

Mis au vote, l'amendement est rejeté par 15 voix et 2 abstentions.

La Commission passe ensuite au vote sur le texte présenté par le Gouvernement. Ce texte est adopté par 13 voix contre 4.

B. Article 3bis, § 1^{er}, 2^e alinéa.

La Commission entame ensuite l'examen du 2^e alinéa de l'article 3bis proposé par le Gouvernement. Cette disposition est libellée comme suit : « Les limites de ces régions ne peuvent être changées ou rectifiées qu'en vertu d'une loi; celle-ci doit réunir la majorité des suffrages dans le groupe linguistique français et dans le groupe linguistique néerlandais de la Chambre et du Sénat ».

Un membre fait observer que, dans sa proposition du 17 octobre 1968, le Gouvernement emploie le terme « modifier », alors que la proposition actuelle porte « changer ou rectifier ».

Un autre membre constate que ces derniers termes figurent à l'article 3 de la Constitution et que c'est probablement pour cette raison qu'ils ont été repris à l'article 3bis.

Le Ministre des Relations communautaires confirme qu'il en est bien ainsi.

Un autre membre observe que, dans son nouveau texte, le Gouvernement a remplacé l'expression « par une loi » par l'expression « en vertu d'une loi ».

Cette modification est elle aussi conforme à l'article 3 de la Constitution, mais celui-ci vise les différentes hypothèses dans lesquelles des limites du territoire peuvent être modifiées par un traité; c'est pourquoi le texte originel de la Constitution emploie l'expression « en vertu d'une loi ». Ces hypothèses ne valent pas pour l'article 3bis. Il serait dès lors préférable d'employer l'expression « par une loi » ou « bij een wet ».

Le Ministre marque son accord sur cette modification.

En ce qui concerne les conditions requises pour modifier les limites des régions linguistiques, la Commission est saisie de plusieurs amendements.

Le premier de ces textes ne prévoit aucune modalité spéciale lors du vote au Parlement. Selon cette proposition, une loi ordinaire peut donc modifier les limites des régions linguistiques.

Een ander amendement eist dat de wijziging van de taalgrens slechts zal kunnen gebeuren door een wet, aangenomen door een 2/3 meerderheid. De leden die dit amendement hebben ingediend geven aan deze meerderheid de voorkeur boven het voorstel van de Regering, omdat dit stemmenaantal toch niet kan bekomen worden wanneer er geen parlementsleden uit beide taalgroepen voor deze wet hebben gestemd. Daarbij komt nog dat de 2/3 van de stemmen een grotere consensus vereist van de parlementsleden dan de meerderheid in iedere taalgroep.

Andere leden zijn het echter met deze argumentatie niet eens. Volgens hen houdt deze meerderheid het gevaar in dat een taalgroep een wijziging wenst en met een klein aantal leden van de andere taalgroep er in slaagt een wet terzake te laten goedkeuren, terwijl een groot deel van deze laatste taalgroep de wijziging niet wenst. Dit zou kunnen aanleiding geven tot conflictsituaties. Zij oordelen dat de regeringsvoorstellen op dit gebied meer waarborgen bieden omdat de meerderheid in de twee taalgroepen een wijziging slechts mogelijk maken, wanneer Franstalige en Nederlandstalige parlementsleden in nagenoeg gelijke verhouding akkoord gaan met een verandering.

Een ander amendement strekt ertoe de wijzigingen der taalgrens slechts mogelijk te maken op initiatief en op eensluidend advies van de betrokken bevolking. De kiezers zijn gemachtigd een initiatief te nemen en dit advies uit te brengen op de door de wet bepaalde wijze. Het lid dat dit amendement heeft ingediend onderstreept dat door het invoeren van de culturele autonomie het belang zal toenemen van de culturele en hij oordeelt dat met het oog daarop de betrokken bevolking haar wil moet kunnen tot uiting brengen. Dit geldt trouwens niet alleen voor gemeenten die in het gebied van Brussel gelegen zijn maar ook voor andere gemeenten. Ook wordt uitleg verstrekt over de beginselen, die in een organieke wet over de volksraadpleging zouden moeten worden opgenomen. Ongeveer 15 % van de kiezers zouden aan de gemeentelijke overheid een petitie kunnen overhandigen voor het inrichten van een volksraadpleging in een bepaald omschreven gebied. Daarop zullen de gemeentelijke besturen de volksraadpleging inrichten en naar gelang van het resultaat zal een koninklijk besluit, getroffen in overeenstemming met de organieke wet, de wijziging van de taalgrens invoeren. Deze organieke wet zou door de meerderheid van de twee taalgroepen in het Parlement moeten worden goedgekeurd.

Verscheidene leden van de Commissie spreken zich uit tegen dit voorstel, omdat zij het beschouwen als een fundamentele afbreuk aan de parlementaire democratie, die ten grondslag ligt aan ons staatsrecht. Een andere kritiek van het voorstel houdt in dat door het referendum voortdurend de taalgrens zal blootgesteld worden aan wijzigingen of pogingen tot wijziging. Door het aannemen van dit voorstel zouden de conflicten rond de taalgrens door de Grondwet geïnstitutionaliseerd worden.

Een laatste amendement in verband met de wijzigingen van de taalgrens bepaalt : « ... de wijziging of

Un autre amendement prévoit que les limites des régions linguistiques ne peuvent être modifiées que par une loi votée à la majorité des deux tiers. Les auteurs de l'amendement préfèrent cette majorité à celle prévue dans la proposition gouvernementale parce qu'elle ne peut être obtenue que si des parlementaires appartenant aux deux groupes linguistiques approuvent la loi. Par ailleurs, une majorité des deux tiers requiert un consensus plus large que la majorité au sein de chaque groupe linguistique.

D'autres commissaires ne peuvent se rallier à cette argumentation. A leur avis, pareille majorité implique le risque qu'un groupe linguistique qui souhaite une modification réussisse, avec l'appui d'un nombre restreint de membres de l'autre groupe linguistique, à faire approuver une loi en cette matière, alors qu'une fraction importante de ce dernier groupe serait hostile à la modification. Ceci pourrait donner lieu à des situations conflictuelles. Ces commissaires estiment que les propositions gouvernementales offrent plus de garanties, la majorité à obtenir au sein des deux groupes linguistiques ne permettant une modification de la loi que lorsque des parlementaires francophones et néerlandophones sont, dans une proportion sensiblement égale, d'accord sur la modification.

Un autre amendement tend à soumettre toute modification des limites des régions linguistiques à l'initiative et à l'avis conforme des populations intéressées. Les électeurs sont habilités à prendre une initiative et à émettre cet avis selon des modalités fixées par la loi. L'auteur de l'amendement souligne que l'instauration de l'autonomie culturelle aura pour effet d'accroître l'importance des régions linguistiques et estime que les populations intéressées doivent avoir l'occasion d'exprimer leur volonté en la matière. Cette considération ne vaut d'ailleurs pas uniquement pour les communes de la région de Bruxelles. L'intervenant donne par ailleurs des explications sur les principes qu'il y aurait lieu d'énoncer dans une loi organique de la consultation populaire. Quelque 15 % des électeurs pourraient remettre aux autorités communales une pétition tendant à l'organisation d'une consultation populaire dans un territoire bien déterminé. Les autorités communales procéderont ensuite à la consultation populaire et, d'après les résultats obtenus, un arrêté royal pris en vertu de la loi organique sur la consultation rectifiera éventuellement les limites des régions. La loi organique devra recueillir la majorité des suffrages dans les deux groupes linguistiques du Parlement.

Plusieurs commissaires se déclarent adversaires de cette proposition, qui constitue, à leurs yeux, une atteinte fondamentale à la démocratie parlementaire qui est à la base de notre droit public. Un autre membre est hostile à la proposition parce que le référendum aurait pour effet d'exposer continuellement la frontière linguistique à des modifications ou à des tentatives de modification. Adopter cette proposition, ce serait institutionnaliser dans la Constitution les conflits au sujet de la frontière linguistique.

Un dernier amendement relatif à la modification éventuelle des limites des régions linguistiques porte :

nadere vaststelling van de provinciën en gemeenten voorzien in artikel 3 kunnen slechts bij wet gebeuren in zover zij geen invloed hebben op de omvang der taalgebieden ».

De indiener van het amendement verklaart dit in te trekken omdat het slechts zin had indien zijn amendement op de tekst voor de omschrijving der taalgebieden was aangenomen.

Het amendement dat de volksraadpleging inricht, wordt het eerst in stemming gebracht.

Het wordt afgewezen met 14 tegen 5 stemmen.

De stemming wordt vervolgens aangevraagd over het stelsel waarbij een gewone wet de taalgrens zou kunnen wijzigen.

Dit amendement wordt verworpen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Vervolgens wordt gestemd over het voorstel dat een 2/3 meerderheid wenst in te voeren voor wetten die de taalgrens wijzigen.

Het wordt afgewezen met 15 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

Uiteindelijk wordt het regeringsvoorstel goedgekeurd met 13 tegen 1 stemmen bij 2 onthoudingen.

C. Artikel 3bis, § 2.

De Commissie is vervolgens overgegaan tot de bespreking van § 2 van het voorgestelde artikel 3bis. Deze tekst luidt : « Voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen, bestaat in elke Kamer een Nederlandse en een Franse taalgroep, waarvan de wet de samenstelling regelt ».

Door een lid wordt de vraag gesteld of de tekst wel moet voorzien dat de wet de samenstelling zal regelen. Dit zou naar zijn oordeel ook wellicht kunnen gebeuren door het reglement van de Kamers.

Enkele andere leden menen dat het nochtans beter zou zijn dat wettelijk een regeling wordt getroffen, omdat men op deze wijze zeker is dat de samenstelling in beide Kamers dezelfde zal zijn. Er kunnen voor sommige parlementsleden wellicht twijfelachtige situaties zijn en ook daarom is het beter dat wettelijke criteria worden aangegeven in verband met het onderbrengen van de parlementsleden in de een of andere taalgroep.

Een ander lid stelt de vraag waarom de tekst luidt : « Voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen bestaat in elke Kamer een Nederlandse en een Franse taalgroep ... ». Hij oordeelt, dat het beter zou zijn dat de tekst zou luiden : « Er bestaat in elke Kamer ... ».

« ... et la modification ou la rectification des provinces et des communes prévue à l'article 3 ne peuvent se faire que par la loi, pour autant qu'ils soient sans effet sur l'étendue des régions linguistiques ».

L'auteur de l'amendement déclare retirer son texte puisque celui-ci n'aurait de sens que si son amendement au texte délimitant les régions linguistiques avait été adopté.

L'amendement organisant la consultation populaire est mis aux voix.

Il est rejeté par 14 voix contre 5.

Le vote est ensuite demandé sur le texte permettant la modification des limites des régions linguistiques par une loi ordinaire.

L'amendement est rejeté par 18 voix contre 1.

La Commission procède au vote sur la proposition prévoyant la majorité des deux tiers pour l'adoption de lois qui modifient les limites des régions linguistiques.

La proposition est rejetée par 15 voix contre 3 et 1 abstention.

Finalement, la proposition gouvernementale est adoptée par 13 voix contre 4 et 2 abstentions.

C. Article 3bis, § 2.

Votre Commission passe ensuite à l'examen du § 2 de l'article 3bis proposé. Ce texte est libellé comme suit : « Pour les cas déterminés dans la Constitution, il existe, au sein de chaque Chambre, un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais, dont la loi règle la composition ».

Un membre demande s'il est bien nécessaire de prévoir dans le texte que la loi réglera la composition de ces groupes. A son sens, le règlement des Chambres pourrait y pourvoir tout aussi bien.

D'autres membres estiment cependant qu'une réglementation légale serait préférable, cette solution offrant la certitude que la composition sera identique dans les deux Chambres. L'appartenance linguistique de certains parlementaires pourrait être douteuse et pour cette raison aussi, il serait préférable de fixer des critères légaux d'appartenance aux groupes linguistiques.

Un autre membre demande pourquoi le texte porte : « Pour les cas déterminés dans la Constitution, il existe, au sein de chaque Chambre, un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais ». Il estime qu'il serait préférable de dire : « Il existe, au sein de chaque Chambre, ... ».

De Minister van Communautaire Betrekkingen antwoordt daarop, dat de huidige voorgestelde tekst beter is, omdat de taalgroepen niet steeds zullen optreden, doch alleen in bepaalde gevallen.

Na deze opmerkingen wordt aandacht besteed aan een amendement waarin meer in bijzonderheden reeds de samenstelling van deze taalgroepen wordt geregeld.

Volgens deze tekst zullen de parlementsleden bij een taalgroep worden ingedeeld naar de taal van het kiescollege, waardoor zij werden verkozen, wanneer dit integraal tot een bepaald taalgebied behoort. De andere parlementsleden zullen worden ingedeeld in de groep waarvan zij de taal gebruikten bij hun eedaflegging. De parlementsleden, die de eed in het Duits afleggen behoren tot geen van beide taalgroepen.

Deze tekst stelt de Commissie voor een principiële keuze in verband met de vraag of de Grondwet de samenstelling van deze taalgroepen moet regelen dan wel of dit aan de wet kan worden overgelaten.

De Commissie gaat over tot de stemming en verwerpt dit amendement met 11 stemmen tegen 1 stem.

Een ander amendement houdt voor dat de parlementsleden die alleen de eed in het Duits afleggen tot geen taalgroep behoren; indien zij echter in een tweede taal, naast het Duits, de eed afleggen, dan zal deze tweede taal hun taalgroep bepalen. Na de hierboven uitgebrachte stemming wordt dit amendement ingetrokken. Als motief wordt ook nog medegedeeld dat deze regelingen bij de bespreking van de wet zullen kunnen onderzocht worden.

Door een lid wordt voorgesteld de tekst van de Regering te wijzigen. Hij zou aldus luiden : « Voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen worden de verkozen leden van elke Kamer ingedeeld in een Nederlandstalige en een Franstalige groep, waarvan de wet de samenstelling regelt ».

Een ander lid merkt op dat het zinsdeel « Waarvan de wet de samenstelling regelt » niet aansluit bij de voorgaande woorden, waar het begrip « indelen » in voorkomt. De tekst zou beter worden gesteld als volgt : « Voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen worden de verkozen leden van elke Kamer in een Nederlandse en een Franse taalgroep ingedeeld op de bij de wet vastgestelde wijze ».

Een lid heeft bezwaar tegen het feit dat volgens deze tekst de Duitstalige leden ook tot de ene of tot de andere taalgroep moeten behoren. Daarop wordt door een ander lid geantwoord dat er eigenlijk geen verkozene is voor het Duitstalig gebied maar wel voor het arrondissement Verviers of eventueel een verkozene van de provinciale raad van Luik ingeval het een provinciaal senator is. Het probleem bestaat in feite niet.

Enkele andere leden hebben ook bezwaren tegen de voorgestelde tekst omdat zij een stelsel voor-

Le Ministre des Relations communautaires lui répond que le texte actuellement proposé est meilleur, les groupes linguistiques n'ayant pas à intervenir dans tous les cas, mais uniquement dans des matières déterminées.

Ensuite, la Commission procède à l'examen d'un amendement réglant plus en détail la composition des groupes linguistiques.

Ce texte prévoit que les parlementaires sont répartis entre les deux groupes linguistiques selon la langue du collège électoral qui les a élus, lorsque ce collège appartient intégralement à une région linguistique déterminée. Les autres parlementaires font partie du groupe dont ils ont employé la langue pour la prestation de serment. Les parlementaires prêtant le serment en langue allemande n'appartiennent à aucun des deux groupes linguistiques.

La Commission se trouve ainsi placée devant une option de principe : la Constitution doit-elle régler la composition des groupes linguistiques, ou faut-il confier ce soin à la loi ?

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 11 voix contre 1.

Un autre amendement prévoit que les parlementaires qui ne prêtent serment qu'en allemand ne font partie d'aucun groupe linguistique; toutefois, s'ils prêtent serment dans une deuxième langue, à côté de la langue allemande, cette deuxième langue est déterminante pour leur appartenance à un groupe linguistique. Après le vote dont il vient d'être question, l'amendement est retiré. L'auteur justifie en outre ce retrait en invoquant la possibilité d'examiner, lors de la discussion de la loi, les diverses solutions proposées.

Un membre propose de modifier le texte du Gouvernement comme suit : « Pour les cas déterminés dans la Constitution, les membres élus de chaque Chambre sont répartis dans un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais, dont la loi règle la composition ».

Un autre membre fait remarquer que le membre de phrase « dont la loi règle la composition » n'a aucune connexion avec celui qui le précède et qui contient la notion de « répartition ». Le texte serait mieux rédigé comme suit : « Pour les cas déterminés dans la Constitution, les membres élus de chaque Chambre sont répartis dans un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais de la manière fixée par la loi. »

Un membre objecte que, d'après ce texte, les parlementaires de langue allemande doivent également appartenir à l'un ou à l'autre groupe linguistique. Un autre membre répond qu'en fait, il n'y a aucun élu pour la région de langue allemande, mais bien pour l'arrondissement de Verviers, ou éventuellement un élu du conseil provincial de Liège, dans le cas où il s'agit d'un sénateur provincial. En réalité, c'est là un faux problème.

Quelques autres commissaires formulent des objections à l'égard du texte proposé, parce que, pour les

stonden van een 2/3 meerderheid der stemmen en niet een indeling in taalgroepen voor bijzondere stemmingen.

De tekst van het derde laatste lid wordt vervolgens aan de stemming onderworpen en goedgekeurd met 11 stemmen bij 5 onthoudingen.

De Commissie overweegt vervolgens of niet in de tekst van artikel 3bis het begrip culturele autonomie moet worden opgenomen. Dit houdt verband met een voorstel dat gedaan werd door enkele leden om in de Grondwet een bepaling op te nemen, die aldus werd opgesteld : « De gebieden bepaald onder artikel 3bis genieten van de culturele autonomie. De wet richt de instellingen op en bepaalt hun bevoegdheden ». In dit laatste voorstel wordt de inrichting van de culturele autonomie volkomen aan de gewone wetgever overgelaten.

Een aantal leden is echter van oordeel dat de Grondwet de organen, de bevoegdheid *ratione loci* en *ratione materiae* moet aanduiden. Aangezien men voor concrete voorstellen van de Regering staat, is men van oordeel dat de ingediende teksten behoren te worden onderzocht.

Deze laatste opvatting wordt bij stemming aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

D. Artikel 3bis, § 3.

De Commissie gaat over tot de bespreking van paragraaf 3 van het regeringsvoorstel : « Er zijn twee raden van senatoren : de ene voor de Nederlandstalige gemeenschap en bestaande uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat, de andere voor de Franstalige gemeenschap en bestaande uit de leden van de Franse taalgroep van de Senaat ».

Op deze tekst worden verschillende amendementen ingediend.

Een amendement waarbij drie raden van senatoren zouden worden ingesteld : een Franstalige, een Nederlandstalige en een raad van Brussel, wordt in stemming gebracht en verworpen met 13 stemmen tegen 2 bij 3 onthoudingen.

Een ander amendement sluit het begrip uit van raden van senatoren en maakt de Nederlandse en Franse taalgroepen in beide Kamers bevoegd om regionale wetten aan te nemen. Dit amendement is bedoeld om de twee Kamers voor de culturele autonomie bevoegd te maken. Het amendement wordt door een ander lid aan kritiek onderworpen omdat het de oprichting kan inhouden van een Vlaams en een Waals Parlement.

Na deze gedachtenwisseling wordt gestemd over de tekst, voorgesteld door de Regering. Deze tekst wordt aangenomen met 9 tegen 6 stemmen bij 1 onthouding.

Het voorstel dat strekt tot het verlenen van bevoegdheid voor het aannemen van regionale wetten in beide Kamers door de verschillende taalgroepen wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Er wordt ook nog een amendement ingediend om een Brusselse culturele commissie in te stellen,

votes spéciaux, ils étaient partisans de la majorité des deux tiers et non d'une répartition en groupes linguistiques.

Le texte reproduit à l'antépénultième alinéa est ensuite mis aux voix et adopté par 11 voix et 5 abstentions.

La Commission envisage ensuite l'opportunité d'insérer dans le texte de l'article 3bis la notion d'autonomie culturelle, à la suite d'une proposition faite par quelques membres et tendant à insérer dans la Constitution une disposition rédigée comme suit : « Les régions linguistiques déterminées à l'article 3bis bénéficient de l'autonomie culturelle. La loi en crée les institutions et détermine leurs compétences ». Cette dernière proposition confie au législateur ordinaire l'intégralité de l'organisation de l'autonomie culturelle.

Certains membres estiment cependant que la Constitution doit indiquer les organes et la compétence *ratione loci* et la compétence *ratione materiae*. Comme on se trouve devant des propositions concrètes du Gouvernement, certains commissaires estiment que les textes proposés doivent faire l'objet d'un examen.

La Commission se rallie à ce point de vue par 11 voix contre 6.

D. Article 3bis, § 3.

La Commission passe à l'examen du § 3 de la proposition gouvernementale : « Il y a deux conseils de sénateurs, l'un pour la communauté francophone, comprenant les membres du groupe linguistique français du Sénat, l'autre pour la communauté néerlandophone, comprenant les membres du groupe linguistique néerlandais du Sénat ».

Ce texte a fait l'objet de plusieurs amendements.

Un premier texte prévoit l'institution de trois conseils de sénateurs : un conseil francophone, un conseil néerlandophone et un conseil pour Bruxelles. Mis aux voix, cet amendement est rejeté par 13 voix contre 2 et 3 abstentions.

Un autre amendement exclut le principe de conseils de sénateurs et donne aux groupes linguistiques français et néerlandais dans les deux Chambres le pouvoir de voter des lois régionales. Cet amendement tend à rendre les deux Chambres compétentes en matière culturelle. L'amendement est critiqué par un commissaire qui déclare que pareille mesure peut être le prélude à la création d'un Parlement flamand et d'un Parlement wallon.

Après cet échange de vues, le texte proposé par le Gouvernement est mis aux voix et adopté par 9 voix contre 6 et 1 abstention.

La proposition tendant à donner aux groupes linguistiques dans les deux chambres une compétence législative pour voter des lois régionales est rejetée par 17 voix contre 1.

Un autre amendement prévoit l'institution d'une commission culturelle bruxelloise, formée par une

gevormd door een afvaardiging van elke raad van senatoren en samengesteld uit een gelijk aantal leden, waarvan de meerderheid woont in Brussel-Hoofdstad. Verder regelt de tekst de bevoegdheden van deze commissie. De indiener van het amendement oordeelde dat hij dit moest indienen op het ogenblik waarop de instelling van raden van senatoren wordt besproken, omdat de eerste paragraaf van zijn tekst ook een orgaan vooropstelt. Hij gaat akkoord om de andere gedeelten van zijn tekst naar aanleiding van andere materies te bespreken. Er wordt echter opgemerkt dat het voorstel voor de Brusselse culturele commissie niet in strijd is met de tot dan toe goedgekeurde teksten en dat men eventueel later kan nagaan waar gebeurlijk bepalingen daarover in de Grondwet kunnen worden ingelast.

Een ander amendement stelt voor de volgende tekst toe te voegen aan § 3 van artikel 3bis : « Er is bovendien een cultuurraad voor de Duitstalige gemeenschap. De wet regelt de samenstelling van die raad ». Ook hier wordt opgemerkt dat dit amendement niet op zijn plaats is in § 3, doch eerder moet worden ingediend bij de bespreking van § 10. De tekst van § 10 voorziet trouwens reeds in de oprichting van een Duitse cultuurraad.

E. Art. 3bis, § 4, eerste lid.

Er wordt overgegaan tot de bespreking van § 4 van artikel 3bis, waarvan het eerste lid de volgende tekst bevat : « De raden van senatoren regelen, ieder wat zijn gemeenschap betreft, de culturele aangelegenheden bij decreten. Elke raad bepaalt, eveneens bij decreet, de culturele begroting van zijn gemeenschap, binnen de perken van een globaal krediet door de Kamers gestemd ».

Een amendement wordt ingediend waardoor de tekst aldus zou worden gewijzigd : « Elk van de raden van senatoren regelt bij decreten de culturele aangelegenheden voor zover zij uitsluitend op hun gemeenschap betrekking hebben ».

Als toelichting bij dit amendement worden de volgende overwegingen aan het oordeel van de Commissie onderworpen. De tekst van het amendement staat dichterbij de tekst van de regeringsverklaring, omdat ook daarin het woord « uitsluitend » voorkomt. Daarbij komt nog dat de term uitsluitend een scherper criterium stelt tussen wat eigen is aan de gemeenschappen op cultureel gebied en wat van nationaal belang is. Tijdens de toelichting, die gegeven werd door een van de leden, die het amendement heeft ondertekend, werden verschillende voorbeelden aangehaald van wat als van nationaal belang moet worden beschouwd en dit zijn o.m. de beurzen voor wetenschappelijke navorsers, de culturele betrekkingen met het buitenland, de bescherming van het cultureel patrimonium.

Een lid steunt het amendement door op te werpen, dat door het weglaten van het woord « uitsluitend » het voor de twee raden van senatoren veel gemakkelijker zou worden om door verschillende decreten over eenzelfde aangelegenheid te beschikken.

délégation de chaque conseil de sénateurs, composée d'un même nombre de membres et comptant une majorité de sénateurs domiciliés dans la région de Bruxelles-Capitale. Il définit ensuite la mission de cette commission. L'auteur de l'amendement a estimé qu'il convenait de déposer ce texte à l'occasion de la discussion de la création des conseils de sénateurs, puisqu'il prévoit également en son § 1^{er} la création d'un organe. Par ailleurs, il déclare que les autres éléments de son amendement peuvent être examinés conjointement avec d'autres matières. Un membre observe toutefois que la proposition tendant à créer une commission culturelle bruxelloise n'est pas en contradiction avec les textes approuvés jusque-là et qu'on pourrait éventuellement examiner ultérieurement à quel endroit de la Constitution il conviendrait éventuellement d'insérer les dispositions y relatives.

Un autre amendement tend à compléter le § 3 de l'article 3bis par la disposition suivante : « Il y a en outre un conseil culturel pour la communauté de langue allemande. La loi fixera la composition de ce conseil ». Ici aussi, un membre a fait observer que l'amendement n'était pas à sa place au § 3, mais qu'il se rapportait plutôt au § 10, qui prévoit d'ailleurs la création d'un conseil culturel de langue allemande.

E. Article 3bis, § 4, premier alinéa.

La Commission passe à l'examen du § 4 de l'article 3bis, dont l'alinéa 1^{er} est rédigé comme suit : « Les conseils de sénateurs, chacun pour ce qui le concerne, règlent les matières culturelles par des décrets. Chaque conseil fixe également par décret le budget culturel de sa communauté, dans les limites d'un crédit global voté par les Chambres ».

Cet alinéa a fait l'objet d'un amendement tendant à libeller le texte comme suit : « Chacun des conseils de sénateurs règle, par des décrets, les matières culturelles, dans la mesure où elles concernent exclusivement leur communauté. »

L'amendement est justifié par les considérations suivantes. Le texte de l'amendement se rapproche davantage du texte de la déclaration gouvernementale, qui emploie également le mot « exclusivement ». En outre, le terme « exclusivement » introduit, en matière culturelle, un critère plus net pour ce qui est propre aux communautés et ce qui reste d'intérêt national. Commentant le texte, un des cosignataires de l'amendement a cité plusieurs exemples de ce qu'il importe de considérer comme étant d'intérêt national, notamment les bourses accordées aux chercheurs scientifiques, les relations culturelles avec l'étranger, la protection du patrimoine culturel.

Un membre appuie l'amendement, arguant du fait que la non-insertion du mot « exclusivement » permettrait plus aisément aux deux conseils de sénateurs de prendre des décrets différents dans une même matière.

Door een aantal andere leden wordt het amendement betwist omdat het naar hun oordeel het gevaar in zich sluit de culturele autonomie van de gemeenschappen sterk te beperken. Zij vrezen dat maar al te vlug een nationaal belang zou kunnen worden ingeroepen om een aangelegenheid aan de bevoegdheid van de raden van senatoren te onttrekken. Potentieel kan de tekst van het amendement de nationale wetgever op tal van gebieden bevoegd laten, terwijl men juist voor deze materies de culturele autonomie wil vestigen. Zij vrezen eveneens dat de tekst van het amendement tot gevolg zou hebben dat de Franstalige raad zich zou kunnen mengen in de werking van culturele instellingen, die in het andere taalgebied gelegen zijn. Voor wat het gevaar van antinomieën betreft tussen de decreten van de twee raden van senatoren, mag niet uit het oog worden verloren dat § 6 in een speciale procedure voorziet om conflicten tussen de decreten onderling en tussen decreten en wetten te voorkomen.

Ook wordt eraan herinnerd dat de Minister van Communautaire Betrekkingen een inventaris zou opmaken van de op het ogenblik bestaande wetten, die betrekking hebben op de materies die voorkomen in artikel 3bis. Daarin blijken wetten voor te komen, die normaal de twee gemeenschappen aanbelangen. Dit is o.m. het geval voor de wet van 19 maart 1954 betreffende het Nationaal Studiefonds, de wet van 2 augustus 1960 betreffende de financiering van het Nationaal Fonds voor het Wetenschappelijk Onderzoek, het koninklijk besluit betreffende het I.W.O.N.L. De instellingen die daarin voorkomen, kunnen in hun werking betrekking hebben op één gemeenschap maar bepaalde regelingen dienen gemeenschappelijk te blijven voor de twee gemeenschappen.

Door andere leden wordt echter opgeworpen dat de territoriale gelding van de decreten en de uitsluitende bevoegdheid van de raden van senatoren voor hun taalgebied een essentieel principe is van de culturele autonomie. De tekst van de Regering bedoelt wel degelijk dat de raden van senatoren in de materies opgesomd in artikel 3bis, § 4 een bevoegdheid hebben om decreten aan te nemen maar die zich « *ratione loci* » beperken tot het eigen gebied. Indien het woord « uitsluitend », dat in het amendement aan de tekst wordt toegevoegd, een territoriale betekenis heeft, dan zou het door sommige leden aanvaardbaar worden geacht. Indien het echter ook een uitwerking zou hebben « *ratione materiae* » dan achten zij het niet meer aanvaardbaar, omdat in dit geval de gewone wetgever zou kunnen optreden voor instellingen, die tot een bepaald gebied behoren en die « *ratione materiae* » tot het gebied der culturele autonomie behoren.

Sommige leden komen dan ook tot het besluit dat het amendement beter zou worden beoordeeld wanneer men de materies heeft besproken, omdat het een terugslag kan hebben op de inhoud van de culturele autonomie en de bevoegdheid « *ratione materiae* » van de raden van senatoren.

Andere leden zijn van oordeel dat men beter onmiddellijk de exceptie in stemming zou brengen.

Met 9 tegen 6 stemmen bij 1 onthouding beslist de Commissie de beoordeling van het amendement te verdagen om de aangevoerde reden.

D'autres membres contestent l'amendement, qui risque, à leurs yeux, de restreindre considérablement l'autonomie culturelle des communautés. Ils craignent que l'on n'invoque trop facilement un intérêt national quelconque pour soustraire une matière à la compétence des conseils de sénateurs. Potentiellement, le texte de l'amendement peut laisser le législateur national compétent dans de nombreuses matières pour lesquelles on désire précisément instaurer l'autonomie culturelle. Les intervenants craignent en outre que le texte de l'amendement n'ait pour effet de permettre au conseil de sénateurs francophones de s'immiscer dans le fonctionnement d'institutions culturelles établies dans l'autre région linguistique. Quant au risque d'antinomies entre les décrets des deux conseils de sénateurs, on ne peut perdre de vue que le § 6 prévoit une procédure spéciale en vue d'éviter les conflits entre décrets, d'une part, et entre décrets et lois, d'autre part.

Un commissaire a rappelé par ailleurs que le Ministre des Relations communautaires avait promis de dresser l'inventaire des lois actuelles qui ont trait aux matières énumérées à l'article 3bis. Cet inventaire contient des lois intéressant normalement les deux communautés, notamment la loi du 19 mars 1954 relative au Fonds national des Etudes et celle du 2 août 1960 relative au financement du Fonds national de la Recherche scientifique, l'arrêté royal relatif à l'I.R.S.I.A. Le fonctionnement de ces institutions reprises dans cette liste peut intéresser exclusivement une seule communauté, mais il faudra de toute manière maintenir certaines législations communes aux deux communautés.

D'autres membres objectent que la validité territoriale des décrets et la compétence exclusive des conseils de sénateurs dans leur région linguistique constituent les principes de base de l'autonomie culturelle. Le texte du Gouvernement a effectivement pour objet d'habiliter les conseils de sénateurs, dans les matières énumérées à l'article 3bis, § 4, à voter des décrets, mais ce pouvoir se limite *ratione loci* à leur région. Si le mot « exclusivement », que l'amendement tend à introduire dans le texte, a une portée territoriale, certains membres seraient disposés à l'admettre. Mais si ce terme devait également avoir des effets *ratione materiae*, ils considéreraient ne plus pouvoir s'y rallier, étant donné que, dans ce cas, le législateur ordinaire pourrait légiférer pour des institutions établies dans une région déterminée et appartenant *ratione materiae* au domaine de l'autonomie culturelle.

Certains commissaires en arrivent ainsi à la conclusion qu'il serait préférable de préexaminer ce texte qu'à l'issue de la discussion des matières, puisque l'amendement est susceptible d'avoir une incidence sur le contenu de l'autonomie culturelle et la compétence *ratione materiae* des conseils de sénateurs.

D'autres membres, par contre, estiment qu'il serait plus opportun de passer immédiatement au vote sur l'exception.

Pour les raisons qui viennent d'être exposées, la Commission décide, par 9 voix contre 6 et 1 abstention, d'ajourner l'examen de l'amendement.

F. Artikel 3bis, § 4, 2° lid.

De Commissie gaat daarna over tot de bespreking van de materie die tot de culturele autonomie zal behoren. Volgens het regeringsvoorstel luidt de tekst in § 4 : « De culturele aangelegenheden in de betekenis van deze bepaling zijn : ... » en dan volgt een opsomming in elf afzonderlijke punten.

Enkele leden van de Commissie hebben voorgesteld een regeling te treffen in een organieke wet, die reeds werd voorgelegd bij het begin van de bespreking.

Een ander voorstel houdt voor in de Grondwet alleen op te nemen : « De inhoud van de culturele autonomie wordt bij de wet bepaald ».

Er is ook een amendement ingediend dat eveneens een opsomming bevat, die aanleunt bij die van de Regering maar extensiever is o.m. voor het onderwijs. Ook wordt in dit amendement vooropgesteld dat een wet aangenomen met een gewone meerderheid de materies kan uitbreiden. In het regeringsvoorstel wordt daarvoor een wet voorzien, die aangenomen moet worden met de meerderheid in iedere taalgroep.

De eerste vraag waarover de Commissie zich moet uitspreken betreft het al of niet opnemen in de Grondwet van een opsomming van de culturele materies. De meningen zijn daarover nogal verdeeld.

Door een lid wordt er op gewezen dat ook volgens de tekst van de Regering de voorgestelde materies nog kunnen uitgebreid worden maar slechts door een wet, die een meerderheid verkrijgt in beide taalgroepen. In het voorstel van wet, waardoor de culturele autonomie zou worden ingericht, wordt daartoe een stemming met de 2/3 meerderheid voorzien. Naar zijn oordeel is in feite dan het verschil tussen de twee opvattingen niet zo groot en kan de voorkeur worden verleend aan het inrichten van de culturele autonomie door een wet.

Ook enkele andere leden zijn van oordeel dat een opsomming in de Grondwet niet nodig is, wanneer deze in een wet kan worden ondergebracht. Een ander lid merkt op dat men door het opsommen van de materies in een wet het gevaar schept de inhoud van de culturele autonomie te doen afhangen van politieke meerderheden in het Parlement. Naar zijn oordeel zou de keuze kunnen betrekking hebben op twee methodes : ofwel kan men de werkwijze aangeven, die de Regering heeft gevolgd en in de Grondwet een opsomming inlassen ofwel zou men negatief kunnen te werk gaan en in de Grondwet vermelden wat voorbehouden blijft aan de nationale wetgever.

Een aantal andere leden zijn evenwel van mening dat de inrichting van de culturele autonomie inhoudt dat de Grondwet de organen aanwijst en tevens hun bevoegdheid « *ratione loci* » en « *ratione materiae* » aangeeft.

Wanneer, na deze gedachtenwisseling, tot stemming wordt overgegaan, wordt het principe van de opsomming der materies in de Grondwet aangenomen met 12 tegen 4 stemmen bij 2 onthoudingen.

F. Article 3bis, § 4, 2° alinéa.

Le Commission aborde la discussion des matières qui relèveront de l'autonomie culturelle. Le § 4 du texte gouvernemental est rédigé comme suit : « Au sens de la présente disposition, les matières culturelles sont : ... ». Vient ensuite une énumération de 11 points.

Des commissaires proposent de régler le problème des matières dans une loi organique, dont la portée a déjà été exposée au début de la discussion.

Une autre proposition tend à limiter le texte constitutionnel au seul énoncé ci-après : « Le contenu de l'autonomie culturelle est déterminé par la loi ».

Par ailleurs, un amendement a été déposé contenant, lui aussi, une énumération qui se rapproche de celle du Gouvernement mais plus extensive, notamment en matière d'enseignement. Cet amendement prévoit en outre qu'une loi, votée à la simple majorité, peut compléter la liste de ces matières. La proposition gouvernementale prévoit qu'en ce cas, la loi doit réunir la majorité des suffrages dans chacun des deux groupes linguistiques.

La première question sur laquelle la Commission doit se prononcer concerne l'insertion ou la non-insertion dans la Constitution d'une énumération des matières culturelles. Les opinions à ce sujet sont assez divisées.

Un membre souligne que le texte du Gouvernement permet de compléter la liste des matières, mais uniquement par une loi qui devra réunir la majorité des suffrages dans les deux groupes linguistiques. La proposition de loi organisant l'autonomie culturelle prévoit une majorité des deux tiers. L'intervenant estime dès lors qu'en fait, la distance entre les deux conceptions n'est pas tellement grande et qu'on peut opter pour l'organisation de l'autonomie culturelle par une loi.

D'autres membres estiment qu'il n'est pas nécessaire d'insérer dans la Constitution une énumération des matières, si une loi peut suffire à cet effet. Un commissaire fait remarquer que l'énumération des matières dans une loi risque de rendre le contenu de l'autonomie culturelle tributaire des majorités politiques au Parlement. A son avis, le choix devrait se faire entre deux méthodes : soit celle qu'a adoptée le Gouvernement, qui consiste à insérer une énumération dans la Constitution, soit la méthode négative, en indiquant dans la Constitution ce qui est réservé au législateur national.

Un certain nombre d'autres membres estiment par contre que l'instauration de l'autonomie culturelle implique que la Constitution détermine les organes et en définit la compétence *ratione loci* et *ratione materiae*.

Au vote qui suit cet échange de vues, le principe de l'énumération des matières dans la Constitution est adopté par 12 voix contre 4 et 2 abstentions.

Punt 1.

De bescherming en de luister van de taal.

Het eerste punt in deze opsomming luidt : « de bescherming en de luister van de taal ».

Door de Minister van Communautaire Betrekkingen wordt de draagwijdte van deze tekst nader toegelicht. Men bedoelt met deze zin, dat de raden van senatoren decreten zullen mogen uitvaardigen voor wat het gebruik en de spreiding van de taal betreft als cultuur-middel. Daarvoor bestaan trouwens nu reeds een aantal instellingen zoals de Academies, de speciale commissies voor terminologie, diensten voor de bevordering van letterkundige uitgaven, taalcommissies, enz.

Een lid merkt op dat de term « luister » wel goed gekozen is. Deze term werd reeds gebruikt door Joachim du Bellay.

Een ander lid stelt voor om aan deze tekst ook nog de woorden toe te voegen : « en de regeling van het juiste taalgebruik in alle overheidsdiensten ».

Op dit voorstel reageren enkele andere leden door er op te wijzen dat het juiste taalgebruik onder meer in overheidsdiensten een uitvoeringsmaatregel is en dat men dit derhalve niet in een grondwettelijke tekst moet inlassen. Indien de tekst van de Grondwet verwijst naar de bescherming en de luister van de taal, dan is het ook duidelijk dat daardoor het stimuleren van een correct taalgebruik wordt bedoeld.

Aangezien de Commissie deze interpretatie algemeen blijkt aan te nemen, wordt het amendement ingetrokken.

De voorgestelde tekst van de Regering wordt daarop door de Commissie aangenomen met 14 stemmen bij 5 onthoudingen.

Punt 2.

Het kleuter-, lager, middelbaar, normaal-, technisch, kunst-, hoger en buitengewoon onderwijs, onverminderd de toepassing van artikel 17.

Daarna gaat de Commissie over tot de bespreking van n° 2 van de opsomming, waarvan de tekst luidt : « het kleuter-, lager, middelbaar, normaal-, technisch, kunst-, hoger en buitengewoon onderwijs, onverminderd de toepassing van artikel 17 ». De tekst vervolgt dan in een verder en voorlaatste lid van § 4 : « Wat het onderwijs bedoeld in het tweede lid, 2° betreft, worden de aangelegenheden inzake schoolvrede, duur van de leerplicht, fundamentele onderwijsstructuren en de fundamentele bepalingen welke zijn financiering beheersen, aan de wetgevende macht voorbehouden ».

Door een lid wordt voorgesteld deze laatste bepaling, die de uitzonderingen aanwijst, niet achteraan in § 1 te stellen maar onmiddellijk te doen aansluiten bij het secundo van de opsomming.

Point 1.

La défense et l'illustration de la langue.

Le premier point de l'énumération est libellé comme suit : « la défense et l'illustration de la langue ».

Le Ministre des Relations communautaires précise la portée de ce texte, qui signifie que les conseils de sénateurs seront habilités à promulguer des décrets en ce qui concerne l'emploi et la diffusion de la langue comme instrument de culture. D'ailleurs, il existe d'ores et déjà un certain nombre d'institutions ayant le même but, telles que les académies, les commissions spéciales pour la terminologie, les services pour la promotion des publications littéraires, les commissions linguistiques, etc.

Un membre fait observer que l'expression « illustration de la langue » est fort bien choisie. Elle a déjà été employée par Joachim du Bellay.

Un autre commissaire propose de compléter le texte par les mots « ainsi que la réglementation relative à l'emploi d'une langue correcte dans tous les services publics ».

Quelques membres réagissent à cette proposition en faisant remarquer que le contrôle de l'emploi d'une langue correcte, notamment dans les services publics, est une mesure d'exécution et qu'en conséquence, il ne convient pas d'inscrire cette disposition dans un texte constitutionnel. Si la Constitution parle de la défense et de l'illustration de la langue, il est évident qu'elle vise par là également l'emploi d'une langue correcte.

Comme la Commission paraît unanime à admettre cette interprétation, l'amendement est retiré.

Après quoi, le texte proposé par le Gouvernement est adopté par 14 voix et 5 abstentions.

Point 2.

L'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique, artistique, supérieur et spécial, sans préjudice de l'application de l'article 17.

La Commission passe ensuite à l'examen du 2° de l'énumération, qui est libellé comme suit : « l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique, artistique, supérieur et spécial, sans préjudice de l'application de l'article 17 ». Le pénultième alinéa du § 4 ajoute : « En ce qui concerne l'enseignement visé à l'alinéa 2, 2°, les matières relatives à la paix scolaire, la durée de l'obligation scolaire, les structures fondamentales de l'enseignement et les dispositions fondamentales qui régissent son financement, sont réservées au pouvoir législatif ».

Un membre propose de placer cette dernière disposition, qui indique les exceptions, immédiatement après le 2° de l'énumération, et non pas in fine du § 4.

Een ander lid merkte op dat de tekst die in oktober 1968 door de Regering werd voorgesteld, geen opsomming bevatte van de verschillende takken van onderwijs, doch alleen het onderwijs zonder meer vermeldde.

Verschillende leden zijn de mening toegedaan dat de eerste redactie te verkiezen is omdat, wanneer de thans bestaande onderverdeling van het onderwijs in de Grondwet zou worden ingeschreven, het zeer moeilijk zou zijn daaraan nog een wijziging te brengen en het toch niet uitgesloten is dat die toestand zou kunnen evolueren.

Ook de verwijzing naar artikel 17 van de Grondwet wordt aan kritiek onderworpen. Dit artikel is niet vatbaar gesteld voor herziening. Daarbij komt nog dat het bepaalt dat het onderwijs van het Rijk door de wet zal worden geregeld; wanneer men dus de verwijzing inlast in artikel 3bis, § 4, zou dit tot de interpretatie kunnen leiden dat het wettelijk regime voor de verschillende onderwijsnetten ook zou kunnen verschillen. Het lijkt derhalve beter de verwijzing naar artikel 17 achterwege te laten.

Een lid dient op het n° 2° van § 4 een amendement in, waardoor de tekst zou worden : « alle school- en onderwijsaangelegenheden behalve datgene wat ter wille van de eerbiediging van de levensbeschouwingen door de wet wordt geregeld ».

De Eerste Minister denkt dat de tekst beter zou luiden : « het onderwijs, behoudens de aangelegenheden inzake schoolvrede, duur van de leerplicht, fundamentele onderwijsstructuren en de fundamentele bepalingen welke zijn financiering beheersen, die aan de wetgevende macht worden voorbehouden ».

Een lid merkt echter op dat de tekst die in oktober 1968 door de Regering werd voorgesteld dichters aansloot bij punt 11 van het regeringsakkoord, waarin wordt gezegd : « in de mate, waarin de problemen uitsluitend een cultuurgemeenschap aangaan, heeft de culturele autonomie betrekking op ... het onderwijs ». De tekst, die in oktober 1968 werd voorgebracht luidde : « het onderwijs, voor al wat eigen is aan de gebieden en door de wet aan de raden van senatoren wordt toegekend ».

Een ander lid merkt daarbij op dat volgens deze tekst een wet bevoegdheid aan de raden van senatoren moet verlenen.

De Minister van Communautaire Betrekkingen geeft daarop volgende uitleg : punt 11 van het regeringsakkoord van 12 juni 1968 luidt : « Voor zover de problemen uitsluitend betrekking hebben op één cultuurgemeenschap, slaat de culturele autonomie op volgende domeinen : kleuter-, lager, middelbaar, normaal-, technisch, kunst- en hoger onderwijs ». De opsomming van al deze takken van onderwijs in de Grondwet bleek echter bezwaarlijk. Deze onderverdelingen zouden grondwettelijk vast komen te liggen. Om deze reden werd dan in de eerste tekst bepaald dat de wetgever bevoegdheid aan de raden zou toekennen. Wat deze formulering aangaat, werd er echter op gewezen, dat men beter bij de tekst van de regeringsovereenkomst was gebleven. Daardoor is dan deze tweede versie ontstaan.

Un autre membre fait observer que le texte proposé par le Gouvernement en octobre 1968 ne comportait pas cette énumération des diverses branches d'enseignement, mais se bornait à citer l'enseignement sans plus.

Divers membres sont d'avis que la première rédaction était préférable; en effet, si la subdivision actuelle de l'enseignement était inscrite dans la Constitution, il serait difficile de la modifier ultérieurement; or il n'est nullement exclu que cette situation puisse évoluer.

La référence à l'article 17 de la Constitution fait également l'objet de critiques. Cet article n'est pas soumis à révision. En outre, il dispose que l'instruction publique donnée aux frais de l'Etat est réglée par la loi; par conséquent, l'insertion de cette référence à l'article 3bis, § 4, pourrait conduire à cette interprétation que le régime légal pourrait également être différent pour les divers réseaux d'enseignement. Il semble dès lors indiqué de ne pas maintenir la référence à l'article 17.

Au 2° du § 4, un commissaire dépose un amendement tendant à libeller le texte comme suit : « toutes les matières scolaires et d'enseignement, sauf ce qui est réglé par la loi en vue d'assurer le respect des diverses convictions philosophiques ».

Le Premier Ministre préférerait la rédaction suivante : « l'enseignement, à l'exclusion des matières relatives à la paix scolaire, à la durée de l'obligation scolaire et aux structures fondamentales de l'enseignement ainsi que des dispositions fondamentales qui en régissent le financement, ces matières étant réservées au pouvoir législatif ».

Un commissaire fait toutefois observer que le texte présenté par le Gouvernement en octobre 1968 se rapprochait davantage du point 11 de l'accord gouvernemental, qui dit : « dans la mesure où les problèmes concernent exclusivement une communauté culturelle, l'autonomie culturelle s'étend aux domaines suivants : ... l'enseignement ». Le texte d'octobre 1968 disait : « l'enseignement, pour tout ce qui est propre aux régions et que la loi attribue aux conseils de sénateurs ».

A ce sujet, un membre souligne qu'en vertu de ce texte, il faudra qu'une loi attribue aux conseils de sénateurs la compétence en la matière.

Le Ministre des Relations communautaires donne ensuite les explications suivantes : le point 11 de l'accord gouvernemental du 12 juin 1968 dit : « Dans la mesure où les problèmes concernent exclusivement une communauté culturelle, l'autonomie culturelle s'étend aux domaines suivants : l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique, artistique et supérieur ». Il paraissait toutefois difficile d'énumérer toutes ces branches d'enseignement dans la Constitution. Ces subdivisions se trouveraient ainsi clichées dans un texte constitutionnel. C'est pourquoi la première version prévoyait que le législateur attribuerait la compétence en la matière aux conseils. A propos de cette formulation, on a toutefois fait observer qu'il eût mieux valu s'en tenir au texte de l'accord gouvernemental. C'est ainsi qu'a été élaborée la deuxième version.

Wat de verwijzing naar artikel 17 betreft, wordt de volgende verklaring gegeven. Het tweede lid van dit artikel bepaalt : « Het openbaar onderwijs, op staatskosten gegeven, wordt eveneens door de wet geregeld ». Men zou dit artikel in een strikte zin kunnen interpreteren en aannemen dat hierbij uitsluitend een wet bedoeld wordt, die in de zin van artikel 26 van de Grondwet is ontstaan. Niets belet echter in deze interpretatie dat de wetgever bevoegdheden zou overdragen aan de raden van senatoren door een wet. Daarop steunde de eerste redactie van de tekst. Men kan echter ook een ruimere interpretatie aan het woord wet verlenen, dat in artikel 17 voorkomt en die verband houdt met de « ratio juris » van het artikel. De grondwetgever van 1831 heeft deze tekst in de Grondwet opgenomen uit vrees voor het regelen van het onderwijs door de uitvoerende macht, zoals dit gebeurd was tijdens het Nederlands bewind. Wanneer nu de grondwetgever van 1969 beslist een taakverdeling in te voeren en het regelen van bepaalde materies zou laten gebeuren door de raden van senatoren, dan verbiedt men nog de bestaansgrond van artikel 17 omdat deze regeling aan de uitvoerende macht onttrokken blijft. In deze interpretatie is er geen strijdigheid tussen het 2° van de opsomming van § 4, artikel 3bis en artikel 17. In de tweede versie van de tekst werd verwezen naar artikel 17 om zo dicht mogelijk bij het regeeringsakkoord te blijven.

Meerdere leden verklaren zich voorstander van de ruime interpretatie van artikel 17 en menen dat de tekst van § 4, artikel 3bis, niet moet verwijzen naar dat artikel. Zij achten dit in de eerste plaats overbodig en het zou ook nog aanleiding kunnen geven tot misverstand, omdat men zou kunnen denken dat voor het staatsonderwijs de gewone wetgever in alle gevallen bevoegd blijft.

De Commissie heeft daarop aanvaard de verwijzing naar artikel 17 uit de tekst te weren. Alle leden waren het daarover eens, ofschoon twee leden zich niet helemaal akkoord verklaarden met de gegeven ruime interpretatie van voornoemd artikel.

De Commissie spreekt zich eenparig uit over het vervangen van de opsomming der verschillende soorten onderwijs door de term onderwijs. Daarbij wordt ook eenparig aangenomen, dat het woord onderwijs in zijn brede betekenis moet worden geïnterpreteerd en ook soorten van onderwijs bedoelt, die niet in de vroegere opsomming voorkwamen zoals naschools onderwijs, buitengewoon onderwijs, schriftelijk onderwijs, enz.

Een nieuw amendement wordt evenwel ingediend, waarvan de tekst luidt : « Het onderwijs, voor zover de problemen uitsluitend betrekking hebben op één culturele gemeenschap en met uitsluiting van de verordenende wetten en koninklijke besluiten, die betrekking hebben op het schoolpact, de onderwijsstructuren, de leerplicht, de diploma's, de toelagen, de wedden, de schoolbevolkingsnormen en de andere reglementen met budgettaire weerslag ».

In verband met dit laatste amendement wordt door een lid erop gewezen dat in de tekst van de Regering

Pour ce qui concerne la référence à l'article 17, le Ministre donne les explications ci-après. L'alinéa 2 de cet article dispose : « L'instruction publique donnée aux frais de l'Etat est également réglée par la loi ». On pourrait interpréter cet article dans un sens restrictif et estimer qu'il vise exclusivement une loi élaborée conformément à l'article 26 de la Constitution. Rien dans cette interprétation n'empêche cependant le législateur de déléguer, par une loi, des pouvoirs aux conseils de sénateurs. C'est sur cette conception qu'était basée la première version du texte. D'autre part on peut donner une interprétation plus large au mot « loi » figurant à l'article 17 et qui a trait à la *ratio juris* de l'article. Le Constituant de 1831 a inséré ce texte dans la Constitution parce qu'il craignait que l'enseignement ne soit réglé par le pouvoir exécutif, comme ce fut le cas sous le régime hollandais. Si, à présent, le Constituant de 1969 décide de procéder à une répartition des tâches et de confier aux conseils de sénateurs le soin de régler certaines matières, la raison d'être de l'article 17 sera toujours respectée, puisque cette attribution demeure soustraite au pouvoir exécutif. Dans cette interprétation, il n'y a pas d'antinomie entre le 2° de l'énumération du § 4 de l'article 3bis et l'article 17. La seconde version du texte renvoie à l'article 17 pour serrer de plus près l'accord gouvernemental.

Plusieurs membres se déclarent partisans de l'interprétation extensive de l'article 17 et estiment que le texte du § 4 de l'article 3bis ne doit pas renvoyer à cet article. A leur avis, cette référence serait superflue et pourrait, de surcroît, donner lieu à des malentendus, car on pourrait croire qu'en tout état de cause, le législateur ordinaire demeure compétent pour l'enseignement de l'Etat.

Se ralliant à cette argumentation, la Commission accepte de ne pas maintenir le renvoi à l'article 17. Tous les membres étaient d'accord à ce sujet; deux commissaires ont toutefois déclaré ne pouvoir accepter intégralement l'interprétation extensive donnée à l'article précité.

La Commission se prononce à l'unanimité en faveur du remplacement de l'énumération des diverses branches d'enseignement par le seul terme « enseignement ». Elle est également unanime à déclarer que le terme « enseignement » doit être interprété dans son sens le plus large et qu'il vise également des branches d'enseignement qui ne figuraient pas dans l'énumération antérieure, tels que l'enseignement postsecondaire, l'enseignement spécial, l'enseignement par correspondance, etc.

Un commissaire dépose un nouvel amendement, libellé comme suit : « l'enseignement, pour autant que les problèmes concernent exclusivement une communauté culturelle, à l'exclusion des lois et des arrêtés royaux réglementaires qui ont trait au pacte scolaire, aux structures de l'enseignement, à l'obligation scolaire, aux diplômes, aux subsides, aux traitements, aux normes de population scolaire, et aux autres règlements à incidence budgétaire ».

A ce propos, un membre fait observer que l'expression « la durée de l'obligation scolaire » qui figure dans

« duur van de leerplicht » een beperking is en beter zou vervangen worden door « leerplicht ». Hij merkt ook op dat in het regeringsakkoord gesproken werd van « onderwijsstructuren » en niet van fundamentele onderwijsstructuren zoals in de voorgestelde tekst. Hij meent echter dat het beter is het woord schoolvrede te gebruiken in plaats van schoolpakt. Het is voor iedereen duidelijk dat het schoolpakt wordt bedoeld, doch het is niet verkieslijk in de Grondwet te verwijzen naar dit bepaald akkoord.

De Commissie vergelijkt daarop de tekst van de Regering en die van het amendement, welke betrekking heeft op de materies, die voorbehouden blijven aan de gewone wetgever. In de tekst van de Regering komt de uitdrukking voor « ... worden de aangelegenden inzake schoolvrede, duur van leerplicht... »; deze wordt vervangen door « ... wat betrekking heeft op de schoolvrede ... ». De Commissie geeft de voorkeur aan de uitdrukking « schoolvrede ». Het woord schoolpakt komt haar niet geschikt voor in een grondwettelijke tekst. Het woord schoolvrede heeft betrekking op wetten, besluiten en protocollen, die de verhoudingen tussen de verschillende schoolnetten regelen. Deze wijziging wordt aangenomen met 15 stemmen bij 1 onthouding.

In de tekst van de Regering komt de duur van de leerplicht voor en in het amendement is alleen sprake van leerplicht. De Commissie geeft de voorkeur aan het achterwege laten van de duur. Het is duidelijk dat in het woord leerplicht ook de duur van de leerplicht is begrepen. De uitdrukking leerplicht is evenwel ruimer en zou niet mogen beschouwd worden als een belemmering voor de raden van senatoren om zelf programma's en studierichtingen te organiseren. Met 15 tegen 2 stemmen wordt deze tekstwijziging aangenomen.

De tekst van de Regering vermeldt de fundamentele onderwijsstructuren, terwijl in het amendement het woord onderwijsstructuren wordt gebruikt. Het was wel degelijk daarbij de bedoeling alleen de fundamentele onderwijsstructuren nog door de gewone wetgever te laten regelen en de raden van senatoren de kans te geven decreten goed te keuren waarin nieuwe vormen van onderwijs of nieuwe diploma's worden ingevoerd. Door fundamentele onderwijsstructuren werd bedoeld dat een eenvormigheid zou dienen behouden te worden voor de grote indelingen in lager, secundair, technisch, hoger onderwijs en verschillende graden waartoe dit aanleiding kan geven zoals de overgang van middelbaar onderwijs naar kandidaturen, en vervolgens naar licenties en doctoraten. Sommige leden menen dat daarom de tekst van de Regering verkieslijk is.

Andere leden menen, dat het woord « fundamenteel » te onnauwkeurig is en eigenlijk geen criterium biedt. Het is echter duidelijk dat de raden van senatoren maatregelen zullen kunnen treffen voor modernisering van onderwijsvormen, terwijl daarbij rekening wordt gehouden met de nationaal geldende grote indelingen van het onderwijs.

le texte du Gouvernement, a une portée restrictive et qu'il faudrait la remplacer par « obligation scolaire ». Il souligne que l'accord gouvernemental parle de « structures de l'enseignement » et non de « structures fondamentales de l'enseignement », expression qui figure dans le texte proposé par le Gouvernement. Il estime toutefois que le terme « paix scolaire » est plus adéquat que le terme « pacte scolaire ». Il n'échappera à personne que c'est le pacte scolaire qui est visé, mais il est préférable de ne pas renvoyer dans la Constitution à un accord déterminé.

La Commission procède à une comparaison des textes du Gouvernement et de l'amendement, qui traitent des matières réservées au législateur ordinaire. Le texte du Gouvernement contient l'expression « ...les matières relatives à la paix scolaire, la durée de l'obligation scolaire... »; cette expression est remplacée par « ce qui a trait à la paix scolaire ... ». La Commission marque également sa préférence pour l'expression « la paix scolaire », « pacte scolaire » ne lui paraissant pas convenir dans un texte constitutionnel. L'expression « paix scolaire » a trait aux lois, arrêtés et protocoles régissant les rapports entre les divers réseaux d'enseignement. Cette modification est approuvée par 15 voix et 1 abstention.

Le texte du Gouvernement contient l'expression « durée de l'obligation scolaire », alors que, dans l'amendement, il est question uniquement d'obligation scolaire. La Commission préfère ne pas maintenir le mot « durée ». Il va de soi que l'expression « obligation scolaire » implique la durée de l'obligation scolaire. Elle est cependant plus large. On ne pourrait l'interpréter comme constituant, à l'égard des conseils de sénateurs, une entrave à leur droit d'organiser eux-mêmes des programmes et des orientations d'études. Cette modification est adoptée par 15 voix contre 2.

Le texte du Gouvernement parle des structures fondamentales de l'enseignement, alors que l'amendement emploie uniquement l'expression « structures de l'enseignement ». L'intention était incontestablement de réserver au législateur ordinaire les seules structures fondamentales de l'enseignement et de permettre aux conseils de sénateurs d'approuver des décrets créant de nouvelles formes d'enseignement ou de nouveaux diplômes. En employant l'expression « structures fondamentales de l'enseignement », le Gouvernement a entendu exprimer qu'il importait de maintenir l'uniformité en ce qui concerne les grandes subdivisions de l'enseignement primaire, secondaire, technique, supérieur, et les divers grades auxquels il peut conduire, comme le passage de l'enseignement moyen aux candidatures, aux licences et aux doctorats. Certains commissaires estiment que, pour cette raison, le texte du Gouvernement est plus adéquat.

D'autres membres sont d'avis que le mot « fondamentales » est trop imprécis et ne constitue pas à proprement parler un critère. Il va cependant de soi que les conseils de sénateurs seront habilités à prendre des mesures en vue de moderniser les formes d'enseignement, compte tenu des grandes subdivisions de l'enseignement qui existent au niveau national.

De tekst « onderwijsstructuren » zonder het woord fundamenteel wordt aangenomen met 9 tegen 2 stemmen bij 4 onthoudingen.

De tekst van het amendement bevat ook de vermelding van diploma's. De vraag rijst hierbij welke diploma's worden bedoeld. Er zijn immers wettelijke en wetenschappelijke diploma's. Het blijkt echter evident dat de wettelijke diploma's worden bedoeld, aangezien verwezen wordt naar de gewone wetgever. Voor de andere diploma's bestaat nu reeds een uitgebreide vrijheid, die niet kan verminderd worden, wanneer men culturele autonomie wenst in te stellen. De inlassing van het woord diploma wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Het amendement spreekt eveneens van toelagen. Ook dit wordt goedgekeurd met 13 stemmen bij 4 onthoudingen. Het is duidelijk, dat hierdoor de toelagen worden bedoeld waardoor volgens het schoolpakt, de werking der verschillende scholen wordt verzekerd.

Enkele leden merken op dat onder het woord « subsidies » ook de universitaire dotaties verstaan worden. Zij hebben hun instemming gegeven onder voorbehoud van deze interpretatie.

In de voornoemde tekst worden ook de wedden vermeld. Sommige leden stellen de vraag of dit wel nodig is, vermits men de toelagen reeds heeft aangenomen. Andere menen, dat er geen bezwaar is tegen de vermelding van de wedden. Er zijn werkingstoelagen en uitrustingstoelagen. Het opnemen van de wedden in de tekst biedt geen bezwaar. Dit wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Het amendement vermeldt verder de schoolbevolkingsnormen. Deze tekst wordt aangenomen met 14 stemmen bij 3 onthoudingen.

Het amendement bevat ten slotte de zinsnede « en andere reglementen met budgettaire weerslag ».

In de Commissie was men evenwel van oordeel dat dit beter zou worden besproken naar aanleiding van het lid van artikel 3bis, dat betrekking heeft op de budgetten. Deze beslissing werd genomen met 12 tegen 6 stemmen.

Nadat de Commissie tijdens haar daaropvolgende vergaderingen de teksten in verband met de budgetten had onderzocht, werd het amendement opnieuw besproken. Na een gedachtenwisseling werd het echter ingetrokken, omdat de in de tekst reeds opgesomde uitzonderingen alle betrekking hebben op maatregelen met financiële weerslag. De Commissie neemt aan dat de tekst van de opgesomde uitzonderingen ook hun financiële weerslag impliceert.

Gezien de reeds aangenomen tekst, verklaart de indiener van het amendement: « alle onderwijs- en schoolaangelegenheden, behalve datgene dat terwille van de eerbiediging van de levensbeschouwingen door de wet wordt geregeld », dat zijn amendement zijn betekenis heeft verloren en dat hij het derhalve intrekt.

Er was nog een amendement dat luidde: « Het onderwijs wat het taalgebruik betreft en voor al wat

L'expression « structures de l'enseignement » sans le mot « fondamentales », est adopté par 9 voix contre 2 et 4 abstentions.

L'amendement parle aussi des diplômes. La question se pose de savoir quels sont les diplômes visés. Il existe, en effet, des diplômes légaux et des diplômes scientifiques. Il paraît toutefois évident que l'amendement vise les diplômes légaux, puisqu'il renvoie au législateur ordinaire. Pour les autres diplômes, il y a dès à présent une liberté très large, qu'on ne peut restreindre par l'instauration de l'autonomie culturelle. L'insertion du mot « diplômes » est adoptée par 13 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement parle encore des subsides. Ce texte est approuvé par 13 voix et 4 abstentions. Il est évident que sont visés ici les subsides qui assurent le fonctionnement des diverses écoles en exécution du pacte scolaire.

Certains membres ont fait observer que le terme « subsides » vise aussi les dotations aux universités. Ils ont aussi donné leur approbation sous réserve de cette interprétation.

Le texte de l'amendement vise les traitements. Certains membres se demandent s'il est bien nécessaire de les mentionner puisque le texte adopté parle déjà des subsides. D'autres commissaires estiment qu'il n'y a aucune objection à citer également les traitements. Il y a les subventions de fonctionnement et les subventions d'équipement. L'insertion du mot « traitements » ne présente aucun inconvénient. Le texte est approuvé par 14 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'amendement mentionne en outre les normes de population scolaire. Ce texte est adopté par 14 voix et 3 abstentions.

Enfin, l'amendement contient le membre de phrase « et aux autres règlements à incidence budgétaire ».

La Commission a toutefois estimé qu'il était plus opportun d'examiner cette disposition à l'occasion de l'examen de l'alinéa de l'article 3bis qui traite des budgets. Cette décision a été prise par 12 voix contre 6.

Après que la Commission eut examiné, au cours des réunions suivantes, les textes relatifs aux budgets, l'amendement a fait l'objet d'un nouvel examen. Après un échange de vues, l'amendement a été retiré, les exceptions déjà énumérées dans le texte ne se rapportant qu'à des mesures ayant une incidence budgétaire. La Commission admet que les exceptions citées impliquent en même temps leur incidence budgétaire.

Le commissaire qui a déposé un amendement libellé comme suit: « toutes les matières scolaires et d'enseignement, sauf ce qui est réglé par la loi en vue d'assurer le respect des diverses convictions philosophiques », déclare qu'eu égard au texte déjà adopté, son amendement est devenu sans objet; en conséquence, il le retire.

Un autre amendement était rédigé comme suit: « L'enseignement en ce qui concerne l'emploi des lan-

eigen is aan de gebieden, daarenboven voor al wat door de wet aan de raden van senatoren wordt toegekend ». De indiener van dit amendement verklaart dat het slechts betrekking had op de eerste tekst, die de Regering had voorgebracht en die inmiddels gewijzigd werd.

Een ander lid is van oordeel dat in overeenstemming met het regeringsakkoord de residuaire bevoegdheid steeds aan de gewone wetgever moet blijven. Hij dient daarom de oorspronkelijke tekst van de Regering weer in als amendement. Deze tekst luidt immers : « het onderwijs voor alles wat eigen is aan de gebieden en dat de wet toekent aan de raden van senatoren ».

Tenslotte is er de zinsnede uit een ander amendement : « ...het onderwijs voor zover het uitsluitend betrekking heeft op hun culturele gemeenschap ».

De Commissie gaat over tot de bespreking van de vraag of nog steeds in de tekst moet behouden worden, dat de wetgever een delegatie door een wet moet geven aan de raden van senatoren.

Een aantal leden spreekt zich uit tegen een dergelijke regeling, omdat volgens de reeds goedgekeurde tekst een aantal gebieden aan de gewone wetgever werden voorbehouden en indien nog eens een wet nodig is om bevoegdheden aan de raden van senatoren toe te kennen op het gebied van het onderwijs, er ter zake niets meer overblijft van de culturele autonomie.

Bij de stemming wordt de tekst « en die de wet toekent aan de raden van senatoren » verworpen met 14 tegen 5 stemmen.

Aldus vervallen de amendementen, die deze bevoegdheid aan de wetgever willen voorbehouden.

Er blijft dan nog het amendement over : « het onderwijs voor zover het uitsluitend betrekking heeft op hun culturele gemeenschap ».

Verscheidene leden wijzen erop, dat dit amendement voor geheel de opsomming van § 4 werd voorgesteld.

De Commissie verworpt niet 8 tegen 8 stemmen het voorstel om zich onmiddellijk over dit amendement uit te spreken. Nadat de bespreking heeft plaatsgegrepen over de bevoegdheid van de raden van senatoren, die vernoemd zijn in het eerste en tweede lid van § 4, werd het amendement dat daarop betrekking had, niet meer aangehouden.

Punt 3.

De aanmoediging van de vorming van navorsers.

De Commissie vat daarop de bespreking aan van de derde materie, die in § 4 wordt geregeld. Het regeringsvoorstel luidt : « de aanmoediging van de vorming van navorsers ».

Een lid stelt voor deze zin uit de tekst weg te laten. In de besluiten van de Rondetafelconferentie kwam

gues et pour tout ce qui est propre aux régions; en outre, tout ce que la loi attribue aux conseils de sénateurs ». L'auteur de l'amendement déclare que celui-ci ne visait que le premier texte présenté par le Gouvernement et qui a été modifié entretemps.

Un autre membre estime que, conformément à l'accord gouvernemental, la compétence résiduaire doit toujours être réservée au législateur ordinaire. C'est pourquoi il redépose, par voie d'amendement, le texte original du Gouvernement. Ce texte est conçu comme suit : « l'enseignement, pour tout ce qui est propre aux régions et que la loi attribue aux conseils de sénateurs. »

Enfin, il y a le membre de phrase d'un autre amendement : « ...l'enseignement, dans la mesure où il concerne exclusivement leur communauté culturelle ».

La Commission examine la question de savoir s'il convient de maintenir le texte en vertu duquel le législateur ne peut donner délégation aux conseils de sénateurs que par une loi.

Quelques membres se prononcent contre cette formule en arguant que le texte déjà approuvé réserve certaines matières au législateur ordinaire et que s'il faut encore une loi pour conférer aux conseils de sénateurs une compétence en matière d'enseignement, l'autonomie culturelle sera vidée de sa substance en matière d'enseignement.

Mis aux voix, le texte « et que la loi attribue aux conseils de sénateurs » est rejeté par 14 voix contre 5.

Il s'ensuit que les amendements tendant à réserver cette compétence au législateur deviennent sans objet.

Reste encore l'amendement : « l'enseignement dans la mesure où il concerne exclusivement leur communauté culturelle ».

Plusieurs membres soulignent que cet amendement tend à limiter à l'enseignement ce qui, dans un autre amendement, avait été proposé pour l'ensemble des matières énumérées au § 4.

Par 8 voix contre 8, la Commission rejette la proposition de se prononcer immédiatement sur cet amendement. Après une discussion sur la compétence des conseils de sénateurs dont il est question aux alinéas 1^{er} et 2 du § 4, l'amendement qui s'y rapportait n'est plus retenu.

Point 3.

L'encouragement à la formation des chercheurs.

La Commission aborde ensuite l'examen du troisième point du § 4. La proposition gouvernementale dit : « encouragement à la formation des chercheurs. »

Un commissaire propose de supprimer cette phrase. Dans les conclusions de la Conférence de la Table

deze materie ook niet voor en de aanmoediging van navorsers blijkt hem een nationale aangelegenheid te zijn. De regeringsverklaring bevat trouwens een punt 22 dat luidt als volgt :

« Een herstructurering van de adviserende culturele organen en van de tweetalige wetenschappelijke instellingen, zal worden tot stand gebracht, teneinde, naar gelang van het geval, de communautaire pariteit in de organen en de kaders van het personeel of de culturele autonomie te verwezenlijken. »

Op nationaal vlak werd derhalve een grondige hervorming voorgesteld voor instellingen zoals het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek, het I.W.O.N.L., de Universitaire Stichting, die een nationaal karakter hebben en dit moeten bewaren.

Een ander lid is van oordeel, dat de aanmoediging van de vorming van navorsers te gering is voor een culturele autonomie en stelt voor, die woorden te vervangen door « het wetenschapsbeleid ».

Meerdere leden wijzen op het feit dat een aantal instellingen onvermijdelijk nationaal moeten blijven zoals het Observatorium van Ukkel, het Museum van Tervuren, de Bibliotheek Albert I. Er zal ook steeds een nationale programmatie van het wetenschappelijk onderzoek moeten zijn.

Door een lid wordt voorgesteld de tekst van de Regering te vervangen door de ruimere uitdrukking « de instellingen van wetenschappelijk onderzoek ». Enkele leden spreken zich uit voor dit voorstel, omdat het hoger onderwijs reeds voor een deel tot de culturele autonomie behoort en het wetenschappelijk onderzoek daar ook bij betrokken is.

Andere leden zijn van oordeel dat « wetenschappelijke instellingen of wetenschapsbeleid » te ver gaat. Dit zou inderdaad tot herverdeling der instellingen kunnen aanleiding geven en het wetenschapsbeleid zelf kunnen splitsen.

De tekst voorgesteld door de Regering wordt tenslotte met 12 tegen 3 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen.

Punt 4.

De kunsten en letteren.

De Commissie gaat daarna over tot de bespreking van het 4^e punt in de opsomming der materies, dat vermeldt : « de kunsten en letteren ».

Een lid is van oordeel dat dit niet in de Grondwet zou moeten vermeld worden.

Een ander lid is van oordeel dat ook deze tekst aan toont hoe wenselijk het zou zijn van bij de aanvang van § 4 het begrip « uitsluitend voor wat zijn gemeenschap betreft », op te nemen. Er zijn immers tal van instellingen, die ook op dit gebied gemeenschappelijk moeten zijn. Tegen deze vermelding op zichzelf heeft hij echter geen bezwaar.

De Minister van Communautaire Betrekkingen licht dan de tekst toe door er op te wijzen dat onder de

ronde, il n'était pas question de cette matière et à ses yeux l'encouragement à la formation des chercheurs est d'intérêt national. La déclaration gouvernementale comporte d'ailleurs un point 22, libellé comme suit :

« Il sera procédé à une restructuration des organes culturels consultatifs et des institutions scientifiques bilingues en vue de réaliser, suivant le cas, la parité communautaire dans les organes et les cadres du personnel ou l'autonomie culturelle interne. »

Sur le plan national, une réforme approfondie a été proposée pour des institutions comme le Fonds national de la Recherche scientifique, l'I.R.S.I.A., la Fondation universitaire, qui ont un caractère national et devront le conserver.

Un autre commissaire estime que l'encouragement à la formation des chercheurs ne suffit pas pour réaliser l'autonomie culturelle et il propose de remplacer ces mots par « la politique scientifique ».

Plusieurs membres soulignent le fait qu'un certain nombre d'institutions, tels que l'Observatoire d'Uccle, le Musée de Tervuren et la Bibliothèque Albert 1^{er}, devront nécessairement demeurer des institutions nationales. De même, une programmation nationale de la recherche scientifique devra toujours rester possible.

Un membre propose de remplacer le texte du Gouvernement par une formule plus large : « les institutions de recherche scientifique ». Quelques commissaires se prononcent en faveur de cette proposition, puisque l'enseignement supérieur relève déjà en partie de l'autonomie culturelle et que la recherche scientifique est intéressée à cet enseignement.

D'autres membres, par contre, sont d'avis que la formule « institutions scientifiques ou politique scientifique » a une portée trop grande. On pourrait en effet arriver ainsi à une redistribution des institutions et même à une scission de la politique scientifique.

Le texte proposé par le Gouvernement est finalement adopté par 12 voix contre 3 et 2 abstentions.

Point 4.

Les beaux-arts et les lettres.

La Commission passe ensuite au point 4 de l'énumération des matières, qui concerne « les beaux-arts et les lettres ».

Un membre estime qu'il n'est pas opportun de les mentionner dans la Constitution.

Un autre commissaire estime que ce texte démontre, lui aussi, combien il serait souhaitable d'insérer, dans la phrase liminaire du § 4, le membre de phrase : « exclusivement pour ce qui concerne sa communauté ». Il existe, en effet, nombre d'institutions qui, dans ce domaine aussi, devront être des institutions communes. Il ne voit cependant aucune objection à cette formule.

Le Ministre des Relations communautaires expose alors la portée du texte en soulignant que celui-ci

toepassing van deze tekst begrepen zijn : muziek, toneel, film, ballet, plastische kunsten en letterkunde.

Naar het oordeel van de Commissieleden zijn er onvermijdelijk instellingen, die nationaal moeten blijven.

Deze tekst wordt goedgekeurd met 11 stemmen bij 5 onthoudingen.

Punt 5.

De musea en bibliotheken.

De Commissie gaat vervolgens over tot de behandeling van het 5° punt van de opgesomde materies : « de musea en bibliotheken ».

Dit voorstel geeft aanleiding tot soortgelijke opmerkingen als het hierboven besproken punt 4.

De Minister van Communautaire Betrekkingen deelt mede dat daaronder ook begrepen zijn : de niet-commerciële uitleendienst voor dia's, foto's, films, fonogrammen en bandopnamen.

De tekst wordt goedgekeurd met 11 stemmen bij 6 onthoudingen.

Punt 6.

De bescherming van het cultureel patrimonium.

Het 6° punt van de opsomming vermeldt : « de bescherming van het cultureel patrimonium ».

De Minister van Communautaire Betrekkingen deelt mede dat daaronder moet begrepen worden de regelingen voor monumenten, landschappen, roerend cultureel patrimonium zoals kunstwerken, publicaties die moeten worden gedeponneerd, archieven, radio- en televisieopnamen van cultuurhistorisch belang.

Een lid is echter van mening dat de tekst ook « landschappen en natuurschoon » zou moeten vermelden.

Daarop wordt door meerdere leden geantwoord dat dit overbodig is, vermits dit reeds in de uitdrukking is begrepen.

Een amendement met het oog op deze aanvulling van de tekst wordt verworpen met 13 tegen 5 stemmen bij 1 onthouding.

Een ander lid is van mening dat het natuurschoon een nationale aangelegenheid moet blijven, want hij vreest dat er anders nog meer hinderpalen zullen komen tegen de oprichting van natuurreservaten.

Nog een ander lid stelt de vraag wat er zal gebeuren wanneer een decreet over het natuurschoon in strijd is met de plannen van Openbare Werken.

De Minister antwoordt dat dit Departement als onderdeel van de uitvoerende macht ook onderworpen is aan de decreten.

Een lid merkt op dat de wetten op de stedenbouw en de nationale wetten op de bescherming van monumen-

s'appliquera notamment à la musique, au théâtre, au film, au ballet, aux arts plastiques et à la littérature.

De l'avis des commissaires, certaines institutions devront nécessairement continuer à relever du législateur national.

Le texte est approuvé par 11 voix et 5 abstentions.

Point 5.

Les musées et les bibliothèques.

La Commission passe ensuite à l'examen du point 5 de l'énumération des matières : « les musées et les bibliothèques ».

Ce texte donne lieu à des observations analogues à celles formulées au sujet du point 4.

Le Ministre des Relations communautaires signale qu'il s'agit également des services non commerciaux de prêt des diapositives, photos, films et enregistrements sur disque et sur bande.

Le texte est approuvé par 11 voix et 6 abstentions.

Point 6.

La protection du patrimoine culturel.

Le point 6 de l'énumération prévoit « la protection du patrimoine culturel ».

Le Ministre des Relations communautaires signale qu'il faut entendre notamment par là les réglementations concernant les monuments, les sites, le patrimoine culturel mobilier comme les œuvres d'art, les publications dont le dépôt est obligatoire, les archives, les enregistrements radiophoniques et télévisés présentant un intérêt pour l'histoire de la civilisation.

Un commissaire estime toutefois qu'il y aurait lieu d'ajouter : « des sites et de la nature ».

Plusieurs membres répondent que ce texte serait superflu, ces notions étant déjà couvertes par l'expression employée.

Un amendement tendant à compléter le texte en ce sens est rejeté par 13 voix contre 5 et 1 abstention.

Un autre membre est d'avis que la protection de la nature doit rester une matière nationale, car il craint que s'il n'en est pas ainsi, la création de réserves naturelles ne se heurte à plus d'obstacles encore que par le passé.

Un commissaire demande ce qui arrivera dans le cas où un décret sur la protection de la nature irait à l'encontre des plans élaborés par les Travaux publics.

Le Ministre répond qu'en tant qu'élément du pouvoir exécutif, le Département des Travaux publics sera, lui aussi, tenu d'appliquer les décrets.

Un commissaire fait remarquer qu'il importe de maintenir en vigueur les lois sur l'urbanisme et les

ten toch hun gelding zouden moeten behouden. Hij is van oordeel dat wel voor ieder gebied specifieke maatregelen zouden moeten kunnen getroffen worden, maar binnen het raam van een gemeenschappelijke wetgeving, die de algemene beginselen blijft behouden.

Andere leden wijzen erop dat er natuurlijk gemeenschappelijke regelingen zullen blijven, maar dat hierbij het probleem rijst van de antinomie tussen de wet en het decreet en dat daarvoor een bijzondere procedure moet worden ingesteld.

Bij de stemming wordt de tekst van de Regering aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Punt 7.

De radio-omroep en televisie.

Het 7° punt in de opsomming van de materies slaat op : « de radio-omroep en de televisie ».

Door een lid wordt de opmerking gemaakt dat de wet van 18 mei 1960 reeds twee instituten in het leven heeft geroepen. Deze organieke wet bepaalt echter dat sommige diensten gemeenschappelijk zijn. Hij vraagt zich af hoe men deze toestand moet beoordelen tegenover het regeringsvoorstel dat radio en televisie bij de culturele autonomie wil onderbrengen.

Door de Minister van Communautaire Betrekkingen wordt daarop geantwoord dat de beheerders in de toekomst zeker voor ieder instituut door de raad van senatoren van hun taalstelsel zullen worden aangewezen. Aan de nu bestaande gemeenschappelijke dienst zal nog kunnen onttrokken worden wat thuis hoort in de afzonderlijke instituten. Zelfs technisch is een hypothese van een volledige splitsing niet uitgesloten. In ieder geval zullen de gemeenschappelijke diensten een andere vorm moeten krijgen. Daarvoor zal echter de nationale wetgever moeten optreden.

Meerdere leden spreken zich uit in de zin dat de toekomst zal uitwijzen wat men als gemeenschappelijk kan behouden, omdat het nuttig blijkt te zijn.

De Minister stelt voor dat men als gemeenschappelijk zou kunnen voorstellen op technisch gebied : de zenders, de zendstations en de technische uitrusting die daarbij te pas komt.

Door verschillende leden wordt er op gewezen dat toch de nationale wetgever een belangrijke beslissingsbevoegdheid ter zake behoudt, vermits hij vooraf de budgetten verstrekt. Trouwens, in een nota van de Minister wordt de wet van 26 januari 1960 betreffende de retributies van de autonomie uitgesloten.

Een ander lid stelt dan de vraag hoe de Duitse uitzendingen zullen kunnen geregeld worden.

De Minister van Communautaire Betrekkingen antwoordt daarop dat dit kan gebeuren door een wet, na raadpleging van de Duitse cultuurraad.

Enkele andere leden maken de opmerking dat zij de voorgestelde tekst willen goedkeuren, op voorwaarde

lois nationales relatives à la protection des monuments. Il estime que, s'il doit être possible de prendre des mesures spécifiques dans chaque domaine, il faut que ce soit dans le cadre d'une législation commune assurant le respect des principes généraux.

D'autres membres insistent sur le fait que si des règles communes devront évidemment être maintenues, on verra se poser à cet égard le problème de l'antinomie entre la loi et le décret et qu'il faut à cet effet créer une procédure spéciale.

Mis aux voix, le texte du Gouvernement est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

Point 7.

La radiodiffusion et la télévision.

Le 7° de l'énumération est libellé comme suit : « la radiodiffusion et la télévision ».

Un membre fait remarquer que la loi du 18 mai 1960 a déjà créé deux instituts. Cette loi organique prévoit cependant que certains services seront communs. L'intervenant se demande comment il faut apprécier cette situation au regard de la proposition gouvernementale tendant à inclure la radiodiffusion et la télévision parmi les matières relevant de l'autonomie culturelle.

Le Ministre des Relations communautaires répond qu'à l'avenir, les administrateurs devront certainement être désignés, pour chaque institut, par le conseil de sénateurs de leur groupe linguistique. Des services communs actuels, on pourra encore soustraire ce qui serait mieux à sa place dans les instituts distincts. Même sur le plan technique, l'hypothèse d'une scission complète n'est pas à exclure. De toute manière, les services communs devront être dotés de structures nouvelles. Mais ici, c'est au législateur national qu'il appartiendra d'intervenir.

Plusieurs membres déclarent que l'avenir montrera ce qu'il sera utile de conserver en commun.

Le Ministre propose que, sur le plan technique, les émetteurs, les stations d'émission et leurs équipements techniques soient maintenus en commun.

Plusieurs membres soulignent que le législateur national conservera de toute manière un pouvoir de décision important, puisqu'il lui appartient de voter préalablement les budgets. D'ailleurs, suivant une note du Ministre, la loi du 26 janvier 1960 relative aux taxes est exclue du champ d'application.

Un autre commissaire demande alors comment on pourra régler le statut des émissions en langue allemande.

Le Ministre des Relations communautaires répond que cela pourra se faire par une loi, après consultation du conseil culturel allemand.

D'autres membres se déclarent disposés à voter le texte proposé, à condition toutefois que soit prévue

echter dat er ook een degelijke bescherming wordt ingesteld voor de filosofische en ideologische minderheden.

De voorgestelde tekst wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Punt 8 :

Het cultureel beleid van de jeugd.

Het 8^e punt in de opsomming luidt : « het cultureel beleid van de jeugd ».

Door een lid wordt de vraag gesteld of de Nationale Raad voor de Jeugd dan ook moet gesplitst worden.

Hier wordt door verschillende leden het standpunt ingenomen dat dit niet noodzakelijk moet en dat een instelling gemeenschappelijk kan blijven, doch dat een eventuele splitsing zal afhangen van de mate waarin zij nuttig blijkt.

Door de Minister van Communautaire Betrekkingen wordt de betekenis van de uitdrukking nader toegeelicht. Zij moet ruim worden opgevat. In de geest van de Regering gaat het over alle vormen van jeugdoopvoeding, zowel de georganiseerde als de niet-georganiseerde. Daarvan worden natuurlijk uitgesloten : de wetgeving op de jeugdbescherming, de strafwetgeving, de sociale- en burgerlijke wetgeving.

Ook voor deze tekst maken enkele leden hetzelfde voorbehoud als bij het voorgaande punt in verband met de bescherming van de filosofische en ideologische minderheden.

Het regeringsvoorstel wordt aangenomen met 12 stemmen bij 6 onthoudingen.

Punt 9.

De vrijetijdsbesteding.

De 9^e materie is « de vrijetijdsbesteding ». Naar de door de Minister verstrekte uitleg heeft dit betrekking op de volksontwikkeling, de lichamelijke opvoeding, de sport, het openluchtleven, het toerisme. Ook de beroepssport is daaronder begrepen.

Dit voorstel wordt goedgekeurd met 12 stemmen bij 5 onthoudingen.

Punt 10.

De culturele betrekkingen onder de verschillende taalgebieden van het land.

De 10^e materie bevat : « de culturele betrekkingen onder de verschillende taalgebieden van het land ».

De Minister van Communautaire Betrekkingen stelt voor het woord « taalgebieden » te vervangen door « gemeenschappen ».

Een lid geeft in overweging de tekst aldus te wijzigen : « de samenwerking tussen de gemeenschappen ».

parallèlement une protection efficace des minorités philosophiques et idéologiques.

Le texte proposé est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

Point 8.

La politique culturelle de la jeunesse.

L'8^e de l'énumération concerne « la politique culturelle de la jeunesse ».

Un commissaire demande si le Conseil national de la Jeunesse devra être scindé lui aussi.

Sur ce point encore, plusieurs membres expriment l'opinion que ce n'est pas indispensable et qu'une institution peut demeurer commune, mais qu'une scission éventuelle pourra dépendre de la mesure où elle se révélerait utile.

Le Ministre des Relations communautaires précise le sens de l'expression. Celle-ci doit être comprise dans une acception large. Aux yeux du Gouvernement, elle englobe toutes les formes d'éducation tant organisée que non organisée de la jeunesse. En sont évidemment exclues la législation relative à la protection de la jeunesse, la législation pénale, la législation sociale et civile.

Des membres formulent les mêmes réserves qu'à propos du point précédent en ce qui concerne la protection des minorités philosophiques et idéologiques.

La proposition du Gouvernement est adoptée par 12 voix et 6 abstentions.

Point 9.

Les loisirs.

Le point 9 concerne « les loisirs ». Le Ministre indique qu'il s'agit ici de l'éducation populaire, de l'éducation physique, des sports, de la vie en plein air, du tourisme. Ce point vise également le sport professionnel.

Le texte proposé est approuvé par 12 voix et 5 abstentions.

Point 10.

Les relations culturelles entre les différentes régions linguistiques du pays.

Le point 10 concerne « les relations culturelles entre les différentes régions linguistiques du pays ».

Le Ministre des Relations communautaires propose de remplacer les mots « régions linguistiques » par le mot « communautés ».

Un commissaire suggère de modifier le texte comme suit : « la collaboration entre les communautés ».

Enkele leden sluiten zich bij het voorstel aan en zijn van oordeel dat de interpretatie ervan zo ruim mogelijk moet zijn. Allerhande vormen van samenwerking kunnen door deze tekst worden toegelaten.

Andere leden spreken de vrees uit dat door akkoorden tussen de raden van senatoren misschien bepaalde misbruiken zouden kunnen ontstaan.

Een lid stelt dan voor gebruik te maken van een uitdrukking die meer voorkomt op cultureel gebied en in de Franse tekst het woord « collaboration » te vervangen door « coopération ». In de Nederlandse tekst beantwoordt het woord « samenwerking » aan deze beide begrippen.

De Commissieleden verklaren zich daarmee akkoord. De tekst bedoelt ook duidelijk een samenwerking tussen de raden van senatoren voor het cultureel beleid, zonder dat daarom akkoorden zouden kunnen gesloten worden, die zouden gelijken op tussenstaatse overeenkomsten.

De tekst die wordt voorgesteld luidt : « de samenwerking tussen de cultuurgemeenschappen ». Deze tekst wordt goedgekeurd met 13 stemmen bij 3 onthoudingen.

Punt 11.

De culturele betrekkingen met het buitenland, onverminderd de toepassing van artikel 68.

In 11° orde bevat de opsomming : « de culturele betrekkingen met het buitenland, onverminderd de toepassing van artikel 68 ».

De Minister van Communautaire Betrekkingen geeft voor deze tekst een toelichting waaruit blijkt dat in de bevoegdheid voor het sluiten van verdragen van de Uitvoerende Macht, zoals deze nu steunt op artikel 68, geen wijziging wordt gebracht. De raden van senatoren kunnen evenmin als het Parlement op dit gebied initiatieven nemen. De tekst werd nochtans voorgesteld omdat in het raam van de culturele autonomie een gemeenschap belang kan stellen in een cultureel akkoord met een bepaalde Staat terwijl dit niet dezelfde belangstelling wekt bij de andere gemeenschap. Voor dit soort verdragen zou dan kunnen voorzien worden dat zij niet voor geheel het grondgebied van toepassing zijn. De raden van senatoren zouden tot de goedkeuring kunnen overgaan en de kredieten vaststellen voor de uitvoering van dergelijke akkoorden.

Verschillende leden merken op dat deze bepaling zeer nauw in verband staat met artikel 68 van de Grondwet, dat de goedkeuring der internationale verdragen regelt.

Enkele andere leden vinden een verwijzing naar artikel 68 nu juist niet wenselijk, omdat dit naar hun oordeel aanleiding zou kunnen geven tot misverstanden. Zij zijn van mening dat in hun culturele politiek de raden van senatoren bepaalde culturele betrekkingen met het buitenland moeten kunnen hebben, doch zij vrezen dat, zoals de tekst nu geformuleerd is, het vermoeden zou kunnen gewekt worden dat een verschillend verdragsrecht zou ontstaan tussen elk der twee gemeenschappen en andere Staten.

Des membres se rallient à cette proposition tout en exprimant l'avis que la formule doit être interprétée dans le sens le plus large. Ce texte permettra toutes les formes de coopération.

D'autres membres craignent que des accords qui interviendraient entre les conseils de sénateurs ne donnent lieu à des abus.

Un membre propose d'employer une expression plus habituelle en matière culturelle et de remplacer dans le texte français le mot « collaboration » par le mot « coopération ». Dans le texte néerlandais, le mot « samenwerking » correspond à ces deux notions.

Les commissaires se rallient à cette rectification. Par ailleurs, le texte vise clairement la coopération entre les conseils de sénateurs dans le domaine de la politique culturelle, sans qu'il soit nécessaire pour autant de conclure des accords ressemblant à des conventions entre Etats.

Le texte proposé est libellé comme suit : « la coopération entre les communautés culturelles ». Il est approuvé par 13 voix et 3 abstentions.

Point 11.

Les relations culturelles avec l'étranger, sans préjudice de l'application de l'article 68.

Le point 11 se lit comme suit : « Les relations culturelles avec l'étranger, sans préjudice de l'application de l'article 68. ».

Le Ministre des Relations communautaires expose la portée de ce texte; celui-ci ne modifie en rien le pouvoir de conclure des traités qui appartient à l'Exécutif et qui trouve actuellement sa source dans l'article 68. Pas plus que le Parlement, les conseils de sénateurs ne pourront prendre des initiatives dans ce domaine. Si le Gouvernement a proposé d'insérer ce texte, c'est parce que, dans le cadre de l'autonomie culturelle, une communauté peut avoir intérêt à conclure un accord culturel avec un Etat déterminé, alors que ce même accord ne présenterait pas autant d'intérêt pour l'autre communauté. On pourrait prévoir que de tels traités ne seraient pas applicables à l'ensemble du territoire. Les conseils de sénateurs pourraient les approuver et fixer les crédits nécessaires à leur exécution.

Plusieurs commissaires font remarquer que cette disposition est étroitement liée au prescrit de l'article 68 de la Constitution qui règle l'approbation des traités internationaux.

D'autres membres estiment par contre que le renvoi à l'article 68 n'est pas opportun, et ils croient qu'il pourrait en résulter des malentendus. Ils sont d'avis que, dans leur politique culturelle, les conseils de sénateurs doivent pouvoir entretenir certaines relations culturelles avec l'extérieur, mais ils craignent que le texte, tel qu'il est formulé actuellement, ne donne l'impression que des règles de droit différentes pourraient régir la conclusion d'accords entre chacune des deux communautés et les Etats étrangers.

Een lid stelt voor de verwijzing naar artikel 68 achterwege te laten en het vorige gedeelte van de tekst te vervangen door « culturele expansies in het buitenland ».

Enkele leden beschouwen deze uitdrukking als te eng. De uitdrukking « de culturele betrekkingen met het buitenland » wordt door andere leden ook niet als wenselijk bestempeld, omdat zou kunnen verondersteld worden dat de raden van senatoren het initiatief zouden kunnen nemen.

Een lid stelt daarop voor de tekst te formuleren in de volgende bewoordingen : « de internationale culturele samenwerking ». Deze tekst blijkt de instemming van een aantal leden te verwerven, doch men oordeelt dat in de bespreking van het artikel 68 een aanpassing zal onderzocht worden aan de tekst, die betrekking heeft op de culturele autonomie.

Deze geamendeerde tekst wordt goedgekeurd met 10 stemmen bij 6 onthoudingen.

G. Artikel 3bis, § 4, derde lid.

De Commissie gaat dan over tot de bespreking van het daaropvolgend lid van § 4 van artikel 3bis. De tekst is de volgende : « Wetten, aangenomen overeenkomstig het bepaalde in § 1, derde lid, kunnen deze aangelegenheden nader bepalen en de lijst ervan aanvullen ». De tekst is bedoeld om de opsomming van de culturele aangelegenheden te kunnen uitbreiden zonder dat een nieuwe herziening van de Grondwet noodzakelijk is. Het is ook begrijpelijk dat een meerderheid in de Nederlandstalige en Franstalige groepen van Kamer en Senaat wordt vereist. Op deze wijze worden de twee Kamers bij de beslissing betrokken en de twee taalgroepen moeten ook hun goedkeuring verlenen.

Een lid van de Commissie dient een amendement in met volgende tekst : « Een wet kan deze aangelegenheden nader bepalen en de lijst ervan aanvullen ». Naar zijn oordeel is deze dubbele meerderheid een grote belemmering voor de uitbreiding van de culturele autonomie. Naar zijn oordeel zou er zelfs geen opsomming van materies in de Grondwet moeten voorkomen en kon men beter alleen maar naar de wet verwijzen.

Een aantal leden is het met deze zienswijze niet eens en treedt het door de Regering ingenomen standpunt bij.

De aldus geamendeerde tekst van de Regering wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem bij 5 onthoudingen.

H. Artikel 3bis, § 4, vierde lid.

Het daaropvolgend lid van § 4 heeft betrekking op beperkingen van bevoegdheid van de raden van senatoren in verband met het onderwijs. Deze tekst van het regeringsvoorstel werd behandeld bij de bespreking van het 2° van § 4, in de opsomming van de materies.

Un commissaire propose de supprimer la référence à l'article 68 et de remplacer le reste du texte par : « les expansions culturelles à l'étranger ».

Quelques membres déclarent que cette expression a un caractère par trop limitatif. D'autres membres estiment que la formulation « relations culturelles avec l'étranger » n'est pas souhaitable, puisqu'elle permettrait de supposer que les conseils de sénateurs pourraient prendre des initiatives.

Un commissaire propose le texte suivant : « la coopération culturelle internationale ». Il apparaît qu'un certain nombre de membres se rallient à cette rédaction, mais la Commission estime qu'à l'occasion de la discussion de l'article 68, il conviendra d'adapter le texte de ce dernier à celui qui concerne l'autonomie culturelle.

Le texte ainsi amendé est approuvé par 10 voix et 6 abstentions.

G. Article 3bis, § 4, troisième alinéa.

La Commission passe ensuite à l'examen de l'alinéa suivant du § 4 de l'article 3bis, qui est libellé comme suit : « des lois adoptées de la manière prévue au § 1er, alinéa 3, peuvent préciser ces matières ou en compléter la liste. » Cette disposition tend à permettre l'extension des matières culturelles sans qu'il soit nécessaire de recourir à une nouvelle révision de la constitution. Pour des raisons évidentes, le texte requiert une majorité au sein des groupes néerlandophone et francophone de la Chambre et du Sénat. Ainsi, les deux Chambres se trouveront associées à la décision et les deux groupes linguistiques devront eux aussi donner leur accord.

Un commissaire dépose un amendement, libellé comme suit : « Une loi peut préciser ces matières et en compléter la liste ». De l'avis de l'intervenant, la double majorité constitue une entrave sérieuse à l'extension de l'autonomie culturelle. Il estime par ailleurs que la Constitution ne devrait même pas comporter une énumération des matières et qu'il serait préférable de renvoyer simplement à la loi.

Un certain nombre de membres ne peuvent se rallier à ce point de vue et marquent leur accord sur la position adoptée par le Gouvernement.

Le texte ainsi amendé du Gouvernement est adopté par 11 voix contre 1 et 5 abstentions.

H. Article 3bis, § 4, quatrième alinéa.

L'alinéa suivant du § 4 a trait à la limitation des compétences des conseils de sénateurs en matière d'enseignement. Ce texte a été examiné lors de la discussion du 2° du § 4, dans l'énumération des matières.

I. Artikel 3bis, § 4, vijfde lid.

De Commissie gaat over tot de bespreking van het laatste lid van § 4, waarvan de tekst luidt : « Bij een in elk van de raden genomen resolutie kunnen deze de wetgevende macht toelaten een door hen aangeduide en tot hun bevoegdheid behorende aangelegenheid te regelen; in dit geval moet de wet worden aangenomen overeenkomstig het bepaalde in § 1, derde lid ».

Een aantal leden hebben bezwaren tegen deze tekst omdat hij afbreuk doet aan de verdeling van bevoegdheid, tussen de wetgever en de raden van senatoren. Daarbij kan hij ook aanleiding geven tot een ernstig conflict, wanneer de raden van senatoren gezamenlijk een aangelegenheid hebben overgedragen aan de Kamer en de Senaat en deze op een andere wijze de aangelegenheid regelen dan door de raden van senatoren werd gewenst. In zekere zin is de tekst ook nutteloos omdat niets verhindert, dat de raden van senatoren een gelijkaardig decreet goedkeuren, wanneer zij voor beide gemeenschappen een gelijke regeling willen treffen.

Enkele leden wijzen er op dat de samenwerking tussen de raden, die reeds werd bepaald in § 4 ook voor dergelijke aangelegenheden kan aangewend worden.

Na deze gedachtenwisseling verklaart de Minister van Communautaire Betrekkingen dat de Regering dit laatste lid van § 4 intrekt.

J. Herneming van de bespreking van artikel 3bis, § 4, eerste lid.

A. De Commissie herneemt de bespreking van het eerste lid van § 4, waarvan de eerste zin als volgt is gesteld : « De raden van senatoren regelen ieder wat zijn gemeenschap betreft, de culturele aangelegenheden bij decreten ».

De Regering heeft deze tekst geamendeerd in volgende zin : « De raden van senatoren regelen de culturele aangelegenheden bij decreten, elk voor het gebied waarvoor hij bevoegd is ». Deze tekst bevat aldus een bevoegdheidsomschrijving « *ratione loci* ».

Enkele leden zijn het om verschillende redenen niet eens met deze tekst. Sommigen menen dat een verwijzing naar gebieden een aangelegenheid is, die in artikel 23 van de Grondwet moet komen. Men heeft ook reeds naar gebieden verwezen in § 1 van artikel 3bis. Daarbij komt ook nog het feit dat in de opsomming der materies er sommige voorkomen, die niet tot een gebied beperkt zijn zoals de culturele samenwerking met het buitenland. Het komt derhalve wenselijk voor het begrip « gebied » te vervangen door « gemeenschap ».

Een lid stelt voor de zinsnede « elk voor het gebied waarvoor hij bevoegd is » te vervangen door « ieder wat hem betreft ». De nadere omschrijvingen van bevoegdheden kunnen op een andere plaats gebeuren.

I. Artikel 3bis, § 4, cinquième alinéa.

La Commission passe à l'examen du dernier alinéa du § 4, qui est libellé comme suit : « Par résolution prise dans chacun des conseils, ceux-ci peuvent décider que le pouvoir législatif est habilité à régler tel objet de leur compétence qu'ils déterminent : dans ce cas la loi doit être adoptée de la manière prévue au § 1^{er}, alinéa 3. »

Certains membres formulent des objections à l'égard de ce texte qui, à leurs yeux, porte atteinte au principe du partage des compétences entre le législateur et les conseils de sénateurs. En outre, il peut donner lieu à un conflit grave, dans le cas où les conseils de sénateurs ayant délégué conjointement à la Chambre et au Sénat un objet de leur compétence, les Chambres régleraient celui-ci dans un sens différent de celui souhaité par les conseils de sénateurs. Dans une certaine mesure, ce texte est d'ailleurs superflu, car rien n'empêche les conseils de sénateurs d'approuver un décret de cette nature, lorsqu'ils désirent régler un objet d'une façon identique pour les deux communautés.

Des membres soulignent que la coopération entre les conseils, telle qu'elle a été définie au § 4, peut également jouer en cette matière.

Après cet échange de vues, le Ministre des Relations communautaires déclare que le Gouvernement retire le dernier alinéa du § 4.

J. Reprise de la discussion de l'article 3bis, § 4, premier alinéa.

A. La Commission reprend l'examen de l'alinéa 1^{er} du § 4, dont la première phrase est rédigée comme suit : « Les conseils de sénateurs, chacun pour ce qui concerne sa communauté, règlent les matières culturelles par des décrets. »

Le Gouvernement a déposé un amendement tendant à remplacer ce texte par ce qui suit : « Les conseils de sénateurs règlent les matières culturelles par des décrets, chacun pour le territoire auquel s'étend sa compétence ». Libellé ainsi, le texte délimite la compétence *ratione loci*.

Pour diverses raisons, des commissaires se déclarent opposés à ce texte. D'aucuns estiment qu'un renvoi aux régions doit trouver sa place à l'article 23 de la Constitution. Le § 1^{er} de l'article 3bis contient déjà un renvoi aux régions. En outre, dans l'énumération des matières, certaines d'entre elles ne se limitent pas à une région, par exemple la coopération culturelle avec l'étranger. Il paraît dès lors souhaitable de remplacer la notion « région » par la notion « communauté ».

Un membre propose de remplacer le membre de phrase « chacun pour le territoire auquel s'étend sa compétence » par « chacun en ce qui le concerne ». Les définitions des compétences peuvent être insérées à un autre endroit.

Een lid werpt hierbij op dat hij een amendement heeft ingediend, waarin werd voorgehouden dat de raden van senatoren slechts bevoegd zullen zijn voor aangelegenheden, die eigen zijn aan hun gemeenschap. Verder zou een tekst kunnen voorzien dat de wetgevende macht bevoegd blijft voor de culturele aangelegenheden, die een nationaal of internationaal karakter hebben. Daarin zou men dan een pariteit kunnen invoeren.

Enkele leden zijn van oordeel dat de wetgever zou moeten optreden om de instellingen aan te duiden die een nationaal of internationaal karakter hebben en dat een dergelijke wet met een dubbele meerderheid in de twee taalgroepen zou moeten aangenomen worden.

Verschillende amendementen worden in dit verband aan het oordeel van de Commissie onderworpen. Een eerste amendement luidt : « Deze raden regelen, ieder wat hem betreft, de culturele aangelegenheden bij decreten ». Een tweede tekst, die reeds een vroeger amendement wijzigt, waarin de term « uitsluitend » werd gebruikt, luidt nu : « De raden van senatoren regelen, ieder wat zijn gemeenschap betreft, de culturele aangelegenheden bij decreten ». Een derde voorstel : « Met uitzondering van de activiteiten en instellingen, die een nationaal of internationaal karakter hebben en die tot de bevoegdheid van de wet blijven behoren, regelen de raden van senatoren voor hun gemeenschap de culturele aangelegenheden bij decreten ». Een vierde amendement luidt : « Behoudens de culturele instellingen, die bij de wet als zijnde van nationale of internationale aard erkend worden, regelen de raden van senatoren, ieder wat hem betreft, de culturele aangelegenheden bij decreten ».

Meerdere leden zijn van mening dat de teksten in twee delen zouden kunnen worden gesplitst. Een eerste lid zou een gedeelte bevatten dat het begrip decreten weergeeft. Een tweede lid zou verwijzen naar de instellingen met een nationaal of internationaal karakter.

De tekst van dit eerste lid luidt : « De raden van senatoren regelen, ieder wat hem betreft, de culturele aangelegenheden bij decreet ». Deze tekst wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen bij 3 onthoudingen.

Als tweede lid wordt dan voorgesteld : « Blijven behoren tot de bevoegdheid van de wetgevende macht, de nationale en internationale instellingen waarvan de activiteit zich over de twee culturen uitstrekt en die bij de wet wordt bepaald ». Deze tekst wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen bij 6 onthoudingen.

B. De Commissie gaat daarna over tot de bespreking van de tekst uit het eerste lid van § 4, die luidt : « Elke raad bepaalt, eveneens bij decreet, de culturele begroting van zijn gemeenschap, binnen de perken van een globaal krediet door de Kamers gestemd ».

In verband met deze tekst werd een amendement ingediend, waarbij aan de tekst wordt toegevoegd dat dit krediet gelijk is voor iedere gemeenschap, onder voorbehoud van de materies waar het wordt vastgesteld naar objectieve criteria.

A ce propos, un commissaire rappelle qu'il a déposé un amendement proposant que les conseils de sénateurs seraient exclusivement compétents pour les matières propres à leur communauté. Par ailleurs, un texte pourrait disposer que le pouvoir législatif demeure compétent pour les matières culturelles qui présentent un caractère national ou international. Pour ces matières, on pourrait prévoir la parité.

Des membres estiment que le législateur devrait intervenir pour désigner les institutions ayant un caractère national ou international et que pareille loi devrait être adoptée à la double majorité des deux groupes linguistiques.

La Commission est saisie de plusieurs amendements à ce sujet. Un premier texte est libellé comme suit : « Ces conseils règlent, chacun pour ce qui le concerne, les matières culturelles par décret ». Un deuxième texte modifiant un amendement antérieur, dans lequel figurait le mot « exclusivement », est à présent rédigé comme suit : « Les conseils de sénateurs chacun pour ce qui est propre à sa communauté, règlent les matières culturelles par des décrets ». Une troisième proposition est libellée ainsi : « A l'exception des activités et institutions qui ont un caractère national ou international et qui demeurent sous la compétence de la loi, les conseils de sénateurs règlent, pour leur communauté, les matières culturelles par des décrets ». Un quatrième amendement est rédigé comme suit : « A l'exception des institutions culturelles, que la loi reconnaît comme étant de caractère national ou international, les conseils de sénateurs règlent, chacun pour ce qui le concerne, les matières culturelles par des décrets ».

Plusieurs membres estiment que l'on pourrait scinder les textes présentés en deux parties. Un premier alinéa contiendrait les dispositions relatives aux décrets. Le second alinéa serait consacré aux institutions à caractère national ou international.

Le texte du premier alinéa est libellé comme suit : « Les conseils de sénateurs, chacun pour ce qui le concerne, règlent les matières culturelles par décret ». Il est adopté par 14 voix contre 2 et 3 abstentions.

Comme 2^e alinéa, on propose la disposition suivante : « Demeurent sous la compétence du pouvoir législatif, les institutions nationales et internationales, dont l'activité est commune aux deux cultures et qui sont désignées par la loi ». Ce texte est approuvé par 9 voix contre 3, et 6 abstentions.

B. La Commission examine ensuite le texte de l'alinéa premier du § 4, rédigé comme suit : « Chaque conseil fixe également par décret le budget culturel de sa communauté, dans les limites d'un crédit global voté par les Chambres ».

Un commissaire a déposé un amendement tendant à préciser que ce crédit est égal pour chacune des communautés sous réserve des matières où il est établi des critères objectifs.

Een ander amendement heeft tot doel een zin toe te voegen waardoor de wet, die het globaal krediet van een culturele begroting vaststelt, een minimum bedrag bepaalt, dat zal voorbehouden zijn aan het gebied van Brussel-Hoofdstad.

Een lid is van mening dat werkelijke autonomie slechts kan verwezenlijkt worden wanneer men niet afhankelijk is van kredieten die door een unitair parlement worden toegekend. De autonome organen moeten ook autonoom over financiële middelen kunnen beschikken. Dit lid keurt ook de pariteit in de verdeling der kredieten af omdat dan geen rekening gehouden wordt met de demografische factor, die volgens hem het objectief criterium bij uitstek is.

Een ander lid verklaart dat voor hem het demografisch criterium onaanvaardbaar is.

Bij de bespreking wordt door een lid opgemerkt dat de tekst van de Regering niet beantwoordt aan het gestelde doel. In werkelijkheid is het niet de raad van senatoren, die het cultureel budget bepaalt. De raad krijgt een globaal krediet en zijn bevoegdheid beperkt zich tot het aanduiden van de bestemming van dit krediet voor de verschillende culturele activiteiten. Zijn bevoegdheid in de culturele autonomie bestaat uit het beschikkingsrecht over de kredieten, die hem werden toegewezen. Dit lid meent dat de tekst beter aan dit doel zou beantwoorden, indien hij aldus werd gesteld : « Elke raad bepaalt bij decreet de bestemming van het krediet, door de Kamers ter beschikking van zijn gemeenschap gesteld voor culturele bestedingen ».

Er werd opgemerkt dat de Franse tekst « des crédits » bevat, terwijl de Nederlandse tekst het enkelvoud vermeldt « het krediet ». Verschillende leden zijn het erover eens dat het in het Franse taalgebruik meer voorkomt dat de meervoudsvorm wordt aangewend, wanneer er sprake is van meerdere bedragen met verschillende bestemmingen. In het Nederlands is dit niet het geval en kan het enkelvoud worden behouden.

De voorgestelde tekst wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen.

C. De Commissie gaat daarna over tot de bespreking van het amendement : « Dit krediet wordt vastgesteld op grond van objectieve criteria. Waar het niet mogelijk is deze criteria vast te stellen, ontvangen de Franstalige en Nederlandstalige gemeenschap gelijke dotaties ».

Volgens de leden die dit amendement hebben ingediend bestaat voor hen de grote vrees dat men in de toekomst het demografisch criterium zou toepassen en deze vrees heeft men trouwens in het regeringsakkoord willen wegwerken. In de tweede plaats wordt bij deze grondwetsherziening zeer dicht aangeleund bij het regeringsakkoord; waarom zou men dan op het gebied der budgettaire criteria een uitzondering maken en deze niet in de Grondwet vermelden ?

Andere leden zijn van mening dat deze objectieve criteria wel moeten in acht genomen worden maar dat deze daarom niet in de Grondwet moeten worden

Un autre amendement vise à ajouter une phrase prévoyant que la loi, en fixant le crédit global de chaque budget culturel, détermine la quote-part minimum de celui-ci réservée à la région de Bruxelles-Capitale.

Un membre estime qu'une véritable autonomie ne pourra être réalisée qu'à la condition de ne pas être tributaire de crédits à allouer par un Parlement unitaire. Les organes autonomes doivent pouvoir disposer de façon autonome de moyens financiers. Par ailleurs, l'intervenant marque son opposition au principe de la parité dans la répartition des crédits, ce système ne tenant aucun compte du facteur démographique, qui est à ses yeux le critère objectif par excellence.

Un autre commissaire déclare que, pour lui, le critère démographique est inacceptable.

Au cours de la discussion, un membre fait remarquer que le texte du Gouvernement ne répond pas à l'objectif poursuivi. En réalité, ce n'est pas le conseil de sénateurs qui fixe le budget culturel. Le conseil se voit attribuer un crédit global et sa compétence se limite à désigner les activités culturelles auxquelles ce crédit sera consacré. Sa compétence dans le domaine de l'autonomie culturelle consiste dans le droit de disposer des crédits qui sont mis à sa disposition. L'intervenant estime que le texte répondrait mieux à l'objectif poursuivi s'il était rédigé comme suit : « Chaque conseil détermine par décret l'affectation des crédits mis par les Chambres à la disposition de sa communauté pour les dépenses culturelles ».

Il a été observé que le texte français porte « des crédits » alors que le texte néerlandais emploie le mot « krediet » au singulier. Plusieurs membres sont d'accord pour admettre que le français emploie souvent le pluriel lorsqu'il s'agit de plusieurs montants ayant une affectation différente. En néerlandais par contre, le singulier peut être maintenu.

Le texte proposé est adopté par 11 voix contre 2, et 2 abstentions.

C. La Commission examine ensuite l'amendement suivant : « Ces crédits sont établis en fonction de critères objectifs. Là où il n'est pas possible d'établir de tels critères, les communautés francophone et néerlandophone obtiennent des dotations égales ».

Les auteurs de l'amendement craignent de voir appliquer à l'avenir le critère démographique, et c'est précisément cette crainte que l'accord gouvernemental a voulu éliminer. En deuxième lieu, comme la révision actuelle de la Constitution serre de près l'accord gouvernemental, on peut se demander pourquoi on s'en écarterait sur le plan des critères budgétaires en refusant de les inscrire dans la Constitution.

D'autres commissaires estiment que s'il convient de prendre en considération des critères objectifs, il ne faut pas nécessairement les inscrire dans la Constitu-

ingeschreven. Zij vrezen dat men al te gemakkelijk zou kunnen voorwenden dat geen objectieve criteria te vinden zijn en men aldus tot een uitgebreide toepassing van de pariteit der dotaties zou komen. Over het principe zelf bestaat bij hen geen betwisting. Hun vrees achten zij echter des te meer gegrond omdat de indieners van het amendement in hun tekst aanvaankelijk hadden bepaald dat deze criteria met een dubbele meerderheid in het Parlement moesten gestemd worden. De indieners van het amendement wijzen er echter op dat zij deze laatste voorwaarde niet meer aanhouden en zich aangesloten hebben bij een tekst, die door een ander lid werd ingediend en waarin deze dubbele meerderheid niet voorkomt.

Na beraadslaging zijn een aantal leden het eens een dergelijke bepaling in de Grondwet op te nemen. Het principe van de voorrang der objectieve criteria moet duidelijk worden gesteld. Het moet ook duidelijk blijken uit de tekst en uit het verslag dat de pariteit slechts zal gelden wanneer objectieve criteria onmogelijk kunnen vastgesteld worden.

Wanneer in de gedachtenwisseling deze principes de voorkeur blijken te verwerven van een groot aantal leden, worden tegenvoorstellen ingediend.

Het eerste voorstel bevat een subamendement op de voorgestelde tekst waardoor de tekst : « ontvangen de Franstalige en Nederlandstalige gemeenschap gelijke dotaties » vervangen wordt door : « op basis van de demografische verhoudingen ».

Het tweede voorstel neemt een vroeger amendement terug over waarbij een wet gestemd met een meerderheid in iedere taalgroep de criteria moet bepalen.

Een ander lid stelt de meer soepele formule voor : « naar criteria door de wet te bepalen ».

Tegen het eerste subamendement wordt ingebracht dat de herziening van de Grondwet een nationaal compromis moet zijn en dat derhalve het voorstel niet aanvaard kan worden.

Tegen het tweede amendement wordt door een aantal leden kritiek uitgebracht omdat het een dubbele meerderheid zou instellen voor budgettaire wetten, terwijl dit indruist tegen de gevolgde politiek van de grondwetsherziening.

Het derde voorstel wordt door een aantal leden als te vaag bestempeld.

Een lid laat ook opmerken dat wanneer men in de tekst het bepalen der objectieve criteria door de wet laat gebeuren, een organieke wet zou kunnen tot stand komen, die wel eens moeilijkheden voor haar toepassing zou kunnen veroorzaken. Hij is van oordeel dat het beter zou zijn zich te beperken in de tekst tot de vermelding van de begrotingswetten.

Verschillende leden zijn van mening dat men beter de twee mogelijkheden zou voorzien. De wetgever moet zowel bij een organieke wet als bij een budgettaire wet deze criteria kunnen regelen. Het woord « wet » in de tekst bedoelt de twee soorten wetten.

tion. Ils appréhendent que l'on ne se réfugie trop aisément derrière le prétexte qu'il n'est pas possible de fixer des critères objectifs et qu'on en arrive ainsi à faire une application extensive de la parité des dotations. Les intervenants ne contestent nullement le principe même, mais ils estiment que leur crainte est d'autant plus fondée que les auteurs de l'amendement avaient initialement prévu dans leur texte que ces critères devaient être votés par le Parlement à une double majorité. Les auteurs de l'amendement soulignent qu'ils se sont ralliés au texte déposé par un autre membre qui ne prévoit plus cette double majorité.

Après un échange de vues, plusieurs commissaires se déclarent d'accord pour insérer cette disposition dans la Constitution. Le principe de la priorité des critères objectifs doit être énoncé de façon claire et nette. De même, le texte et le rapport devront faire apparaître clairement que la parité ne pourra jouer que lorsqu'il aura été impossible d'établir des critères objectifs.

L'échange de vues révélant que ces principes recueillaient l'adhésion d'un grand nombre de commissaires, des membres déposent des contrepropositions.

Une première proposition sous-amende le texte proposé en remplaçant les mots « les communautés francophone et néerlandophone obtiennent des dotations égales » par les mots « sur base des rapports démographiques ».

Une deuxième proposition reprend un amendement antérieur prévoyant qu'une loi votée par une majorité au sein de chaque groupe linguistique devra établir les critères.

Un autre commissaire propose une formule plus souple : « en fonction de critères déterminés par la loi ».

En ce qui concerne le premier sous-amendement, un membre déclare que, la révision de la Constitution devant constituer un compromis national, la proposition ne peut être admise.

Quant au deuxième amendement, un certain nombre de commissaires s'y déclarent hostiles parce que ce texte instituerait une double majorité pour les lois budgétaires, ce qui est contraire à la politique poursuivie en matière de révision de la Constitution.

Pour ce qui est de la troisième proposition, un certain nombre de commissaires estiment que celle-ci est trop vague.

Un membre fait observer qu'en confiant à la loi le soin d'établir des critères objectifs, on pourrait aboutir à une loi organique dont l'application susciterait des difficultés. L'intervenant estime qu'il serait préférable de ne faire mention dans le texte que des seules lois budgétaires.

Plusieurs commissaires sont d'avis qu'il serait plus opportun de prévoir les deux possibilités. Le législateur doit pouvoir établir ces critères tant par une loi organique que par une loi budgétaire. Le mot « loi » dans le texte vise les deux sortes de lois.

De tekst die door meerdere leden wordt aanvaard, luidt dan : « Dit krediet wordt vastgesteld naar objectieve criteria bij de wet bepaald en waar dit niet mogelijk is, op basis van gelijke dotaties ».

De eerste stemming wordt gehouden over het amendement dat voor de wet betreffende de criteria een meerderheid voorziet in de twee taalgroepen. Dit amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Een tweede stemming wordt gehouden over het amendement volgens hetwelk de tekst zou luiden : « naar criteria door de wet te bepalen ». Dit amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Daarna wordt gestemd over het amendement dat er toe strekt de demografische factor als criterium in de tekst op te nemen. Dit amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Uiteindelijk wordt gestemd over de hiernavolgende verschillende tekst : « Dit krediet wordt vastgesteld naar objectieve criteria bij de wet bepaald en waar dit niet mogelijk is, op basis van gelijke dotaties ». Deze tekst wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 2 bij 3 onthoudingen.

D. De Commissie onderzoekt daarop het amendement : « de wet bepaalt, bij het vaststellen van het globaal krediet van iedere cultuurbegroting, het minimumbedrag dat voorbehouden wordt aan het gebied van Brussel-Hoofdstad ».

Verschillende leden hebben bezwaren tegen de term « minimumbedrag », omdat dit een zeer vage uitdrukking is, die eigenlijk niets aanwijst over een bedrag. Naar hun oordeel zou bedrag of gedeelte een betere term zijn.

Andere leden zijn van mening dat het amendement wel overeenkomt met wat in het regeringsakkoord werd vermeld, doch zij twijfelen of het opportuüm is, dit ook in de Grondwet op te nemen. Hun vrees berust vooral op de overweging dat Brussel reeds een aanzienlijk gedeelte in de culturele budgetten zal toegewezen krijgen en dat aldus een zekere ontstemming in het overige gedeelte van het land zou kunnen ontstaan. Vooral de termen « aan Brussel-Hoofdstad voor te behouden » komt hun niet aangewezen voor. Het lid, dat het amendement heeft ingediend verklaart zich wel bereid de term « voorbehouden » te wijzigen en bijvoorbeeld « bepalen » aan te nemen.

Enkele andere leden zijn van mening dat ook voor Brussel de objectieve criteria zouden moeten gelden.

Uiteindelijk wordt volgende tekst ter stemming gelegd : « De wet bepaalt op grond van dezelfde regelen, welk gedeelte van het globale krediet op de culturele begroting, ter beschikking van elke raad gesteld, moet worden besteed voor de instellingen en manifestaties van de twee culturen op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad ». Deze tekst wordt aangenomen met 12 stemmen bij 5 onthoudingen.

La rédaction à laquelle plusieurs membres se rallient se lirait donc comme suit : « Ces crédits sont établis en fonction de critères objectifs déterminés par une loi, et là où il n'est pas possible d'établir de tels critères, sur base de dotations égales ».

Le premier vote porte sur l'amendement prévoyant une majorité au sein des deux groupes linguistiques pour le vote des lois relatives aux critères. Cet amendement est rejeté par 13 voix contre 1 et 4 abstentions.

Le deuxième vote porte sur l'amendement libellé comme suit : « en fonction de critères déterminés par la loi ». Celui-ci est rejeté par 15 voix contre 2 et 1 abstention.

Ensuite, l'amendement qui tend à insérer dans le texte le critère démographique est mis aux voix et rejeté par 17 voix contre 1.

Enfin, il est procédé au vote sur le texte ci-après : « Ces crédits sont établis en fonction de critères objectifs et là où il n'a pas été possible d'en établir, sur base de dotations égales ». Ce texte est adopté par 13 voix contre 2 et 3 abstentions.

D. La Commission examine ensuite l'amendement ainsi rédigé : « La loi, en fixant le crédit global de chaque budget culturel, détermine le montant minimum de celui-ci, réservé à la région de Bruxelles-Capitale. »

Plusieurs membres formulent des objections à l'égard de l'expression « montant minimum », qui est fort vague et ne donne en fait aucune indication quant au montant. A leur avis, il serait préférable d'employer le mot « montant » ou « quotité ».

D'autres commissaires estiment que l'amendement est conforme au contenu de l'accord gouvernemental, mais ils doutent de l'opportunité d'inscrire ce principe dans la Constitution. Leur crainte est surtout basée sur la considération que Bruxelles se verra déjà attribuer une part considérable des budgets culturels, ce qui pourrait susciter un certain mécontentement dans le reste du pays. C'est surtout le membre de phrase « réservé à la région de Bruxelles-Capitale » qui leur paraît peut indiqué. L'auteur de l'amendement se déclare disposé à remplacer le terme « réservé à » par les mots « fixé pour ».

D'autres membres estiment que les critères objectifs devraient également valoir pour Bruxelles.

Finalement, le texte suivant est mis aux voix : « La loi détermine, en fonction des mêmes règles, la quotité du crédit global du budget culturel mise à la disposition de chaque conseil, qui doit être consacrée aux institutions et manifestations relevant de l'une et de l'autre culture sur le territoire de Bruxelles-Capitale. » Ce texte est approuvé par 12 voix et 5 abstentions.

K. Herneming van de bespreking van artikel 3bis, § 3.

Een lid heeft op § 3 van de door de Regering voorgestelde tekst een amendement ingediend betreffende het instellen van een culturele commissie voor Brussel zoals reeds werd vermeld op bladzijde 12.

Enkele leden verklaren dat dit beter zou onderzocht worden naar aanleiding van de bespreking van artikel 126 van de Grondwet, omdat dit artikel betrekking heeft op het gebied van Brussel-Hoofdstad. Het lid dat het amendement heeft ingediend deelt deze mening niet, omdat het Brussels cultureel college bevoegdheden zal hebben om de werkzaamheden van de raden voor het gebied van Brussel te coördineren en te harmoniseren. Hij stelt voor dat dit orgaan een paritaire samenstelling zou hebben door middel van een afvaardiging van de twee raden van senatoren, waarvan de meerderheid der leden zijn woonplaats heeft in het gebied van Brussel. Dit orgaan zou bevoegd zijn « *ratione loci* » voor Brussel-Hoofdstad en de zes randgemeenten met faciliteiten. Het college brengt advies uit aan het Parlement betreffende de minimale bedragen, die in ieder budget voor de cultuur moeten voorzien worden. Aan de raden van senatoren wordt advies uitgebracht over het besteden van deze kredieten. Aan de Senaat kan ook een tweede lezing worden gevraagd van voorstellen van decreten, die de belangen van Brussel-Hoofdstad kunnen schaden.

Verschillende leden spreken zich uit tegen dit voorstel, omdat voor het gebied Brussel een bevoegdheid zou bestaan, die boven deze van de raden van senatoren is gesteld.

Meerdere leden achten het ook niet aanvaardbaar, dat deze instelling bevoegd zou zijn voor de zes randgemeenten met faciliteiten.

Het lid dat het amendement heeft ingediend, voert daartegen aan dat Brussel een speciaal gebied is, waar de vrees bestaat, dat het door de werking van de raden van senatoren, in zijn belangen zal geschaad worden. De belangen van dit gebied moeten dan ook door een bijzondere instelling worden veilig gesteld en deze moet over de nodige bevoegdheid beschikken. Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

L. Artikel 3bis, § 5.

De Commissie vangt de bespreking aan van de tekst, die door de Regering werd voorgesteld in § 5 van artikel 3bis : « Het recht van initiatief behoort aan de Koning en aan de leden van de raden van senatoren.

» Les décrets sont sanctionnés et promulgués par le Roi. Ils ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté. »

Het eerste lid van § 5 geeft geen aanleiding tot nadere bespreking. De voorgestelde tekst wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

K. Reprise de la discussion de l'article 3bis, § 3.

Au § 3 du texte proposé par le Gouvernement, un commissaire a déposé un amendement tendant à créer une Commission culturelle bruxelloise tel qu'il a été indiqué à la page 12.

Des membres déclarent qu'il s'indiquerait davantage d'examiner cet amendement lors de la discussion de l'article 126 de la Constitution, qui a trait à la région de Bruxelles-Capitale. L'auteur de l'amendement ne partage pas cette opinion, la commission culturelle bruxelloise ayant pour mission de coordonner et d'harmoniser l'activité des conseils sur le territoire de la région de Bruxelles. Il propose de composer cet organe de manière paritaire, au moyen d'une délégation de chaque conseil de sénateurs, comptant une majorité de sénateurs dans la région de Bruxelles. *Ratione loci*, cette commission serait compétente pour Bruxelles-Capitale et les 6 communes périphériques à facilités. Elle donnerait son avis au Parlement sur la détermination des montants minima à réserver dans chaque budget culturel à la région de Bruxelles-Capitale, elle donnerait à chaque conseil de sénateurs des avis sur l'utilisation de ces crédits. Elle pourrait demander une seconde lecture devant le Sénat pour tout projet ou proposition de décret susceptible de léser les intérêts de la région de Bruxelles-Capitale.

Plusieurs membres se déclarent hostile à la proposition en raison du fait que celle-ci prévoit pour la région de Bruxelles une compétence qui dépasserait celle des conseils de sénateurs.

D'autre part, plusieurs commissaires déclarent ne pouvoir admettre que cette institution soit compétente pour les communes périphériques à facilités.

L'auteur de l'amendement fait valoir que Bruxelles est une région spéciale, et qu'il y a lieu de craindre qu'elle soit lésée par les conseils de sénateurs. Il importe dès lors de sauvegarder les intérêts de cette région par une institution spéciale qui devra être dotée des pouvoirs nécessaires. L'amendement est rejeté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

L. Article 3bis, § 5.

La Commission aborde l'examen du texte proposé par le Gouvernement au § 5 de l'article 3bis : « Le droit d'initiative appartient au Roi et aux membres des conseils de sénateurs.

» Les décrets sont sanctionnés et promulgués par le Roi. Ils ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté. »

Le premier alinéa du § 5 ne donne pas lieu à discussion. Le texte proposé est adopté par 12 voix contre 1 et 3 abstentions.

De eerste zin van het tweede lid wordt evenmin het voorwerp van een gedachtenwisseling. De tekst wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

In verband met het overige gedeelte van het tweede lid, werden twee amendementen ingediend, die beide dezelfde strekking hebben. Wat de uitwerking van de decreten betreft wordt voorgesteld : 1° dat deze kracht van wet zullen hebben respectievelijk in het Nederlands en in het Frans taalgebied; 2° ten aanzien van de instellingen, die wegens hun activiteiten moeten geacht worden uitsluitend te behoren tot een van de twee gemeenschappen en die gevestigd zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, in de randgemeenten van Brussel-Hoofdstad waaraan de wet een eigen statuut heeft verleend en in de gemeenten die een bijzondere regeling genieten met het oog op de bescherming van hun minderheden. Voor voornoemde gemeenten kan de wet bijzondere voorwaarden stellen, waaraan de instellingen moeten voldoen om erkend te worden.

Een der leden, die het amendement heeft ingediend, licht zijn voorstel toe met volgende beschouwingen : in de wet van 2 augustus 1963 komen zes randgemeenten van Brussel-Hoofdstad voor met een bijzonder statuut. Er zijn ook gemeenten, die een bijzonder stelsel hebben gekregen voor de bescherming van hun taalminderheden. Het amendement heeft tot doel aan de personen, die in deze gemeenten wonen en op taalkundig gebied een beschermd regime kennen, ook de voordelen te verlenen van een cultureel beleid in een andere taal dan die van het taalgebied waarin zij wonen. Hetzelfde lid onderstreept dat de taalwet van 1963 bepaalt : « het Nederlands taalgebied omvat de andere gemeenten dan die vermeld in de artikelen 6 en 7 ». Artikel 7 heeft betrekking op deze randgemeenten. Daardoor werden naar zijn mening de bedoelde zes randgemeenten uit het Nederlands taalgebied gesloten.

Op het gebied van het onderwijs werden in deze gemeenten faciliteiten toegestaan voor het Franstalig onderwijs. Het komt hem derhalve logisch voor dat ook op cultureel gebied faciliteiten worden bepaald in de Grondwet. Een gelijkaardige motivering kan worden aangenomen voor de gemeenten langs de taalgrens. Meerdere leden sluiten zich aan bij deze zienswijze.

Verschillende andere leden steunen het amendement, omdat het ook de mogelijkheid biedt bijzondere regelingen te treffen voor gemeenten van het Duitssprekend landsgedeelte, waar ook het Frans als officiële taal geldt.

Tegen dit laatste argument wordt ingebracht, dat dit zal moeten geregeld worden in de wet, die speciaal voorzien wordt in het regeringsvoorstel betreffende de instelling van een cultuurraad voor het Duitstalig gebied.

Andere leden van de Commissie delen de gegeven interpretatie van de taalwet van 1963 niet in verband met de randgemeenten. Het Nederlands is immers de bestuurlijke taal van deze gemeenten en de misschien gebrekkige redactie van de tekst kan dit niet laten ontkennen. Daarbij komt ook nog dat zelfs de scholen,

La première phrase de l'alinéa 2 ne fait pas, elle non plus, l'objet d'un échange de vues. Le texte est adopté par 13 voix contre 1 et 3 abstentions.

Quant à la partie restante de l'alinéa 2, elle fait l'objet de deux amendements de portée identique. Ils proposent que les décrets auront force de loi : 1° en ce qui concerne les lois, respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise; 2° à l'égard des institutions qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté et qui sont établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, dans les communes périphériques de Bruxelles-Capitale, auxquelles la loi a reconnu un statut propre et dans les communes dotées d'un régime spécial en vue de la protection de leurs minorités. Pour les communes précitées, la loi pourra énoncer des conditions particulières que les institutions devront remplir pour être reconnues.

Un des cosignataires de l'amendement expose la portée de sa proposition comme suit : la loi du 2 août 1963 accorde un statut spécial à six communes périphériques de Bruxelles-Capitale. D'autres communes ont été dotées d'un régime spécial destiné à assurer la protection de leurs minorités linguistiques. L'amendement a pour but d'accorder aux habitants de ces communes un régime spécial par identité de motifs avec ceux qui ont amené le régime spécial admis en matière linguistique. Le membre souligne que la loi linguistique de 1963 dispose que « la région de langue néerlandaise comprend les communes autres que celles énumérées aux articles 6 et 7 ». L'article 7 a trait à ces communes périphériques. De l'avis du membre, ces dispositions ont pour effet d'exclure les six communes périphériques de la région de langue néerlandaise.

Dans le domaine de l'instruction, des facilités ont été accordées à ces communes pour l'enseignement francophone. Il lui paraît dès lors logique de prévoir dans la Constitution des facilités sur le plan culturel. La même motivation peut s'appliquer aux communes de la frontière linguistique. Plusieurs membres se rallient à cette opinion.

D'autres commissaires appuient l'amendement, parce qu'ils estiment que celui-ci permet de prendre également des mesures spéciales en faveur des communes de la région de langue allemande dont la langue officielle est le français.

Un membre combat ce dernier argument en arguant que ce problème devra être réglé dans la loi qui est spécialement prévue dans la proposition gouvernementale concernant la création d'un conseil culturel dans la région de langue allemande.

D'autres commissaires déclarent ne pouvoir se rallier à l'interprétation ci-dessus de la législation linguistique de 1963 en ce qui concerne les communes périphériques. En effet, le néerlandais est la langue administrative de ces communes; la rédaction peut être imparfaite du texte ne permet pas de prétendre le

waar uitgebreider onderwijs in het Frans wordt verstrekt, administratief tot het Nederlands stelsel behoren. Verder vrezen zij dat het instellen van speciale culturele stelsels langs de taalgrens en in de bedoelde randgemeenten een voortdurende bron van taalwisten zal worden en de culturele autonomie in deze gebieden sterk kan worden aangetast.

Aangezien het regeringsvoorstel en de amendementen gedeeltelijk volgende tekst omvatten : « Ze hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied... » is het deze tekst die eerst ter stemming wordt gelegd. Hij wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Daarna wordt gestemd over de tekst : « alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die wegens hun activiteiten moeten beschouwd worden als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap ». Deze tekst wordt goedgekeurd met 14 stemmen bij 3 onthoudingen.

Er werd ook nog een amendement ingediend dat voorstelt in de tekst van de Regering de woorden « door de wet » toe te voegen aan de woorden « wegens hun activiteiten ». Aldus zouden voorafgaandelijk deze instellingen in Brussel-Hoofdstad wettelijk moeten opgesomd worden. Dit amendement wordt verworpen met 14 stemmen bij 3 onthoudingen.

Vervolgens werd gestemd over het amendement waardoor ook in de randgemeenten van Brussel-Hoofdstad verschillende decreten van toepassing zouden zijn. De indieners van een tweede amendement dat anders werd opgesteld maar hetzelfde beoogt, verklaren zich akkoord om de stemming ook voor hun voorstel te aanvaarden. Het amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 5 bij 2 onthoudingen. Aangezien dit gedeelte van het amendement werd verworpen, verklaren de leden die het hebben ingediend, te verzaken aan het overige gedeelte van hun tekst, die betrekking heeft op de faciliteiten in de taalgrensgemeenten.

Na de stemming over de verschillende amendementen wordt § 5 in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 7.

M. Artikel 3bis, § 6, eerste lid.

De daaropvolgende § 6 van het regeringsvoorstel bevat volgende tekst : « Met uitzondering van de ontwerpen van de culturele begrotingen, worden alle voorontwerpen of voorstellen van decreet voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State gelegd.

» Indien, volgens dit advies, een voorontwerp of een voorstel van decreet de bevoegdheid van de raden van senatoren te buiten gaat, wordt de procedure voor de betrokken raad slechts na een gunstige resolutie van elk der Kamers aangevat of voortgezet; de Senaat spreekt zich eerst uit. »

Dit voorstel geeft aanleiding tot een aantal beschouwingen. Naar de opvatting van een lid is het voorge-

contraire. En outre, même les écoles qui dispensent un enseignement plus poussé en français relèvent administrativement du régime néerlandais. Par ailleurs, ils craignent que l'institution de régimes culturels spéciaux le long de la frontière linguistique et dans les communes périphériques ne soit une source permanente de contestations en matière linguistique et ne porte atteinte à l'autonomie culturelle de ces régions.

Etant donné que la proposition gouvernementale et les amendements comportent le texte suivant : « Ils ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise... », c'est celui-ci qui est mis aux voix en premier lieu. Il est adopté par 13 voix contre 1 et 3 abstentions.

La commission passe ensuite au vote sur le membre de phrase : « ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté ». Ce texte est adopté par 14 voix et 3 abstentions.

Un autre amendement tendait à insérer, dans le texte du Gouvernement, les mots « par la loi » après les mots « doivent être considérées ». Il s'ensuivrait que ces institutions établies dans la région de Bruxelles-Capitale devraient au préalable être énumérées dans une loi. Cet amendement est rejeté par 14 voix et 3 abstentions.

Il est procédé ensuite au vote sur l'amendement prévoyant que les décrets des deux conseils de sénateurs seraient également applicables dans les communes périphériques de Bruxelles-Capitale. Les auteurs d'un deuxième amendement, dont la rédaction est différente, mais qui poursuit le même but, se déclarent d'accord pour considérer que le vote à intervenir vaudra également pour leur proposition. L'amendement est rejeté par 10 voix contre 5 et 2 abstentions. Cette partie du texte ayant été rejetée, les auteurs déclarent renoncer à l'autre partie de l'amendement qui a trait aux facilités dans les communes de la frontière linguistique.

Après le vote des divers amendements, la Commission adopte l'ensemble du § 5 par 9 voix contre 7.

M. Article 3bis, § 6, premier alinéa.

Le § 6 de la proposition gouvernementale contient le texte suivant : « Les projets de budgets culturels exceptés, tous avant-projets et propositions de décret sont soumis pour avis à la section de législation du Conseil d'Etat.

» Si, selon cet avis, un avant-projet ou une proposition de décret excède les attributions des conseils de sénateurs, la procédure ne sera commencée ou poursuivie devant le conseil intéressé qu'après une résolution favorable de chacune des Chambres, le Sénat se prononçant en premier lieu. »

Cette proposition fait l'objet d'un long échange de vues. Un commissaire estime que le système proposé

steld stelsel niet goed. Er is kans dat de meeste bevoegdheidsconflicten zullen voorkomen tussen één van de raden van senatoren en het Parlement. Indien het Parlement moet oordelen, dan is het rechter en partij. Naar zijn opvatting zou dit moeten vermeden worden en zou een procedure moeten worden ingesteld volgens welke een rechterlijke beslissing wordt getroffen. Spreker is van oordeel dat deze regeling moet worden uitgebreid en dat, naast de preventieve procedure bepaald in het voorstel van de regering, een procedure moet worden ingevoerd om de conflicten langs gerechtelijke weg te beslechten. Wanneer men echter in geval van conflict tussen wetten en decreten een rechterlijke instantie zou laten oordelen over het grondwettig karakter, dan zou men in België een constitutioneel hof instellen en dit druist in tegen de traditie van het Belgisch staatsrecht, volgens welke het Parlement het uiteindelijk interpretatierecht heeft over de Grondwet. Dit laatste principe zou moeten geëerbiedigd worden. Spreker stelt derhalve voor deze taak op te dragen aan een bijzondere afdeling van de Raad van State. Het arrest dat in een dergelijk geval zou kunnen geveld worden door de Raad van State zou slechts in kracht van gewijsde komen, indien het Parlement binnen een bepaalde termijn zich niet anders zou uitspreken.

Na een gedachtenwisseling sluiten een aantal leden zich aan bij deze zienswijze.

Een lid meent echter dat de tekst van de Regering kan volstaan. Naar zijn opvatting laat deze tekst immers toe dat na het advies het Parlement zich uitsprekt en wanneer deze uitspraak negatief uitvalt, zal de Regering haar verantwoordelijkheid moeten opnemen en kan zij het decreet niet afkondigen.

Een aantal leden bestrijdt deze zienswijze en verkiest het vorige stelsel.

Het lid, dat dit stelsel vooropstelde, stelt vervolgens voor om een tweevoudige procedure in te voeren. In de eerste plaats zou een regeling moeten worden getroffen bij het in behandeling nemen van een voorstel of een ontwerp van decreet en zou moeten worden nagegaan of de raden van senatoren hun bevoegdheid niet te buiten gaan. Als basis van bespreking voor deze procedure kan het regeringsontwerp worden genomen. Het kan echter ook gebeuren dat na het van kracht worden een conflict rijst tussen de decreten of tussen een wet en een decreet. In dit geval zou een regelings-arrest moeten kunnen worden getroffen, waarvoor dan de hoger beschreven regel zou gelden en het Parlement uiteindelijk zou kunnen beslissen.

Meerdere leden spreken zich uit voor dit voorstel, doch zijn van oordeel dat de laatste voorgestelde regeling het voorwerp zou moeten uitmaken van een afzonderlijke paragraaf.

Een lid heeft op dit gedeelte van het regeringsvoorstel een amendement ingediend met volgende tekst : « Behoudens voor de begrotingen kan een met redenen omklode motie, ondertekend door ten minste een derde van een raad van senatoren, verklaren dat een voorstel van decreet van dezelfde raad of de waarborgen schendt van de ideologische of filosofische minder-

n'est pas adéquat. Il y a de grandes chances que la plupart des conflits de compétence surgiront entre l'un des conseils de sénateurs et le Parlement. Si le Parlement doit trancher, il sera à la fois juge et partie. A son avis, il faudrait éviter de créer une telle situation en instaurant une procédure qui permette de prendre une décision judiciaire. L'intervenant est d'avis qu'il faudrait élargir cette proposition et instaurer, à côté de la procédure préventive visée par la proposition gouvernementale, une procédure prévoyant un règlement de conflit par voie judiciaire. Si toutefois, dans le cas d'un conflit entre une loi et un décret, on laissait à une instance judiciaire le soin d'apprécier le caractère constitutionnel de l'un ou de l'autre, il faudrait créer en Belgique une Cour constitutionnelle, ce qui est contraire à la tradition du droit public belge qui veut que le droit ultime d'interprétation de la Constitution appartienne au Parlement. Il importe que ce principe soit respecté. En conséquence, l'intervenant propose d'assigner ce rôle à une section spéciale du Conseil d'Etat. L'arrêt que le Conseil d'Etat pourrait prendre en l'occurrence ne serait coulé en force de chose jugée que si dans un délai déterminé, le Parlement ne se prononçait pas dans un autre sens.

Après un échange de vues, certains commissaires se rallient à cette façon de voir.

Un membre estime toutefois que le texte du Gouvernement peut suffire. Il estime en effet que celui-ci permet au Parlement de se prononcer après que l'avis aura été donné et que si le Parlement se prononce dans un sens négatif, le Gouvernement devra prendre ses responsabilités et qu'il ne pourra pas promulguer le décret.

Certains membres combattent cette thèse et optent pour l'autre procédure.

Le membre qui a suggéré d'adopter cette procédure propose ensuite d'instaurer une double procédure. Il faudrait d'abord régler les modalités de la prise en considération d'une proposition ou d'un projet de décret et examiner si les conseils de sénateurs n'excèdent pas leurs attributions. Le projet gouvernemental peut servir de base de discussion. Toutefois, le conflit entre décrets ou entre une loi et un décret peut se manifester également après l'entrée en vigueur du décret. Dans ce cas, devrait pouvoir intervenir un arrêt de règlement auquel s'appliquerait alors le principe ci-dessus, et la décision finale appartiendrait au Parlement.

Tout en se déclarant partisans de cette proposition, plusieurs membres estiment qu'elle devrait trouver sa place dans un paragraphe distinct.

Cette partie de la proposition gouvernementale fait l'objet d'un amendement, libellé comme suit : « Une motion motivée, signée par un tiers au moins des membres d'un conseil de sénateurs, peut déclarer qu'une proposition de décret émanant du même conseil, les budgets exceptés, viole les garanties des minorités idéologiques et philosophiques ou excède les attribu-

heden of buiten zijn bevoegdheid valt. Dan wordt de procedure opgeschort en het voorstel naar de Regering verwezen ».

De woorden ideologische of filosofische minderheden kunnen uit het amendement worden weggenomen omdat dit probleem elders wordt geregeld, doch dit lid meent dat er een te grote taak aan de Raad van State zou worden toebedeeld en dat aldus de cultuur-autonomie te zeer zou worden ondergeschikt gemaakt. Een lid sluit zich daarbij aan, doch meerdere leden verkiezen de voorgaande regeling.

Daarna volgt een nadere bespreking van de regeringstekst van § 6 die op preventieve manier het ontstaan van een antinomie tussen een wet en een decreet regelt. In de tekst is er sprake van het onderwerpen aan het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State van de voorontwerpen en voorstellen van decreten.

Verschillende leden zijn van oordeel dat deze consultatieve functie niet moet uitgebreid worden tot voorstellen. Wanneer zij wordt ingevoerd voor voorstellen moet men ze ook aanhouden voor amendementen en dan kunnen de raden van senatoren praktisch niet meer werken. De Raad van State zal trouwens in dit geval overstelpt worden met aanvragen van adviezen. Deze leden zijn ook de mening toegedaan dat deze voorafgaandelijke raadpleging het best alleen wordt voorbehouden voor ontwerpen, die ook vaak de belangrijkste hervormingen zullen bevatten.

Een lid stelt voor de regeringstekst aldus te amenderen en meerdere leden geven blijk van hun goedkeuring.

Enkele leden zijn echter van oordeel, dat men toch ook voor voorstellen een zekere mogelijkheid tot het uitbrengen van een advies moet instellen. Ook voorstellen en zelfs amendementen kunnen verstrekkinge gevolgen hebben. Daarop wordt door enkele leden voorgestaan dat men een tekst in de Grondwet zou opnemen, die geïnspireerd is door artikel 2 van de wet van 23 december 1946, dat toelaat dat de voorzitters van de Kamers een advies kunnen vragen o.m. over voorstellen en amendementen. Zij nemen aan dat de voorzitters van de raden dezelfde bevoegdheid zouden moeten krijgen. Dit recht zou trouwens ook aan de Regering moeten worden verleend evenals aan 1/3 of 1/4 van de leden van een raad van senatoren. Door dit laatste deel van het voorstel wordt in grote mate tegemoet gekomen aan een amendement, dat in een dergelijk geval een verwijzing naar de Regering voorzag. De indieners verklaren daarop aan hun amendement te verzaken.

Een lid heeft ook bezwaar tegen het feit dat de tekst van de Regering verwijst naar de afdeling wetgeving van de Raad van State. De woorden « afdeling wetgeving » zouden beter uit de tekst worden weggehalen. Het is immers duidelijk dat, indien de hier besproken procedures worden ingesteld, de wet op de Raad van State zal moeten gewijzigd worden. Een afdeling voor gemeenschapsconflicten zal moeten worden opgericht. Deze zal zoveel mogelijk paritair moeten zijn en de personen, die er deel van uitmaken

tions du conseil. Dans ce cas, la procédure est suspendue et la proposition est renvoyée au Gouvernement ».

Si les termes « des minorités idéologiques et philosophiques » peuvent tomber, ce problème étant réglé ailleurs, l'auteur de l'amendement estime toutefois que l'on assignerait une tâche trop étendue au Conseil d'Etat et que, de cette façon, l'autonomie culturelle serait rendue par trop contingente. Un commissaire partage cette opinion, tandis que plusieurs autres membres marquent leur préférence pour la proposition précédente.

Une discussion plus approfondie s'engage ensuite sur le texte gouvernemental du § 6, qui tend à prévenir des antinomies entre une loi et un décret. Le texte dispose que tous les avant-projets et projets de décret sont soumis pour avis à la section de législation du Conseil d'Etat.

Plusieurs membres estiment qu'il n'y a pas lieu d'étendre cette procédure consultative aux propositions. S'il en était ainsi, il faudrait la retenir également pour les amendements, ce qui, dans la pratique, empêcherait les conseils de sénateurs de fonctionner. Le Conseil d'Etat aurait d'ailleurs à faire face à une avalanche de demandes d'avis. Les intervenants estiment d'autre part que la consultation préalable devrait plutôt être réservée aux seuls projets, qui contiendront souvent les réformes les plus importantes.

Un commissaire propose d'amender le texte du Gouvernement en ce sens; plusieurs membres marquent leur accord à ce sujet.

D'autres commissaires estiment cependant qu'il faudrait tout de même prévoir une certaine possibilité d'avis pour les propositions. Les propositions, voire les amendements, peuvent avoir des conséquences importantes. Certains membres proposent d'insérer dans la Constitution un texte s'inspirant de l'article 2 de la loi du 23 décembre 1946, qui habilite les présidents des Chambres à demander un avis, notamment au sujet de propositions ou d'amendements. Ils supposent que les présidents des conseils auront le même pouvoir. Ce droit devrait d'ailleurs être reconnu également au Gouvernement, de même qu'à 1/3 ou 1/4 des membres d'un conseil de sénateurs. Cette dernière partie de la proposition rejoint dans une large mesure un amendement prévoyant en pareil cas le renvoi au Gouvernement. Les auteurs de l'amendement déclarent retirer celui-ci.

D'autre part, un membre émet des objections contre la référence qui est faite dans le texte du Gouvernement à la section de législation du Conseil d'Etat. Il vaudrait mieux supprimer les mots « section de législation ». Il est en effet évident que si l'on adopte les procédures en question, il faudra modifier la loi sur le Conseil d'Etat et créer une section des conflits intercommunautaires. Cette section devra être composée, dans toute la mesure du possible, sur une base paritaire, et les membres devront avoir non seulement une for-

zullen niet alleen juridisch maar ook politiek gezien de vorming moeten hebben om over deze zeer delicate problemen met voldoende sensibiliteit uitspraak te doen.

Een lid had een amendement ingediend volgens hetwelk voorstellen of ontwerpen van « regionale wetten » aan het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State zouden onderworpen worden. Indien naar unaniem advies de bevoegdheid van de raden werd overschreden zou de procedure slechts worden vervolgd in de raden na een gunstige resolutie in beide Kamers. Dit lid verklaart zijn amendement in te trekken, omdat er substantiële verbeteringen aan het regeringsontwerp werden aangebracht. Hij is echter van mening dat nog te weinig waarborgen bestaan tegen inbreuken van het Parlement op de culturele autonomie.

Het regeringsontwerp vermeldt ook de term « voorontwerpen ». Door enkele leden wordt opgeworpen, dat ontwerpen wellicht beter zou zijn. Meerdere leden geven de voorkeur aan de term « voorontwerpen » omdat het advies wordt aangevraagd alvorens het bij de raden wordt neergelegd. Enkele leden zijn van mening dat de verplichting tot inwinnen van advies niet in de grondwettelijke tekst zou moeten staan. Dit kan uit de wet op de Raad van Staten blijken. Andere leden menen dat de verplichting wel in de Grondwet moet komen om de uitzondering der hoogdringendheid te weren voor voorontwerpen van decreten. Deze betwisting wordt in stemming gebracht. Met 9 stemmen tegen 7 bij 3 onthoudingen beslist de Commissie de verplichting in de tekst te behouden.

De tekst van het eerste lid van § 6, die voortgesproken is uit de besprekingen is aldus gesteld : « Met uitzondering van de ontwerpen van de culturele begrotingen, moeten alle voorontwerpen van decreet aan het advies van de Raad van State worden onderworpen ». Deze tekst wordt goedgekeurd met 13 stemmen tegen 4 bij 2 onthoudingen.

In verband met het advies van de Raad van State voor voorstellen en amendementen, wordt een tekst voorgesteld waardoor de Regering of de voorzitter van elke raad een dergelijk advies kan vragen. Aanvankelijk werd aangenomen dat het lid, waarin deze tekst zou voorkomen, ook zou vermelden dat een derde van de leden van een raad dit advies zou mogen aanvragen.

Tegen deze laatste regeling is bezwaar gerezen bij verschillende leden. Het zou in deze hypothese inderdaad zeer gemakkelijk kunnen gebeuren dat een groep van de oppositie misbruik maakt van haar initiatiefrecht en amendementen of voorstellen indient, die bedoeld zijn om het advies van de Raad van State te doen aanvragen. In dit geval kan een kleine groep de gehele bespreking doen schorsen. Het is ook mogelijk dat amendementen worden voorgebracht, die geen enkele kans hebben om aanvaard te worden. Meerdere leden zijn daarom van oordeel dat het reglement van de raden soortgelijke situaties zou moeten voorkomen en o.m. zou kunnen voorzien dat slechts na een eerste lezing het advies voor deze gevallen zou kunnen aangevraagd worden. De tekst zou derhalve moeten worden gesplitst. In een 2^e lid van § 6 zou kunnen aange-

vation politique nécessaire pour pouvoir statuer avec la sensibilité requise sur ces problèmes particulièrement délicats.

Un membre avait déposé un amendement, en vertu duquel tous les projets et propositions de « loi régionale » seraient soumis pour avis à la section de législation du Conseil d'Etat. Si de l'avis unanime de la section de législation, le projet ou la proposition excède la compétence des conseils, la procédure ne serait poursuivie au sein des conseils qu'après une résolution favorable de chacune des Chambres. En raison des améliorations substantielles qui viennent d'être apportées au texte gouvernemental, le membre déclare retirer son amendement. Il estime cependant que les garanties prévues contre des atteintes éventuelles du Parlement à l'autonomie culturelle restent insuffisantes.

Le projet gouvernemental parle également des « avant-projets ». Quelques membres font valoir qu'il serait préférable d'utiliser le terme « projets ». Plusieurs commissaires optent pour le terme « avant-projets », l'avis étant demandé avant le dépôt sur le bureau des conseils. Certains membres estiment que l'avis obligatoire ne devrait pas être prévu dans un texte constitutionnel. Pareille obligation peut résulter de la loi sur le Conseil d'Etat. D'autres commissaires, par contre, estiment qu'il convient d'inscrire cette obligation dans la Constitution afin d'exclure l'exception de l'urgence pour les avant-projets. Ce point litigieux est mis aux voix. Par 9 voix contre 7 et 3 abstentions, la Commission décide de maintenir cette obligation dans le texte.

L'alinéa premier du § 6, tel qu'il résulte des discussions en Commission, est libellé comme suit : « Les projets de budgets culturels exceptés, tous avant-projets de décret sont obligatoirement soumis pour avis au Conseil d'Etat. » Ce texte est approuvé par 13 voix contre 4 et 2 abstentions.

En ce qui concerne la consultation du Conseil d'Etat sur les propositions et amendements, un membre dépose un amendement autorisant le Gouvernement ou le président de chaque conseil à demander cet avis. Initialement, il avait été admis que l'alinéa contenant ce texte devrait aussi disposer qu'un tiers des membres de chaque conseil pourrait requérir ledit avis.

Plusieurs membres font valoir des objections à l'encontre de cette dernière disposition. Dans cette hypothèse, en effet, un groupe de l'opposition pourrait très facilement abuser de son droit d'initiative et déposer des amendements ou propositions à l'effet de faire requérir l'avis du Conseil d'Etat. Un petit groupe serait ainsi en mesure de provoquer l'ajournement de l'ensemble de la session. Il serait également possible de déposer des amendements n'ayant aucune chance d'être acceptés. C'est pourquoi plusieurs membres considèrent que le règlement du Conseil devrait prévenir des situations de ce genre et qu'il devrait prévoir notamment que l'avis ne pourrait être demandé qu'après une première lecture. Il conviendrait par conséquent de scinder le texte. Un alinéa 2 du § 6 pourrait prévoir que les présidents et le Gouvernement ont le droit de

nomen worden dat het recht van de voorzitters en de Regering zou worden geregeld. In een 3^e lid zou dan een tekst komen waarin het recht op advies zou worden ingesteld voor 1/3 van de leden van de raden van senatoren maar onder voorbehoud van een regeling in het reglement van de raden.

Door een lid wordt opgeworpen dat er bezwaar zou kunnen bestaan tegen een verwijzing in de Grondwet naar het reglement. Daarop wordt geantwoord dat artikel 46 van de Grondwet reeds een dergelijke verwijzing bevat.

De tekst wordt daarop aan de stemming onderworpen. Het tweede lid van paragraaf 6 luidt : « de Regering en de voorzitter van elke raad kunnen ieder voorstel van decreet en ieder amendement aan hetzelfde advies onderwerpen ». Het derde lid luidt : « Een derde van de leden van elke raad kan het advies van de Raad van State vragen overeenkomstig de regels gesteld in het reglement van de raad ». Beide teksten worden aangenomen met 10 stemmen tegen 2 bij 3 onthoudingen.

N. Artikel 3bis, § 6, tweede lid.

Daarna bespreekt de Commissie het tweede lid van paragraaf 6 van het regeringsvoorstel. Deze tekst luidt : « Indien, volgens dit advies, een voorontwerp of een voorstel van decreet de bevoegdheid van de raden van senatoren te buiten gaat, wordt de procedure voor de betrokken raad slechts na een gunstige resolutie van elk der Kamers aangevat of voortgezet; de Senaat spreekt zich het eerst uit ».

Wegens de voorgaande goedgekeurde teksten moet de aanvang van de zin worden gewijzigd en voldoet volgende redactie : « Indien een voorontwerp of een voorstel van decreet of een amendement, volgens dat advies, de bevoegdheid van de raden van senatoren te buiten gaat ... ».

Tegen het vervolg van de tekst bestaat ook bezwaar. Indien men immers aanneemt dat de procedure van de betrokken raad slechts na gunstige resolutie van elke Kamer zal worden aangevat of voortgezet, dan kan de behandeling van een ontwerp of voorstel onnodig vertraagd worden. Het zou volstaan, dat een advies op één artikel door een minderheid zou worden aangevraagd om te beletten dat alle overige bepalingen van het ontwerp of voorstel niet meer zouden kunnen behandeld worden. Het leek daarom beter in de tekst in te lassen dat alleen voor de betwiste bepaling de procedure zal worden onderbroken.

Daarna wordt nog van gedachten gewisseld over de woorden « na een gunstige resolutie van elk der Kamers ... de Senaat spreekt zich het eerst uit ».

Een lid laat daarbij opmerken dat door hem een amendement werd ingediend om in geval van negatief advies het ontwerp of voorstel naar de Regering te versturen.

Daarop wordt door verschillende leden geantwoord dat deze bepaling een inbreuk zou kunnen zijn op het recht van initiatief van de senatoren. Een dergelijke

demande l'avis du Conseil d'Etat. L'alinéa 3 pourrait étendre ce droit à un tiers des membres des conseils de sénateurs, sous réserve toutefois d'une disposition à insérer dans le règlement des conseils.

Un commissaire estime qu'un renvoi au règlement dans le texte de la Constitution pourrait susciter des objections. Il lui est répondu que l'article 46 de la Constitution contient déjà un tel renvoi. Le texte est ensuite mis aux voix.

L'alinéa 2 du § 6 est libellé comme suit : « Le Gouvernement et le président de chaque conseil peuvent demander le même avis pour toute proposition de décret ou pour tout amendement. » L'alinéa 3 est rédigé comme suit : « Un tiers des membres de chaque conseil pourra requérir l'avis du Conseil d'Etat selon les conditions déterminées par les règlements des conseils. » Les deux textes sont adoptés par 10 voix contre 2 et 3 abstentions.

N. Article 3bis, § 6, deuxième alinéa.

La Commission aborde ensuite l'examen du deuxième alinéa du § 6 de la proposition gouvernementale. Ce texte est libellé comme suit : « Si, selon cet avis, un avant-projet ou une proposition de décret excède les attributions des conseils de sénateurs, la procédure ne sera commencée ou poursuivie devant le conseil intéressé qu'après une résolution favorable de chacune des Chambres, le Sénat se prononçant en premier lieu ».

Eu égard aux textes déjà adoptés, le début de la phrase doit être modifié et la Commission se rallie à la rédaction suivante : « Si, selon cet avis, un avant-projet ou une proposition de décret ou un amendement excède la compétence des conseils de sénateurs, ... ».

Des membres formulent également des objections à l'égard de la suite du texte. Si l'on admet en effet que la procédure ne pourra être commencée ou poursuivie qu'après une résolution favorable de chacune des Chambres, l'examen d'un projet ou d'une proposition pourrait s'en trouver inutilement retardé. Il suffirait qu'une minorité demande l'avis du Conseil d'Etat sur un seul article, pour que l'examen de toutes les autres dispositions du projet ou de la proposition soit bloqué. La Commission a dès lors cru préférable de prévoir dans le texte que la procédure ne sera interrompue que pour la seule disposition contestée.

Un échange de vues a lieu ensuite au sujet des mots : « après une résolution favorable de chacune des Chambres, le Sénat se prononçant en premier lieu. »

Un commissaire rappelle qu'il a déposé un amendement tendant à renvoyer le projet ou la proposition au Gouvernement dans le cas où l'avis serait négatif.

Plusieurs membres répondent que pareille disposition porterait atteinte au droit d'initiative des sénateurs. Le renvoi suffirait en effet à bloquer tout

verwijzing zou inderdaad volstaan om alle verdere bespreking van een voorstel en ook van gebeurlijke wijzigingen te doen ophouden. De Regering zou inderdaad volkomen meester worden van het initiatief van de senator.

Het lid dat het amendement had ingediend erkent dat er een grote gegrondheid ligt in deze kritiek en dringt niet meer aan voor zijn voorstel.

Verschillende leden zijn ook de mening toegedaan, dat in overeenstemming met de voorgestelde tekst van de Regering, het verkieslijk is de Senaat het eerst te laten stemmen over een resolutie. Het conflict van bevoegdheid is eigenlijk bij de leden van deze vergadering ontstaan. De redactie van de tekst van de Regering zou echter kunnen gewijzigd worden in de zin dat de Senaat en de Kamer van Volksvertegenwoordigers na elkander worden opgesomd. Deze opsomming zou evenwel niet als een toeval mogen geïnterpreteerd worden. De volgorde in de opsomming betekent wel dat de Senaat het eerst zijn resolutie stemt.

Uiteindelijk heeft een gedachtenwisseling plaats over het feit dat volgens het regeringsontwerp de procedure bij een ongunstig advies slechts zou mogen aangevangen of voortgezet worden nadat een andersluidende resolutie door de Kamers werd getroffen. Het aanvangen of voortzetten in die voorwaarden kan ook opnieuw een verlamme uitwerking hebben voor de raden van senatoren. Het debat kan immers een wending nemen, waardoor dit opent houdt niet meer nodig is. Het is daarom beter aanvallen of voortzetten te vervangen door het niet aannemen van betwiste bepaling.

Als gevolg van deze wijzigingen werd over volgende tekst gestemd : « Indien een voorontwerp of een voorstel van decreet of een amendement, volgens dat advies, de bevoegdheid van de raden van senatoren te buiten gaat, kan de betwiste bepaling in de betrokken raad eerst worden aangenomen na een gunstig besluit van de Senaat en de Kamer van Volksvertegenwoordigers ». Deze tekst wordt goedgekeurd met 10 stemmen tegen 6 bij 1 onthouding.

O. Artikel 3bis, § 6bis.

De Commissie heeft in aansluiting met paragraaf 5 ook een paragraaf 6bis besproken waarin de regeling wordt bepaald van conflicten tussen decreten en wetten.

Reeds werd daarover een principiële stelling ingenomen en ging de voorkeur van meerdere leden uit naar het reeds aangehaald voorstel, waarbij een beoordeling door de Raad van State zou geschieden terwijl de uiteindelijke beslissing toch aan het Parlement zou behoren.

Een door de Commissie ingestelde werkgroep stelt volgende tekst voor : « De Raad van State beslecht de conflicten tussen de decreten die de raden van senatoren hebben aangenomen of tussen een wet en een decreet.

» Die regelingsarresten hebben kracht van gewijsde, tenzij zij door de Wetgevende Kamers nietig verklaard worden binnen de termijn bepaald door de wet.

examen ultérieur de la proposition et même des amendements éventuels. Le Gouvernement deviendrait ainsi maître absolu de l'initiative des sénateurs.

Reconnaissant le bien-fondé de ces critiques, l'auteur de l'amendement n'insiste plus.

Plusieurs membres estiment aussi que, conformément au texte présenté par le Gouvernement, il s'indique que le Sénat se prononce en premier lieu sur la résolution. De fait, c'est dans cette assemblée que le conflit de compétence est né. Le texte du Gouvernement pourrait toutefois être modifié de façon à citer successivement le Sénat et la Chambre des Représentants. Or, il ne faudrait pas que ceci puisse être interprété comme un effet du hasard. L'ordre suivi dans l'énumération signifie que c'est le Sénat qui vote en premier lieu la résolution.

Enfin, un échange de vues s'est déroulé à propos de la disposition du projet gouvernemental en vertu de laquelle la procédure ne peut être commencée ou poursuivie, en cas d'avis défavorable, qu'après une résolution en sens contraire de chacune des Chambres. Cette interdiction peut à son tour produire un effet paralysant sur le fonctionnement des conseils de sénateurs. Il pourrait arriver en effet que le débat prenne une tournure telle que l'interruption ne soit plus nécessaire. Il convient dès lors de remplacer les mots « la procédure ne sera commencée ou poursuivie » par les mots « la disposition contestée ne peut être adoptée ».

A la suite de ces modifications, la Commission procède au vote sur le texte suivant : « Si, selon cet avis, un avant-projet ou une proposition de décret ou un amendement excède la compétence des conseils de sénateurs, la disposition contestée ne peut être adoptée dans le conseil intéressé qu'après une résolution favorable du Sénat et de la Chambre des Représentants. » Ce texte est adopté par 10 voix contre 6 et 1 abstention.

O. Article 3bis, § 6bis.

A la suite du § 6, la Commission examine un § 6bis, qui établit la procédure à suivre en cas de conflit entre des décrets et des lois.

Elle avait déjà adopté une position de principe à ce sujet et plusieurs membres avaient marqué leur accord sur la proposition précitée selon laquelle le Conseil d'Etat rendrait un arrêté, alors que la décision finale appartiendrait au Parlement.

Un groupe de travail créé par la Commission propose le texte suivant : « Le Conseil d'Etat tranche les conflits entre des décrets adoptés par les conseils de sénateurs, ou entre une loi et un décret.

» Ces arrêts de règlement acquièrent force de chose jugée, sauf annulation par les Chambres législatives dans le délai fixé par la loi.

» De wet regelt de samenstelling van de bevoegde afdeling van de Raad van State, haar taak en de procedure. »

Deze tekst wordt door een lid van de werkgroep nader omschreven. Het is niet mogelijk in de Grondwet allerhande nauwkeurige regelingen in dit opzicht in te lassen. De voorgestelde tekst werd echter aangenomen in de optiek van een toekomstige wet tot wijziging van de wet van 1946 op de Raad van State die volgende vraagstukken zou moeten regelen. In de eerste plaats zal de wet moeten aanduiden, wie gemachtigd zal zijn een verzoekschrift in te dienen. Zonder twijfel zal dit recht aan de Regering moeten toegekend worden. Het recht kan ook worden toegekend aan de Kamers of de raden. De vraag blijft echter open of ook private personen een verzoekschrift zullen mogen indienen. De wet zou ook het geval moeten voorzien van een prejudiciële procedure. Wanneer voor een rechtbank of zelfs voor de afdeling administratie van de Raad van State tijdens een geding een antinomie wordt opgeworpen tussen een wet en een decreet, zou de rechter het geding moeten schorsen en over het conflict tussen wet en decreet een prejudiciel arrest aan de bijzondere afdeling van de Raad van State moeten vragen. De wetgever zou voor deze soort conflicten zich kunnen laten inspireren door de prejudiciële procedure die bestaat bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen of het Hof van Justitie van Benelux. Omdat de rechtspraak van de Raad van State verscheiden is in deze materie en door de wet moet toegewezen worden, werd opzettelijk het woord « taak » gebruikt en in het Frans « attributions ».

De wijziging van de wet van 1946 op de Raad van State zal ook moeten bepalen wie de eis tot regeling van het conflict zal kunnen instellen. De werkgroep was het erover eens dat dit recht niet aan de gewone burgers mag worden verleend, omdat dit maar al te ernstig de gelding der decreten zou kunnen aantasten en er een te groot aantal dergelijke eisen zou te verwachten zijn. Wie zal echter in geval van antinomie tussen de decreten der twee raden het initiatief mogen nemen? Ook hiervoor zal de wetgever nader de procedure moeten omschrijven. De Commissie stemt in met deze toelichtingen.

Kritiek wordt nog uitgebracht op de uitdrukking « kracht van gewijsde ». Een lid stelt de vraag of niet beter in de tekst « executoriale kracht » zou worden ingelast. Met deze laatste wijziging wordt de tekst van de werkgroep aangenomen met eenparigheid van stemmen bij 3 onthoudingen. Deze tekst luidt als volgt :

« De Raad van State beslecht de conflicten tussen de decreten die de raden van senatoren hebben aangenomen, of tussen een wet en een decreet.

» Die regelingsarresten hebben executoriale kracht, tenzij zij door de Wetgevende Kamers nietig verklaard worden binnen de termijn bepaald door de wet.

» De wet regelt de samenstelling van de bevoegde afdeling van de Raad van State, haar taak en de procedure. »

» La loi règle la composition de la section compétente du Conseil d'Etat, ses attributions ainsi que la procédure. »

Ce texte est commenté par un membre du groupe de travail. Il n'est pas possible d'insérer dans la Constitution des dispositions précises en cette matière. Le texte proposé a toutefois été admis dans l'optique d'une loi modificative de la loi de 1946 sur le Conseil d'Etat, loi qui devrait régler les problèmes évoqués ci-dessous. La loi devra tout d'abord déterminer qui est habilité à introduire une requête. Ce droit devra sans doute être attribué au Gouvernement. Il peut l'être également aux Chambres ou aux Conseils. Mais la question reste ouverte de savoir si des personnes privées pourront elles aussi introduire une requête. La loi devrait aussi prévoir le cas d'une procédure préjudicielle. Lorsque, dans un litige porté devant le tribunal ou même devant la section d'administration du Conseil d'Etat, on objectera une antinomie entre une loi et un décret, le juge devrait suspendre la procédure et demander à la section spéciale du Conseil d'Etat de rendre un arrêt préjudiciel sur le conflit entre la loi et le décret. Pour les conflits de cette nature, le législateur pourrait s'inspirer de la procédure préjudicielle en vigueur à la Cour de Justice des Communautés européennes ou à la Cour de Justice du Benelux. Puisque la jurisprudence du Conseil d'Etat est divergente en la matière et qu'elle doit être attribuée par la loi, c'est à dessein qu'on a employé le terme « attributions » et, en néerlandais, le mot « taak ».

La modification à apporter à la loi de 1946 sur le Conseil d'Etat devra en outre indiquer qui pourra introduire l'action en règlement du conflit. Le groupe de travail était d'accord pour admettre que ce droit ne peut être accordé aux simples citoyens, pareille disposition étant de nature à porter gravement atteinte à la force exécutoire des décrets; par ailleurs, il faudrait s'attendre à un nombre très considérable d'actions de ce genre. Mais qui pourra prendre l'initiative en cas d'antinomie entre les décrets des deux conseils? Sur ce point encore, le législateur devra préciser la procédure. La Commission marque son accord sur ces commentaires.

L'expression « force de chose jugée » a également fait l'objet de critiques. Un commissaire se demande s'il ne serait pas préférable d'employer l'expression « force exécutoire ». Après cette dernière modification, le texte du groupe de travail est adopté à l'unanimité moins 3 abstentions. Ce texte est libellé comme suit :

« Le Conseil d'Etat tranche les conflits entre des décrets adoptés par les conseils de sénateurs ou entre une loi et un décret.

» Ces arrêts de règlement acquièrent force exécutoire sauf annulation par les Chambres législatives, dans le délai fixé par la loi.

» La loi règle la composition de la section compétente du Conseil d'Etat, ses attributions ainsi que la procédure. »

P. Artikel 3bis, § 7.

In het regeringsvoorstel wordt § 7 van artikel 3bis aldus gesteld : « De Regering mag een tweede lezing vragen van elk ontwerp of voorstel van decreet.

» Zij mag vragen dat elk voorstel tot inschrijving van kredieten die doeleinden nastreven welke buiten de bevoegdheid van de raden van senatoren vallen en elk ontwerp of voorstel van decreet dat een begrotingsinschrijving kan veroorzaken naar de Kamers verwezen worden : zij worden eerst door de Senaat behandeld. »

Door verschillende leden wordt de vraag gesteld naar de juiste betekenis van het eerste lid van § 7. Naar de uitleg, die wordt verstrekt door een lid en door de Minister van Communautaire Betrekkingen heeft het eerste lid tot doel een zekere bedenktijd in te stellen alvorens de raden een definitieve beslissing zouden nemen. In verband met het stemmen van budgetten geeft het de Regering de kans de gevolgen nader te onderzoeken.

In de Commissie was men echter van oordeel dat de twee gedeelten van de tekst van § 7 zouden moeten gescheiden worden. Een eerste zou op de ontwerpen moeten betrekking hebben en bepalen : « De Regering mag een tweede lezing vragen van elk ontwerp van decreet ». Deze tekst wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding.

Voor voorstellen van decreten, die bepaalde financiële gevolgen kunnen hebben moet een andere oplossing worden gevonden.

Verscheidene leden zijn van mening dat in de tekst geen gewag moet worden gemaakt van de inschrijving van kredieten voor materies die buiten de bevoegdheid liggen van de raden van senatoren. Het is duidelijk dat daarbij een bevoegdheidsoverschrijding zou gebeuren. De raden zouden zich daarbij niet beperkt hebben tot de verdeling van het globaal krediet zoals in het kader van de culturele autonomie werd voorzien maar zij zouden in conflict komen met de bevoegdheid van de wetgever en daarvoor is een speciale procedure ingesteld.

Verscheidene leden zijn ook van mening dat volgens de tekst die werd voorgesteld door de Regering, het zeer gemakkelijk zou zijn om de werking van de raden van senatoren te verzwakken. Vanaf het ogenblik waarop een Regering zou menen een voorstel te moeten tegenhouden, kan zij opwerpen dat het financiële gevolgen zou hebben en daardoor zou het voorstel naar de Kamers worden verwezen.

Door sommige leden wordt ook opgemerkt dat er geen redenen zijn om voor de decreten af te wijken van de werkwijze die voor de wetgeving wordt gevolgd. Bij het stemmen van wetten worden soms ook maatregelen getroffen die een financieel gevolg hebben, doch de wetten worden dan slechts uitgevoerd in de mate waarin de kredieten voorhanden zijn. Deze leden zien niet in waarom voor decreten en voor de raden van senatoren beperkingen zouden moeten worden opgelegd, die door een gebeurlijke financiële konsekwentie zouden beletten tal van initiatieven te nemen.

P. Article 3bis, § 7.

Le § 7 de l'article 3bis de la proposition gouvernementale est libellé comme suit : « Le Gouvernement peut demander une seconde lecture de tout projet ou proposition de décret.

» Il peut demander que toute proposition d'inscription de crédits destinés à des fins étrangères aux attributions des conseils de sénateurs et tout projet ou proposition de décret susceptible de provoquer un dépassement budgétaire soient déférés aux Chambres, le Sénat étant saisi le premier ».

Plusieurs membres aimeraient connaître la portée exacte de l'alinéa premier du § 7. Selon les explications fournies par un commissaire et par le Ministre des Relations communautaires, cet alinéa a pour but de prévoir un temps de réflexion avant que les conseils ne prennent une décision définitive. D'autre part, lorsqu'il s'agira du vote de budgets, il permettra au Gouvernement d'en examiner d'une manière plus approfondie les implications éventuelles.

La Commission a toutefois estimé qu'il convenait de scinder les deux parties du texte du § 7. Une première partie devrait se rapporter aux projets et dire : « Le Gouvernement peut demander une seconde lecture de tout projet de décret ». Cette disposition est adoptée par 11 voix contre 3 et 1 abstention.

Pour ce qui concerne les propositions financières, il faut trouver une solution.

Plusieurs membres sont d'avis que le texte ne devrait pas faire état de l'inscription de crédits destinés à des fins étrangères aux attributions des conseils de sénateurs. En l'occurrence, l'excès de pouvoir serait évident. Les conseils ne seraient pas limités en ce cas à répartir le crédit global, comme il est prévu dans le cadre de l'autonomie culturelle, mais ils entreraient en conflit avec la compétence du législateur, et ces conflits font l'objet d'une procédure spéciale.

Plusieurs membres estiment que si le texte proposé par le Gouvernement était adopté, il serait très facile de paralyser l'activité des conseils de sénateurs. Dès lors qu'un gouvernement croirait devoir bloquer une proposition, il pourrait objecter que celle-ci aurait des incidences financières, ce qui entraînerait le renvoi aux Chambres.

Certains membres font observer à leur tour qu'il n'y a aucune raison de s'écarter, pour les décrets, de la méthode de travail suivie en matière de législation ordinaire. Les lois aussi comportent parfois des dispositions à incidence financière, mais dans ce cas elles ne sont mises à exécution que dans la mesure des crédits disponibles. Les intervenants ne comprennent pas pourquoi il faudrait, pour les décrets et pour les conseils de sénateurs, imposer des restrictions qui empêcheraient de prendre des initiatives en raison de leur éventuelle incidence financière.

Een ander lid werpt echter op dat zowel door wetten als door decreten soms burgerlijke rechten tot stand kunnen gebracht worden, die aanleiding kunnen geven tot vorderingen in rechte. Voor deze gevallen zou dan toch in ieder geval een grondwettelijke tekst moeten worden ingevoerd, die er toe strekt de Schatkist in de mogelijkheid te stellen aan de geschapen financiële verplichting te voldoen. Ter verduidelijking van een decreet, dat een burgerlijk recht zou doen ontstaan, haalt dit lid aan dat het niet ondenkbaar zou zijn dat een decreet een toelage zou toekennen aan een bepaalde categorie kunstenaars. Iedere kunstenaar, die aan de gestelde voorwaarden zou voldoen, zou deze toelage kunnen opeisen.

Met inachtneming van al de aangehaalde argumenten, wordt over volgende geamendeerde tekst gestemd, die als 2^e lid zal voorkomen in § 7 : « Ieder voorstel van decreet, ieder amendement dat burgerlijke rechten verleent en waarvan de toepassing, naar het oordeel van de Regering een overschrijding tot gevolg zal hebben van het globaal krediet dat ter beschikking van de betrokken raad van senatoren is gesteld, kan niet worden aangenomen tenzij die raad vooraf van het Parlement bijkredieten tot dekking van die overschrijding heeft gekregen. » Deze tekst wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 5.

Q. Artikel 3, § 8.

Paragraaf 8 van artikel 3bis heeft betrekking op de bescherming van de ideologische en filosofische minderheden.

De Regering heeft volgende tekst voorgesteld : « Een vierde ten minste van de leden van een raad van senatoren kan, bij een gemotiveerde en door alle verzoekers ondertekende motie, een tweede lezing vragen omdat een ontwerp of voorstel van decreet de bepalingen die de ideologische of filosofische minderheden beschermen, schendt.

» In dit geval geeft de afdeling administratie van de Raad van State, in algemene vergadering, advies binnen een door de wet bepaalde termijn.

» Schendt het ontwerp of voorstel van decreet, volgens dit advies, de bepalingen die de ideologische en filosofische minderheden beschermen, dan kan het slechts met een meerderheid van twee derden van de stemmen aangenomen worden.

» Vraagt de Regering voor de in het eerste lid bedoelde reden een tweede lezing, dan wordt de in het tweede en het derde lid bepaalde procedure toegepast. »

De Minister van Communautaire Betrekkingen onderstreept dat het hier gaat om een moeilijke aanlegenschap, die niet gemakkelijk nauwkeurig te regelen is in een wettekst. Een wet kan in de toekomst nader de beoogde bescherming inrichten, doch het bleek gewenst in de Grondwet zelf reeds een bepaalde procedure in te stellen.

Verschillende amendementen werden op § 8 ingediend. Een eerste amendement luidt : « Een vierde ten minste van de leden van een raad van senatoren kan,

Un autre commissaire fait cependant remarquer que tant les lois que les décrets peuvent dans certains cas créer des droits civils dont les ayants droit pourraient éventuellement se prévaloir en justice. Pour ces cas, il faudrait de toute manière insérer dans la Constitution un texte permettant au Trésor de satisfaire aux obligations financières ainsi créées. Pour illustrer l'hypothèse d'un décret susceptible de créer un droit civil, l'intervenant indique qu'il ne serait pas impensable qu'un décret alloue une subvention à une catégorie déterminée d'artistes. Tous les artistes qui rempliraient les conditions requises seraient en droit de réclamer cette subvention.

En tenant compte de tous les arguments qui viennent d'être développés, la commission procède au vote sur le texte amendé ci-après, et qui est destiné à devenir l'alinéa 2 § 7 : « Toute proposition de décret, tout amendement créant des droits civils et dont l'application, de l'avis du Gouvernement, doit entraîner un dépassement du crédit global mis à la disposition du conseil de sénateurs intéressé, ne peut être adopté que si ce conseil a obtenu préalablement de la part du Parlement les crédits supplémentaires couvrant ce dépassement. » Il est adopté par 9 voix contre 5.

Q. Article 3, § 8.

Le § 8 de l'article 3bis a trait à la protection des minorités idéologiques et philosophiques.

Le Gouvernement a proposé le texte suivant : « Un quart au moins des membres d'un conseil de sénateurs peut, par motion motivée et signée par tous les requérants, demander une seconde lecture pour le motif qu'un avant-projet ou une proposition de décret enfreint les dispositions protégeant les minorités idéologiques et philosophiques.

» Dans ce cas, la section d'administration du Conseil d'Etat, réunie en assemblée générale, donne son avis dans un délai fixé par la loi.

» Si, selon cet avis, l'avant-projet ou la proposition de décret enfreint les dispositions protégeant les minorités idéologiques et philosophiques, cet avant-projet ou cette proposition ne peut être adopté qu'à la majorité des deux tiers des suffrages.

» Lorsque le Gouvernement demande une seconde lecture pour le motif visé à l'alinéa premier, la procédure prévue aux alinéas 2 et 3 est appliquée. »

Le Ministre des Relations communautaires souligne qu'il s'agit en l'occurrence d'une matière délicate qu'il n'est pas facile de régler avec précision dans un texte légal. Une loi pourra, dans l'avenir, organiser plus en détail la protection envisagée, mais il est apparu souhaitable de prévoir dès le départ une procédure déterminée dans la Constitution même.

Le § 8 fait l'objet de plusieurs amendements. Un premier amendement est libellé comme suit : « Le quart au moins des membres d'un conseil de sénateurs peut

bij een gemotiveerde en door alle verzoekers ondertekende motie, vaststellen dat een ontwerp of voorstel van decreet de bepalingen die de ideologische en filosofische minderheden beschermen, schendt.

» In dit geval kan het ontwerp of voorstel van decreet slechts met een meerderheid van drie vierden van de stemmen aangenomen worden. »

Door de leden, die dit amendement hebben ingediend wordt uiteengezet dat de procedure voorgesteld door de Regering te ingewikkeld is. Het is naar hun oordeel fout om in dergelijke aangelegenheden beroep te doen op de Raad van State. De beslissingen hebben een duidelijk politiek karakter en zeker is de afdeling administratie niet aangewezen om daarvoor op te treden. Naar hun oordeel moeten de senatoren zelf de beslissingen treffen en hun politieke verantwoordelijkheid opnemen. Dit komt trouwens in zeer ruime mate tot uiting wanneer de senatoren, die een dergelijke motie tekenen, openlijk hun persoonlijke politieke verantwoordelijkheid in de weegschaal leggen. Een dergelijke motie zal dan ook niet lichtvaardig worden ingediend. Indien dan een meerderheid van 3/4 nodig wordt om een decreet goed te stemmen zijn de waarborgen voor de ideologische en filosofische minderheden zeker voldoende gesteld.

Een lid dient op dit amendement een subamendement in volgens hetwelk de motie door 1/3 van de leden van de raden zou moeten ingediend worden en in dit geval zou het ontwerp of voorstel beschouwd worden als niet goedgekeurd. Een meerderheid van 3/4 acht hij geen waarborg, omdat deze het resterende 1/4 in de minderheid zal houden bij een stemming.

In een ander amendement wordt volgende tekst voorgesteld : « De bescherming van de ideologische en filosofische minderheden op cultureel gebied moet in iedere gemeenschap verzekerd zijn.

» Een wet aangenomen volgens de eisen van paragraaf 1, tweede lid, bepaalt de normen welke die minderheden op dezelfde wijze over het gehele land beschermen.

» Een vierde tenminste van de leden van een raad van senatoren kan, bij een gemotiveerde en door alle verzoekers ondertekende motie, een tweede lezing vragen omdat een ontwerp of voorstel van decreet de bepalingen, die de ideologische en filosofische minderheden beschermen, schendt.

» In dit geval geeft de afdeling administratie van de Raad van State, in algemene vergadering, advies binnen een door de wet bepaalde termijn.

» Schendt het ontwerp of voorstel van decreet, volgens dat advies, de bepalingen die de ideologische en filosofische minderheden beschermen, dan wordt de procedure voor de betrokken raad slechts voortgezet na een gunstige resolutie van de twee Kamers, die beslissen volgens de eisen gesteld in paragraaf 1, tweede lid. »

De leden, die dit amendement hebben ingediend lieten volgende beweegredenen gelden : in de eerste plaats moet de tekst van de Grondwet de bescherming

constateren, par une motion motivée et signée de tous ses auteurs, qu'un projet ou une proposition de décret enfreint les dispositions protégeant les minorités idéologiques et philosophiques.

» Dans ce cas, le projet ou la proposition de décret ne peut être adopté qu'à la majorité des trois quarts des votants. »

Les auteurs de l'amendement estiment que la procédure proposée par le Gouvernement est trop compliquée. Ce serait une erreur, à leurs yeux, de recourir pour ces matières au Conseil d'Etat. Les décisions à prendre ont un caractère politique manifeste et la section d'administration du Conseil d'Etat n'est certainement pas l'organe indiqué pour intervenir à cet égard. Les intervenants estiment qu'il appartient aux sénateurs eux-mêmes de décider et ils doivent pouvoir assumer leur responsabilité politique. C'est ce qui ressort d'ailleurs très nettement du fait que les sénateurs, qui signent la motion, mettent publiquement leur responsabilité politique individuelle dans la balance. Pareille motion ne sera donc pas introduite à la légère. Si, par conséquent, une majorité des trois quarts est requise pour l'adoption d'un décret, les garanties prévues en faveur des minorités idéologiques et philosophiques seront incontestablement suffisantes.

A l'amendement précité, un membre dépose un sous-amendement aux termes duquel la motion devrait être introduite par un tiers des membres du conseil, et dans ce cas, le projet ou la proposition de décret serait considéré comme n'ayant pas été adopté. L'intervenant estime qu'une majorité des trois quarts n'est pas une garantie, puisque cette majorité serait à même de faire en sorte que, lors d'un vote, le quart restant demeure toujours minoritaire.

Un autre amendement propose le texte suivant : « La protection des minorités idéologiques et philosophiques doit être assurée, en matière culturelle, au sein de chaque communauté.

» Une loi adoptée aux conditions prévues au § 1^{er}, 2^e alinéa, détermine les normes protégeant ces minorités de la même façon, dans tout le pays.

» Un quart au moins des membres d'un conseil de sénateurs peut, par motion motivée et signée par tous les requérants, demander une seconde lecture pour le motif qu'un projet ou une proposition de décret enfreint les dispositions protégeant les minorités idéologiques et philosophiques.

» Dans ce cas, la section d'administration du Conseil d'Etat, réunie en assemblée générale, donne son avis dans un délai fixé par la loi.

» Si, selon cet avis, le projet ou la proposition de décret enfreint les dispositions protégeant les minorités idéologiques et philosophiques, la procédure ne sera poursuivie devant le conseil intéressé qu'après une résolution favorable de chacune des Chambres, délibérant dans les conditions prévues au § 1^{er}, 2^e alinéa. »

Les auteurs de l'amendement déclarent qu'ils ont été guidés par les mobiles suivants : en premier lieu, le texte de la Constitution doit ériger en principe la

van voornoemde minderheden vooropstellen als een principe. Dit was trouwens het geval in het regeringsakkoord. In het tweede lid werd vooropgesteld dat een wet met een dubbele meerderheid zou moeten gestemd worden om de gevraagde bescherming te verzekeren. Zoals reeds door enkele andere leden werd gezegd, had de Regering aanvankelijk ook een dergelijke bijzondere meerderheid vooropgesteld in haar eerste ontwerp van oktober 1968 en heeft zij dit in haar huidige ontwerp niet meer aangehouden. Meerdere sprekers hebben er reeds op gewezen, dat deze bijzondere meerderheid beter kon wegvallen, omdat in het nationaal Parlement een compensatie voorkomt tussen de verschillende filosofische en ideologische strekkingen. Hetzelfde kan worden onderstreept wat betreft de Vlaamse vrijzinnige minderheid en de Waalse vrijzinnige meerderheid. De dubbele meerderheid in ieder van de taalgroepen is derhalve niet noodzakelijk.

De indieners van het amendement stellen voor het tweede lid van hun tekst aldus te wijzigen : « een wet bepaalt de normen, die de minderheden beschermen op dezelfde wijze in geheel het land ». De twee daaropvolgende alinea's van het amendement nemen bijna letterlijk de tekst over van het regeringsontwerp.

De leden van de Commissie, die het amendement hebben ingediend, menen dat de tussenkomst van de Raad van State wel zin heeft, omdat deze instelling minder politiek ingesteld is dan het Parlement. Een grote bevoegdheid toekennen aan een kleine groep senatoren kan ook aanleiding geven tot misbruiken en daarom is het advies van de Raad van State wel nuttig.

Het amendement bepaalt dan in zijn laatste lid een verzending naar het Parlement. Met deze verwijzing werd vermeden dat het voorstel of ontwerp terug zou gaan naar de betrokken raad van senatoren, die het advies niet zou kunnen in acht nemen. Het Parlement moet dan de uiteindelijke beslissing treffen als opperste instantie.

De indieners van het amendement sluiten zich aan bij een reeds door andere leden verdedigde stelling, volgens welke een soort nationaal cultureel pakt zou afgesloten moeten worden en in de nationale wetgeving zou moeten worden opgenomen.

Door andere leden wordt echter de vraag gesteld of er niet beter schikkingen zouden getroffen worden om deze aangelegenheden te regelen in artikel 6. Men stelt immers bepaalde waarborgen en procedures in voor de culturele autonomie, terwijl een gewone wetgeving al evenmin discriminaties mag invoeren.

Verschillende leden zijn echter van mening dat zelfs met een verwijzing naar artikel 6 een bijzondere waarborg tegen discriminatie in artikel 3bis moet voorkomen. Immers, door de culturele autonomie staat men voor andere meerderheden in de raden van senatoren dan in het Parlement; daarbij komt nog dat men in het cultuurbeleid voor een bijzonder belangrijke materie staat in dit opzicht.

Om rekening te houden met de verschillende voorstellen die werden ingediend en de verschillende opmerkingen die werden gemaakt, heeft de Minister van Communautaire Betrekkingen een nieuwe tekst

protection des minorités en question. C'est d'ailleurs ce qui a été fait dans l'accord gouvernemental. L'alinéa 2 part du principe qu'une loi devra être votée à la double majorité pour assurer la protection requise. Ainsi que d'autres membres l'ont déjà rappelé, le Gouvernement avait, dans son premier projet d'octobre 1968, prévu cette majorité spéciale, alors qu'il ne l'a plus retenue dans son projet actuel. Plusieurs intervenants ont déjà souligné qu'il serait préférable de ne pas maintenir cette majorité spéciale, étant donné qu'au sein du Parlement national, il existe une compensation entre les différentes tendances philosophiques et idéologiques. La même constatation peut être faite en ce qui concerne la minorité incroyante flamande et la majorité incroyante wallonne. Par conséquent, il n'est pas indispensable de réunir la double majorité dans chaque groupe linguistique.

Les auteurs de l'amendement proposent de modifier comme suit le 2^e alinéa : « Une loi détermine les normes protégeant ces minorités de la même façon, dans tout le pays ». Les deux alinéas suivants de l'amendement reprennent presque littéralement le texte du projet du Gouvernement.

Les auteurs de l'amendement font valoir qu'il est raisonnable de demander l'avis du Conseil d'Etat, celui-ci ayant une composition moins politique que le Parlement. L'attribution d'un pouvoir important à un petit groupe de sénateurs peut également engendrer des abus, et c'est pourquoi l'avis du Conseil d'Etat sera utile.

Dans son dernier alinéa, l'amendement prévoit le renvoi au Parlement. Cette mesure tend à éviter que la proposition ou le projet ne doive retourner devant le conseil de sénateurs concerné qui pourrait ne pas respecter l'avis donné. Il appartiendra alors au Parlement, en tant qu'instance suprême, de prendre la décision finale.

Les auteurs de l'amendement se rallient à la thèse déjà défendue par d'autres commissaires, et selon laquelle il faudrait conclure une espèce de pacte culturel national et l'intégrer dans la législation nationale.

D'autres membres se demandent toutefois si les dispositions destinées à régler ce problème ne trouveraient pas mieux leur place à l'article 6. En créant des garanties et procédures en vue de l'autonomie culturelle, on semble oublier en effet qu'une loi ordinaire ne peut pas davantage instaurer des discriminations.

Plusieurs membres estiment cependant que, même si l'article 3bis contient un renvoi à l'article 6, il faut y insérer une garantie spéciale contre la discrimination. Dans un régime d'autonomie culturelle, on aura en effet des majorités différentes dans les conseils de sénateurs; à cela s'ajoute qu'on se trouve ici devant une matière particulièrement importante dans le domaine de la politique culturelle.

Compte tenu des diverses propositions et remarques qui ont été faites, le Ministre des Relations communautaires propose un nouveau texte, libellé comme suit : « Une motion motivée, signée par un quart au moins

voorgesteld in volgende bewoordingen : « Een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste een vierde van de leden van een raad van senatoren, en ingediend tussen de ronddeling van het verslag en de eindstemming in openbare vergadering, kan verklaren dat bepalingen van een ontwerp of voorstel van decreet in strijd zijn met artikel 6, derde lid of met de daarin vermelde wet.

» In dat geval kan de procedure door de betrokken raad van senatoren slechts worden voortgezet indien de Senaat bij resolutie heeft verklaard dat de betwiste bepalingen niet in strijd zijn met artikel 6, derde lid of met de daarin vermelde wet. »

De Minister licht dit nieuw ontwerp toe met volgende overwegingen : de tekst verwijst uitdrukkelijk naar artikel 6 en de daarin vermelde wet. De Raad van State werd uit de procedure weggelaten. De Minister verklaart wel gewonnen te zijn voor de oprichting in de Raad van State van een speciale afdeling voor de gemeenschapsproblemen maar men mag deze instelling toch niet in het politiek leven betrekken. De instelling die uiteindelijk over het resultaat van de motie zal moeten oordelen is de Senaat in plenaire zitting. Men had kunnen de Kamers voorstellen, maar dit zou het geschil in een onoplosbare toestand kunnen brengen. In de hypothese dat de Kamer zou oordelen dat een voorstel niet strijdig is met artikel 6 en de Senaat de tegenovergestelde mening is toegedaan, zou zich een nog groter conflict voordoen. Wanneer men zich beperkt tot de Senaat heeft men dit gevaar niet. Daarbij biedt deze oplossing ook nog het voordeel dat in de Senaat de leden van de raden van senatoren zetelen en dat de Senaat een zekere rechtspraak zou kunnen vestigen die voor de beide landsgedeelten zou gelden.

Wanneer de Senaat een gunstige uitspraak doet, zet de betrokken raad van senatoren de behandeling verder en kan het ontwerp of voorstel met een gewone meerderheid worden goedgekeurd. Indien de Senaat van oordeel is dat de betwiste bepalingen wel in strijd zijn met artikel 6, wordt de procedure niet voortgezet. Een gekwalificeerde meerderheid kan het ontwerp of voorstel niet meer goedkeuren. Dit is te verkiezen boven een verwijzing naar de Regering, daar deze samengesteld is uit leden van de coalitiepartijen en derhalve een oplossing tegen de belangen van een minderheid niet uitgesloten is. In de Senaat neutraliseren zich echter de verschillende filosofische en ideologische groepen.

De tekst vermeldt ook dat de motie moet ingediend worden na het ronddelen van het verslag, omdat op dat ogenblik de besprekingen in de Commissie afgelopen zijn. Dit lijkt het meest gunstig moment omdat dan iedereen reeds op de hoogte kan worden geacht van de problematiek van een ontwerp of van een voorstel.

Enkele verbeteringen van de tekst worden daarop aangebracht op voorstel van sommige leden. De woorden « tussen de ronddeling » worden vervangen door « nadat het verslag is rondgedeeld ». De verwijzing naar het 3^e lid van artikel 6 en de daarin vermelde wet worden ook achterwege gelaten. Het volstaat dat verwezen wordt naar artikel 6.

des membres d'un conseil de sénateurs, et introduite après la distribution du rapport et avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions d'un projet ou d'une proposition de décret sont contraires à l'article 6, alinéa 3, ou à la loi y mentionnée.

» Dans ce cas, la procédure ne peut être poursuivie que si le Sénat déclare, par une résolution, que les dispositions contestées ne sont pas contraires à l'article 6, alinéa 3, ou à la loi y mentionnée. »

Le Ministre commente comme suit la portée de sa nouvelle proposition : le texte renvoie expressément à l'article 6 et à la loi y mentionnée. Le Conseil d'Etat a été écarté de la procédure. Le Ministre, tout en se ralliant au principe de la création, au sein du Conseil d'Etat, d'une section spéciale pour les problèmes communautaires, estime qu'on ne peut tout de même pas mêler cette institution à la vie politique du pays. L'autorité qui devra porter un jugement définitif sur le résultat de la motion, c'est le Sénat réuni en séance plénière. On aurait tout aussi bien pu attribuer ce rôle aux Chambres, mais alors le conflit serait devenu insoluble. Dans l'hypothèse où la Chambre jugerait qu'une proposition n'est pas contraire à l'article 6 et que le Sénat serait d'une opinion différente, le conflit serait plus grave encore. En se limitant au Sénat, on évite ce risque. En outre, la solution proposée offre cet avantage que c'est au Sénat que siègent les membres des conseils de sénateurs et qu'il pourra établir une jurisprudence valable dans les deux parties du pays.

Si le Sénat se prononce dans un sens favorable, le conseil de sénateurs intéressé poursuit la procédure et le projet ou la proposition peut être approuvé à la simple majorité. En revanche, si le Sénat estime que la disposition contestée est contraire à l'article 6, la procédure n'est pas poursuivie. Une majorité qualifiée n'est plus habilitée à approuver le projet ou la proposition. Ce système est préférable à un renvoi au Gouvernement, ce dernier étant composé de membres appartenant aux partis de la coalition, ce qui n'exclut pas une solution contraire aux intérêts d'une minorité. Au Sénat, les différents groupes philosophiques et idéologiques se neutralisent.

Le texte prévoit aussi que la motion doit être introduite après la distribution du rapport; la raison en est qu'à ce moment, la discussion en Commission est terminée. Ce moment paraît le plus indiqué, puisqu'on peut estimer qu'à ce stade tout le monde est au fait du projet ou de la proposition.

Sur la proposition de certains membres, la Commission apporte quelques améliorations à la rédaction du texte. Dans le texte néerlandais, les mots « tussen de ronddeling » sont remplacés par les mots « nadat het verslag is rondgedeeld ». De même, le renvoi à l'article 6, alinéa 3, et à la loi y mentionnée est supprimé. Il suffit de renvoyer à l'article 6.

Artikel 6 heeft echter een breder toepassingsveld dan het discriminatieverbod dat hier bedoeld wordt. Het spreekt immers ook van het onderscheid van standen. De tekst wordt daarop met volgende woorden aangevuld: « een krenking inhouden van de beginselen van gelijkheid en non-discriminatie bedoeld in artikel 6 ».

Ook wordt de tekst aangevuld met een zinsnede: « (bepalingen)... welke zij (de motie) aanwijst », omdat aldus de Senaat nauwkeuriger voor zijn opdracht zou worden gesteld.

De leden die amendementen hebben ingediend verklaren zich aan te sluiten bij de tekst van de Minister. De gewijzigde tekst van het eerste lid, luidende als volgt:

« Een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste een vierde van de leden van een raad van senatoren, en ingediend nadat het verslag is rondgedeeld en voor de eindstemming in openbare vergadering, kan verklaren dat bepalingen van een ontwerp of voorstel van decreet welke zij aanwijst een krenking inhouden van de beginselen van gelijkheid en non-discriminatie bedoeld in artikel 6.

» In dat geval kan de behandeling slechts worden voortgezet nadat de Senaat de motie ongegrond heeft verklaard » wordt met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

In het tweede lid van het nieuw regeringsvoorstel worden ook enkele wijzigingen in de redactie aangenomen. In deze gewijzigde vorm luidt de tekst: « In dat geval kan de behandeling slechts worden voortgezet nadat de Senaat de motie ongegrond heeft verklaard ». Ook deze tekst wordt met eenparigheid van stemmen aangenomen.

R. Artikel 6 van de Grondwet.

Door het feit dat de aldus goedgekeurde tekst verwijst naar artikel 6 van de Grondwet, heeft de Commissie geoordeeld dat het nuttig zou zijn ook over te gaan tot de bespreking van deze laatste grondwettelijke bepalingen, ofschoon zij in behandeling is in de Kamer van Volksvertegenwoordigers. De Commissie voor de Herziening van de Grondwet van de Senaat oordeelt na afspraak met de Voorzitter van de Kamer dat zij toch een bepaalde opvatting kan voorstellen over dit artikel omdat het voor een gedeelte van zijn tekst eng verbonden is aan de materie van artikel 3bis.

De Minister van Communautaire Betrekkingen stelt voor dit artikel 6 van de Grondwet aan te vullen met een derde lid luidend als volgt: « Het genot van de rechten en vrijheden aan de Belgen toegekend moet zonder discriminatie verzekerd worden. De wet kan de criteria bepalen die de openbare machten moeten eerbiedigen om de bescherming van de ideologische en filosofische minderheden te waarborgen ».

Enkele leden hebben op deze tekst een amendement ingediend volgens hetwelk de wet de criteria zal bepalen, die de openbare machten zullen moeten eerbiedigen om de bescherming te waarborgen van de ideologische, filosofische en taalkundige minderheden.

Le champ d'application de l'article 6 couvre cependant d'autres matières que l'interdiction de discrimination visée ici. En effet, cet article interdit toute distinction d'ordres. En conséquence, le texte est complété comme suit: « portent atteinte aux principes d'égalité et de non-discrimination prévus à l'article 6 ».

De même, le texte est complété par le membre de phrase « (dispositions) ... qu'elle (la motion) désigne », qui précise davantage la mission dévolue au Sénat.

Les membres qui ont déposé des amendements déclarent se rallier au texte du Ministre. L'alinéa 1^{er} amendé libellé comme suit:

« Une motion motivée, signée par un quart au moins des membres d'un conseil de sénateurs, et introduite après la distribution du rapport et avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions d'un projet ou d'une proposition de décret qu'elle désigne portent atteinte aux principes d'égalité et de non-discrimination prévus à l'article 6.

» Dans ce cas la procédure ne peut être poursuivie que si le Sénat déclare la motion non fondée » est approuvé à l'unanimité.

La Commission modifie ensuite sur certains points la rédaction de l'alinéa 2 de la nouvelle proposition gouvernementale. Dans sa forme amendée, le texte se lit comme suit: « Dans ce cas, la procédure ne peut être poursuivie que si le Sénat déclare la motion non fondée. » L'alinéa 2 est également adopté à l'unanimité.

R. Article 6 de la Constitution.

Etant donné que le texte ainsi approuvé renvoie à l'article 6 de la Constitution, la Commission estime utile de procéder parallèlement à l'examen de cette disposition constitutionnelle, bien que celle-ci soit soumise aux délibérations de la Chambre des Représentants. Après accord du président de la Chambre, la Commission sénatoriale de Revision de la Constitution croit néanmoins qu'il est opportun de faire connaître sa conception sur la portée de l'article 6, l'objet de celui-ci étant, du moins pour une partie du texte, étroitement lié à l'article 3bis.

Le Ministre des Relations communautaires propose de compléter l'article 6 de la Constitution par un alinéa 3, rédigé comme suit: « La jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges doit être assurée sans discrimination. La loi peut déterminer les critères que doivent respecter les pouvoirs publics afin de garantir la protection des minorités idéologiques et philosophiques ».

Quelques membres ont déposé à ce texte un amendement aux termes duquel la loi doit déterminer les critères que respecteront les pouvoirs publics, afin de garantir la protection des minorités idéologiques, philosophiques et linguistiques.

Over het opnemen van de taalkundige minderheden in de beschermingsmaatregelen, die voorzien worden in artikel 6 wordt kritiek uitgebracht.

Een aantal leden zijn van mening dat regelingen betreffende het taalgebruik in België moeten getroffen worden bij de behandelingen van artikel 23bis. Zij achten het amendement ook van aard afbreuk te doen aan de territoriale toepassing van de taalwetten. Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 3.

Nog andere amendementen worden voorgesteld. Over de eerste zin van het regeringsontwerp blijkt men echter akkoord te zijn. Deze tekst luidt : « Het genot van de rechten en vrijheden aan de Belgen toegekend moet zonder discriminatie verzekerd worden ». Hij wordt aangenomen met eenparigheid van stemmen.

Om de tekst te vereenvoudigen wordt door een lid voorgesteld voor de daaropvolgende zin de volgende redactie aan te nemen : « De bescherming van de ideologische en filosofische minderheden is gewaarborgd. De wet kan de criteria bepalen ».

Het voordeel van deze tekst ligt in zijn bondigheid en tevens wordt de uitdrukking « openbare machten » vermeden. Deze kan immers aanleiding geven tot misverstand. Men zou er inderdaad kunnen aan twifelen of de raden van senatoren daaronder begrepen zijn. In de voorgestelde formulering wordt de waarborg van de bescherming van de minderheden als een algemene regel gesteld.

Andere leden zijn van mening dat toch een referentie moet worden gemaakt naar de cultuurgemeenschappen. De gelijkberechtiging der burgers is een algemene regel. De wijziging die men hier beoogt aan artikel 6 is in aanzienlijke mate bedoeld om het discriminatieverbod ook tot een regel te maken in verband met de culturele autonomie.

Een tweede tekst wordt daarom voorgesteld luidende : « Criteria kunnen bij wet worden opgelegd om de rechten en vrijheden van ideologische en filosofische minderheden te waarborgen, meer bepaald in de schoot van elke cultuurgemeenschap. »

Deze tekst wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

S. Artikel 3bis, § 9.

De Commissie gaat daarna over tot de bespreking van § 9 van artikel 3bis. De door de Regering voorgestelde tekst is in volgende bewoordingen gesteld : « De wet bepaalt de wijze van beraadslagen van de raden van senatoren, met inachtneming van de beginselen vermeld in de artikelen 33, 37, 38, 39, 41, 42, 43 en 44. »

Een lid laat opmerken dat hij het niet eens is met de woorden « met inachtneming van de beginselen vermeld in de artikelen... » Hij geeft de voorkeur aan de woorden « met inachtneming van de artikelen ». Meerdere leden sluiten zich aan bij deze zienswijze.

Enkele leden werpen op dat het verkieslijk zou zijn de raden van senatoren zelf in hun reglement te laten bepalen op welke wijze zij zullen beraadslagen.

Des membres formulent des critiques au sujet du fait que les minorités linguistiques se trouvent mentionnées dans les mesures de protection.

Un certain nombre de commissaires estiment que les mesures relatives à l'emploi des langues en Belgique doivent être prises dans le cadre de l'article 23bis. En outre, l'amendement porte atteinte à l'application territoriale de la législation linguistique. L'amendement est rejeté par 11 voix contre 3.

D'autres amendements sont encore présentés. Un accord semble toutefois se dégager sur la première phrase de la proposition gouvernementale, qui est libellée comme suit : « La jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges doit être assurée sans discrimination ». Ce texte est adopté à l'unanimité.

Dans un but de simplification, un autre commissaire propose de remplacer la phrase suivante du texte par le libellé ci-après : « La protection des minorités idéologiques et philosophiques est garantie. La loi peut déterminer les critères ».

Ce texte a l'avantage d'être concis et de ne pas employer l'expression « pouvoirs publics », qui peut donner lieu à des malentendus. On pourrait en effet se demander si elle s'applique également aux conseils de sénateurs. Dans la formule proposée, la garantie de la protection des minorités est érigée en règle générale.

D'autres membres expriment l'opinion qu'il faudrait en tout cas faire référence aux communautés culturelles. L'égalité de traitement de tous les citoyens est une règle générale. La modification que l'on veut apporter à l'article 6 tend dans une large mesure à faire de l'interdiction de la discrimination la règle en matière d'autonomie culturelle.

C'est la raison pour laquelle un membre propose un deuxième texte, libellé comme suit : « La loi peut imposer des critères afin de garantir les droits et les libertés des minorités idéologiques et philosophiques, plus particulièrement au sein de chacune des communautés culturelles ».

Le texte est adopté par 10 voix contre 1 et 2 abstentions.

S. Article 3bis, § 9.

La Commission aborde ensuite l'examen du § 9 de l'article 3bis. Le texte proposé par le Gouvernement est libellé comme suit : « La loi détermine le mode de délibération des conseils de sénateurs en observant les principes énoncés aux articles 33, 37, 38, 39, 41, 42, 43 et 44. »

Un commissaire critique l'expression « en observant les principes énoncés aux articles ... ». Il préfère la formulation « en observant les articles ... ». Plusieurs membres se rallient à cette opinion.

Des membres objectent qu'il serait plus opportun de permettre aux conseils de sénateurs de déterminer eux-mêmes, par leur règlement, leur mode de délibération.

Andere leden zijn het daarmee niet eens, omdat zij denken dat de werkwijze in beide raden dezelfde zou moeten zijn.

Een lid maakt de opmerking dat het niet erg logisch is beroep te doen op een wet om deze materie te regelen. Naar artikel 46 van de Grondwet mag iedere Kamer haar reglement bepalen. Men zou op deze tekst kunnen steunen en aannemen dat het ook hier een reglementering geldt, die op deze grondwettelijke bepaling steunt. Dit lid stelt voor het begrip « wet » in de tekst te vervangen door « Senaat ». De Senaat kan de regelingen bepalen en dan wordt ook een zekere eenvormigheid van werking verzekerd voor de beide raden van senatoren.

Sommige leden maken bezwaar tegen het feit dat de voorgestelde tekst alleen spreekt van « de wijze van beraadslagen... »; eigenlijk wordt naar hun oordeel veel meer bedoeld. Deze grondwettelijke bepaling heeft ook betrekking op het stemmen van resoluties, enz., kortom de gehele werking van de raden van senatoren wordt hieronder begrepen. Om aan al deze bezwaren tegemoet te komen wordt door enkele leden volgende tekst voorgesteld: « De Senaat bepaalt de wijze waarop elke raad van senatoren zijn bevoegdheden uitoefent, met inachtneming van... » Deze tekst verwerft de algemene goedkeuring.

De Commissie gaat vervolgens na welke artikelen in de tekst moeten worden vermeld, en die moeten worden in acht genomen voor de werking van de raden van senatoren.

Met eenparigheid neemt men aan dat achtereenvolgens in aanmerking komen: artikel 33 betreffende de openbaarheid van de zittingen; artikel 37 betreffende de aanduiding van de voorzitter, de ondervoorzitters en de commissies; artikel 38 betreffende de meerderheid bij de stemmingen; artikel 39 betreffende de wijze waarop de stemming wordt gehouden.

Enkele leden hebben voorgesteld ook artikel 40 in deze verwijzing op te nemen. Andere leden hebben daarover nader uitleg gevraagd. Het artikel kent aan iedere Kamer het recht van onderzoek toe. Sommige leden menen dat dit tamelijk vaag is en vrezen dat de raden van senatoren daar misbruik zouden kunnen van maken en o.m. enquêtes bij de bevolking zouden kunnen inrichten. Andere leden zijn van oordeel dat deze vrees ongegrond is. Het artikel werd toegepast om het Parlement te laten optreden als onderzoeksrechter. Voor parlementaire enquêtes werd beroep gedaan op commissies, die van het Parlement bepaalde opdrachten kregen. Zij oordeelden dat er geen reden bestaat dit recht aan de raden van senatoren niet toe te kennen op voorwaarde echter dat het beperkt blijft tot de materie waarvoor zij bevoegd zijn.

De verwijzing in de tekst naar artikel 40 wordt aangenomen met 7 stemmen bij 6 onthoudingen.

Met eenparigheid worden achtereenvolgens de verwijzing naar volgende bepalingen aangenomen: artikel 41 dat de stemming der artikelen oplegt; artikel 42, dat het recht op het indienen van amendementen instelt; artikel 43 betreffende het petitie-recht. De ver-

D'autres membres ne peuvent marquer leur accord à ce sujet; ils estiment en effet que le mode de délibération doit être le même dans les deux conseils.

Un commissaire fait observer qu'il n'est pas très logique de recourir à une loi pour régler cette matière. Aux termes de l'article 46 de la Constitution, chaque Chambre détermine le mode suivant lequel elle exerce ses attributions. On pourrait se baser sur ce texte et admettre qu'en l'occurrence, il s'agit également de modalités fondées sur ce prescrit constitutionnel. L'intervenant propose de remplacer les mots « la loi » par « le Sénat ». Le Sénat peut déterminer les règles, ce qui assurerait une certaine uniformité de fonctionnement au sein des deux conseils de sénateurs.

Des commissaires regrettent d'autre part que le texte proposé se limite à parler du « mode de délibération », alors qu'à leur avis il vise d'autres objets et notamment le vote de résolutions, etc., bref, tout le fonctionnement des conseils de sénateurs. Pour répondre à toutes ces objections, des membres proposent le texte suivant: « Le Sénat détermine le mode suivant lequel chaque conseil exerce ses attributions en ayant égard à ... ». Celui-ci est approuvé à l'unanimité.

La Commission examine la question de savoir quels sont les articles qui doivent être mentionnés et dont les conseils de sénateurs devront tenir compte dans l'exercice de leurs attributions.

La Commission unanime admet qu'il importe de citer successivement dans le texte l'article 33 relatif à la publicité des séances, l'article 37 concernant la nomination du président, des vice-présidents et des commissions, l'article 38 relatif à la majorité des suffrages et l'article 39 déterminant les modes de vote.

Des membres proposent de reprendre également l'article 40 dans l'énumération. D'autres demandent des explications à ce sujet. L'article 40 reconnaît à chaque Chambre le droit d'enquête. Certains commissaires considèrent que cette disposition est assez vague et craignent que les conseils de sénateurs ne puissent en abuser en organisant, par exemple, des enquêtes parmi la population. D'autres membres estiment cette crainte non fondée. Il a été fait application de cet article pour permettre au Parlement d'agir comme juge d'instruction. Quand il s'est agi de faire des enquêtes parlementaires, on a eu recours à des commissions auxquelles le Parlement a confié des missions déterminées. Les intervenants estiment qu'il n'y a aucune raison de refuser ce droit aux conseils de sénateurs, à condition toutefois de le limiter aux seules matières pour lesquelles les conseils de sénateurs sont compétents.

Le renvoi à l'article 40 est adopté par 7 voix et 6 abstentions.

Le renvoi aux articles suivants est ensuite adopté à l'unanimité: l'article 41 qui impose le vote article par article; l'article 42 qui accorde aux Chambres le droit d'amender les textes proposés; l'article 43 qui règle le droit de pétition. Quant au renvoi à l'article 44, qui

wijzing naar artikel 44 dat de parlementaire immuniteit verzekert aan alle parlementsleden voor stemmen en uitgebrachte meningen in de uitoefening van hun ambt wordt betwist.

Enkele leden zijn van mening dat door dit artikel misbruiken zouden kunnen ontstaan. Indien men verwijst naar artikel 44 en niet naar artikel 45, dat de parlementaire immuniteit regelt tijdens de zittingen van het Parlement, zou men kunnen denken dat de raden van senatoren buiten de zittingen van het Parlement kunnen zetelen.

Andere leden delen deze vrees niet. De verwijzing naar artikel 44 wordt aangenomen met 7 stemmen bij 1 onthoudingen.

Een voorstel om artikel 45 ook in de reeks van artikelen op te nemen wordt verworpen met 6 stemmen bij 6 onthoudingen aangezien deze verwijzing naar dat artikel overbodig is.

De Commissie is van oordeel dat door de reeds gestemde tekst van § 9 artikel 46 niet meer moet worden vermeld.

Een lid stelt voor artikel 59 ook in de tekst op te nemen. Dit artikel verbiedt de Senaat te zetelen buiten de zitting van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Enkele leden doen opmerken dat daardoor principieel beslist wordt dat de raden van senatoren niet zullen mogen zetelen buiten de zittingen van de Senaat. Het opnemen van artikel 59 in de tekst wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Door een lid wordt er de aandacht op gevestigd dat men dan ook artikel 70 kan inlassen, dat betrekking heeft op het openen van de zitting. De Commissie stemt daar eenparig mede in.

Een lid heeft een amendement ingediend dat er toe strekt artikel 88 van toepassing te maken op de raden van senatoren, die de Ministers voor culturele aangelegenheden zouden kunnen aanhoren en verzoeken uitleg te verstrekken.

Enkele leden maken daarop de aanmerking dat het beter is artikel 88 voor geheel zijn toepassingsveld in de tekst op te nemen. De raden van senatoren kunnen er ook belang bij hebben andere Ministers te horen dan die van culturele aangelegenheden. De Ministers van Onderwijs of Openbare Werken of Huisvesting kunnen onder meer ook activiteiten hebben, die de raden van senatoren aanbelangen. Daarop wordt de inlassing van artikel 88 goedgekeurd met 10 stemmen tegen 2.

Een lid stelt voor de tekst van paragraaf 9 nog in geringe mate te wijzigen. In zijn tot dan toe aangenomen redactie zou kunnen verondersteld worden dat de raden van senatoren geen rekening zouden moeten houden met de andere bepalingen van de Grondwet. Hij stelt daarop voor de tekst als volgt te wijzigen : «... elke raad zijn bevoegdheden uitoefent onder meer met inachtneming van de artikelen... ».

De Commissie sluit zich eenparig aan bij dit voorstel.

De voornoemde paragraaf luidt nu : « De Senaat bepaalt de wijze waarop elke raad zijn bevoegdheden

assure à tous les membres des Chambres l'immunité parlementaire à l'occasion des opinions et votes émis par eux dans l'exercice de leurs fonctions, des opinions divergentes sont émises à ce sujet.

Certains commissaires sont d'avis que cet article pourrait donner lieu à des abus. Si l'on renvoie à l'article 44 et non à l'article 45, qui règle l'immunité parlementaire pendant la durée de la session, on pourrait en inférer que par l'insertion de cet article les conseils de sénateurs peuvent siéger en dehors de la session parlementaire.

D'autres membres ne partagent pas cette crainte. Le renvoi à l'article 44 est adopté par 7 voix et 4 abstentions.

Une proposition tendant à insérer l'article 45 dans l'énumération est rejetée par 6 voix et 6 abstentions, étant donné que l'insertion de cet article est superflue.

Eu égard au texte déjà adopté pour le § 9, la Commission estime qu'il n'y a plus lieu de renvoyer à l'article 46.

Un membre propose également de faire mention de l'article 59. Celui-ci déclare nulle de plein droit toute assemblée du Sénat qui serait tenue hors du temps de la session de la Chambre des Représentants.

Des commissaires font observer que ceci revient à décider en principe que les conseils de sénateurs ne pourront siéger hors du temps de la session du Sénat. La référence à l'article 59 est adoptée par 11 voix et 1 abstention.

Un commissaire souligne qu'il s'indique de mentionner également l'article 70, qui a trait à l'ouverture de la session. La Commission se rallie unanimement à cette suggestion.

Un commissaire a déposé un amendement tendant à rendre l'article 88 applicable aux conseils de sénateurs, qui pourraient entendre les Ministres de la Culture et leur demander des éclaircissements.

Des membres font observer qu'il serait préférable de faire mention de l'article 88 pour l'ensemble de son champ d'application. Les conseils de sénateurs peuvent avoir intérêt à entendre d'autres Ministres que ceux de la Culture. Ainsi, les activités des Ministres de l'Éducation nationale, des Travaux publics ou du Logement peuvent intéresser les conseils de sénateurs. Par 10 voix contre 2, la Commission décide de faire figurer l'article 88 dans l'énumération.

Un commissaire propose d'apporter encore une modification mineure au texte du § 9. La rédaction adoptée par la Commission pourrait faire supposer que les conseils de sénateurs ne seraient pas tenus de se conformer aux autres dispositions de la Constitution. En conséquence, il propose de modifier le texte comme suit : «... chaque conseil exerce ses attributions en ayant égard, notamment, aux articles ... ».

La Commission unanime se rallie à cette proposition.

Le § 9 est dès lors rédigé comme suit : « Le Sénat détermine le mode suivant lequel chaque conseil exerce

uitoefent, onder meer met inachtneming van de artikelen 33, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 59, 70 en 88.» Deze tekst wordt goedgekeurd met 10 stemmen tegen 2.

T. Artikel 3bis, § 10.

De Commissie gaat daarna over tot de bespreking van paragraaf 10, waarvoor de Regering volgende tekst voorstelt : « Er is een Duitstalige cultuurraad. De wet bepaalt zijn samenstelling en zijn bevoegdheid. »

Een senator heeft een amendement ingediend dat er toe strekt aan de Duitse cultuurraad dezelfde bevoegdheden toe te kennen als aan de raden van senatoren. Volgens dit amendement zou een wet dan nader de samenstelling en de bevoegdheden regelen van deze cultuurraad.

Enkele leden hebben daar echter bezwaar tegen. Het is naar hun oordeel niet mogelijk deze raad samen te stellen uit senatoren. Het is ook niet mogelijk de bevoegdheid te verlenen decreten te stemmen aan hen die geen hoedanigheid van parlementslid bezitten. Naar hun oordeel moet de ontplooiing van de Duitse cultuur ten volle worden verzekerd maar dit kan alleen praktisch door een raad, die door de wet nader moet geregeld worden voor wat zijn samenstelling en zijn werking aangaat.

Een ander lid heeft ook een amendement ingediend met volgende tekst: « Er bestaat voor het Duitse taalgebied een door de inwoners ervan gekozen cultuurraad, waarvan de wet de samenstelling en de wijze van verkiezing bepaalt, en de bevoegdheid nader regelt ».

Verschillende leden hebben bezwaren tegen een dergelijke tekst. Zij zijn van oordeel dat de culturele ontwikkeling moet verzekerd worden voor het Duitse taalgebied maar dat dit de zorg moet zijn van het Parlement en dat de omvang van dit taalgebied niet kan vergeleken worden met de problematiek van de twee grote gemeenschappen.

Het lid dat het eerst vernoemde amendement heeft ingediend, dient een nieuw amendement in, volgens hetwelk de Duitse cultuurraad zou samengesteld zijn uit ten minste 10 leden gekozen door de Duitssprekende kiezers. De raad zal reglementerende bevoegdheid bezitten naar de modaliteiten bepaald door de wet. De wet bepaalt de totaliteit van het krediet dat ter beschikking van deze cultuurraad zal worden gesteld.

De Minister van Communautaire Betrekkingen geeft daarop nadere uitleg over de inzichten in verband met een te treffen regeling voor het Duitstalig gebied. Wettelijk zal men de eerbied van de Duitse taal waarborgen in de massamedia en in het onderwijs. Men zal ook de nodige middelen ter beschikking stellen om een cultureel leven te ontwikkelen.

Het amendement dat het laatst werd vernoemd wordt verworpen met 12 stemmen tegen 3 bij 2 onthoudingen.

ses attributions en ayant égard, notamment, aux articles 33, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 59, 70 et 88.» Ce texte est approuvé par 10 voix contre 2.

T. Article 3bis, § 10.

La Commission aborde ensuite l'examen du § 10, pour lequel le Gouvernement a proposé le texte suivant : « Il y a un conseil culturel de langue allemande. La loi détermine sa composition et sa compétence. »

Un sénateur a déposé un amendement tendant à attribuer au conseil culturel de langue allemande les mêmes compétences qu'aux conseils de sénateurs. Aux termes de l'amendement la loi fixe la composition et précise la compétence de ce conseil culturel.

Certains membres formulent cependant des objections à ce sujet. Selon eux, il n'est pas possible de constituer ce conseil de manière telle que tous ses membres soient des sénateurs, car on ne peut attribuer le pouvoir de voter des décrets à ceux qui n'ont pas la qualité de parlementaire. Les intervenants estiment qu'il importe d'assurer le plein épanouissement de la culture allemande, mais que, dans la pratique, ceci ne pourra être réalisé que par un conseil dont la composition et le fonctionnement devront être organisés par la loi.

Un autre commissaire a déposé un amendement libellé comme suit : « Il y a pour la région de langue allemande un conseil culturel élu par les habitants de cette région et dont la loi fixe la composition et le mode d'élection et précise la compétence. »

Plusieurs membres formulent des objections à l'égard de ce texte. Ils estiment que l'épanouissement culturel de la région de langue allemande doit être assuré, mais que c'est au Parlement d'y veiller et que l'importance de cette région linguistique n'est pas comparable à celle des deux grandes communautés.

L'auteur du premier amendement dépose un nouvel amendement qui prévoit que le conseil culturel de langue allemande sera composé de 10 membres au moins, élus par les électeurs de langue allemande. Ce conseil sera doté d'une compétence réglementaire, conformément aux modalités déterminées par la loi. La loi fixe le montant total du crédit à mettre à la disposition de ce conseil culturel.

Le Ministre des Relations communautaires donne ensuite des précisions quant aux intentions du Gouvernement à l'égard des mesures à prendre en faveur de la région de langue allemande. Le respect de la langue allemande sera garanti légalement; l'épanouissement de la vie culturelle sera favorisé par l'emploi de cette langue dans les grands moyens de communications et dans l'enseignement. Par ailleurs, le Gouvernement mettra à la disposition de cette région les moyens nécessaires au développement d'une activité culturelle.

Le dernier amendement est rejeté par 12 voix contre 3 et 2 abstentions.

Het andere reeds aangehaalde amendement wordt ook verworpen met 10 stemmen tegen 2 bij 4 onthoudingen.

In de opvatting van de Commissie is het evenwel duidelijk dat de toekomstige wet ook regelingen kan bevatten die in de amendementen voorkwamen. Zij was echter van oordeel dat deze niet in de Grondwet moesten voorkomen.

III. Stemming over het geheel van artikel 3bis.

De Commissie is vervolgens overgegaan tot de stemming over het geheel van artikel 3bis.

Het geheel van het artikel werd aangenomen met 10 stemmen tegen 7.

Enkele leden hebben er aan gehouden hun stemming nader te verklaren.

Een lid verklaarde zijn instemming te hebben gegeven omdat voor een groot gedeelte van de gestelde problemen de goedgekeurde tekst een redelijke oplossing brengt. Nochtans maakt hij een voorbehoud in verband met de Franstalige bevolking van de zes randgemeenten rondom Brussel, waar taalfaciliteiten voorkomen. Hij is ook van oordeel dat een goedkeuring van artikel 3bis afhankelijk moet gesteld worden van de bescherming der ideologische en filosofische minderheden die op algemene wijze moet geregeld worden in artikel 6.

Enkele leden sluiten zich aan bij dit voorbehoud.

Andere leden maken voorbehoud in verband met de eerbiediging van de tweetaligheid, in Brussel-Hoofdstad. Volgens hen zijn de oplossingen die voorkomen in het voorgestelde artikel 3bis aanvaardbaar, doch zij wensen ook een strikte taalpariteit voor de hoofdstad.

De Commissie is vervolgens overgegaan tot het onderzoek van enkele redactionele vraagstukken. In de eerste plaats leek het niet wenselijk in de tekst van artikel 3bis reeds een paragraaf 6 bis op te nemen. Men besloot de bepalingen van paragraaf 6bis als paragraaf 7 in te lassen en de andere paragrafen een overeenstemmend nummer te geven; aldus wordt de aanvankelijk gestelde tekst van paragraaf 7, nu paragraaf 8, deze van paragraaf 8 wordt paragraaf 9, de gestemde paragraaf 9 wordt paragraaf 10, en de goedgekeurde paragraaf 10 wordt paragraaf 11.

De Commissie besloot daarna dat zou onderzocht worden of er mogelijkheid bestond om bepalingen van artikel 3bis onder te brengen in andere artikelen van de Grondwet, waar zij gebeurlijk beter zouden bij aansluiten.

De Commissie gaat daarna over tot de stemming over de door de Regering voorgestelde tekst : « Er is een Duitstalige cultuurraad. De wet bepaalt zijn samenstelling en zijn bevoegdheid ». Deze tekst wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 4 bij 2 onthoudingen.

Dit verslag werd met 15 stemmen bij 1 onthouding goedgekeurd.

L'autre amendement est lui aussi rejeté à son tour, par 10 voix contre 2 et 4 abstentions.

Il est toutefois évident aux yeux de la Commission que les mesures déjà suggérées dans les amendements pourront être reprises dans la loi. La Commission a cependant estimé qu'il n'était pas opportun de les insérer dans la Constitution.

III. Vote sur l'ensemble de l'article 3bis.

Enfin, la Commission passe au vote sur l'ensemble de l'article 3bis.

Celui-ci est adopté par 10 voix contre 7.

Quelques commissaires tiennent à justifier leur vote.

Un membre déclare avoir marqué son accord en raison du fait que le texte approuvé apporte une solution raisonnable à une partie importante des problèmes posés. Il fait toutefois des réserves en ce qui concerne la population francophone des six communes à facilités de la périphérie bruxelloise. Il estime aussi que le vote de l'article 3bis doit dépendre de la protection qui sera accordée aux minorités idéologiques et philosophiques et qui doit être réglée d'une façon générale à l'article 6.

Certains commissaires déclarent partager ces réserves.

D'autres membres font des réserves sur les mesures qui restent à prendre pour le respect du bilinguisme dans la région de Bruxelles-Capitale. A leur avis, les solutions proposées à l'article 3bis sont acceptables, mais ils souhaitent également une stricte parité linguistique pour la capitale.

La Commission a examiné alors quelques problèmes rédactionnels. Tout d'abord, il ne lui a pas paru opportun d'insérer dans l'article 3bis un § 6bis. Elle a décidé que les dispositions du § 6bis feraient l'objet d'un § 7 et que les autres paragraphes seraient numérotés en conséquence; ainsi, le § 7 initial devient le § 8, le § 8 devient le § 9, celui-ci devient le § 10, et ce dernier devient le § 11.

Après quoi, la Commission a décidé d'examiner la possibilité d'insérer certaines dispositions de l'article 3bis à la suite d'autres articles de la Constitution, où ils seraient mieux à leur place.

La Commission procède ensuite au vote sur le texte présenté par le Gouvernement : « Il y a un conseil culturel de langue allemande. La loi détermine sa composition et sa compétence ». Ce texte est adopté par 11 voix contre 4 et 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé par 15 voix et 1 abstention.

ARTIKEL VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

ART. 3bis.

§ 1. België omvat drie cultuurgemeenschappen : de Nederlandse gemeenschap, de Franse gemeenschap en de Duitse gemeenschap.

België omvat vier taalgebieden : het Nederlands taalgebied, het Frans taalgebied, het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en het Duits taalgebied.

In de grenzen van deze gebieden kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan bij een wet; deze wordt aangenomen door de meerderheid van de stemmen in de Nederlandse en in de Franse taalgroep van Kamer en Senaat.

§ 2. Voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen, worden de verkozen leden van elke Kamer in een Nederlandse en een Franse taalgroep ingedeeld op de bij de wet vastgestelde wijze.

§ 3. Er zijn twee raden van senatoren : de ene voor de Nederlandstalige gemeenschap en bestaande uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat, de andere voor de Franstalige gemeenschap en bestaande uit de leden van de Franse taalgroep van de Senaat.

§ 4. De raden van senatoren regelen, ieder wat hem betreft, de culturele aangelegenheden bij decreet.

Blijven behoren tot de bevoegdheid van de wetgevende macht, de nationale en internationale instellingen waarvan de activiteit zich over de twee culturen uitstrekt en die bij de wet worden bepaald.

Elke raad bepaalt bij decreet de bestemming van het krediet, door de Kamers ter beschikking van zijn gemeenschap gesteld voor culturele bestedingen.

Dit krediet wordt vastgesteld naar objectieve criteria bij de wet bepaald en waar dit niet mogelijk is, op basis van gelijke dotaties.

De wet bepaalt op grond van dezelfde regelen, welk gedeelte van het globale krediet op de cultuurbegroting ter beschikking van elke raad gesteld, moet worden besteed voor de instellingen en manifestaties van de twee culturen op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad.

De culturele aangelegenheden in de betekenis van deze bepaling zijn :

1. de bescherming en de luister van de taal;
2. het onderwijs, met uitsluiting van wat betrekking heeft op de schoolvrede, de leerplicht, de onderwijsstructuren, de diploma's, de toelagen, de wedden, de schoolbevolkingsnormen;
3. de aanmoediging van de vorming van navorsers;

ARTICLE PRESENTE
PAR LA COMMISSION.

ART. 3bis.

§ 1^{er}. La Belgique comprend trois communautés culturelles : la communauté française, la communauté néerlandaise et la communauté allemande.

La Belgique comprend quatre régions linguistiques : la région de langue française, la région de langue néerlandaise, la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande.

Les limites de ces régions ne peuvent être changées ou rectifiées que par une loi; celle-ci doit réunir la majorité des suffrages dans le groupe linguistique français et dans le groupe linguistique néerlandais de la Chambre et du Sénat.

§ 2. Pour les cas déterminés dans la Constitution, les membres élus de chaque Chambre sont répartis dans un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais de la manière fixée par la loi.

§ 3. Il y a deux conseils de sénateurs : l'un pour la communauté francophone et comprenant les membres du groupe linguistique français du Sénat, l'autre pour la communauté néerlandophone et comprenant les membres du groupe linguistique néerlandais du Sénat.

§ 4. Les conseils de sénateurs, chacun pour ce qui le concerne, règlent les matières culturelles par décret.

Demeurent sous la compétence du pouvoir législatif, les institutions nationales et internationales dont l'activité est commune aux deux cultures et qui sont désignées par la loi.

Chaque conseil détermine par décret l'affectation des crédits mis par les Chambres à la disposition de sa communauté pour les attributions culturelles.

Ces crédits sont établis en fonction de critères objectifs fixés par la loi et là où il n'a pas été possible d'en établir, sur base de dotations légales.

La loi détermine, en fonction des mêmes règles, la quotité du crédit global du budget culturel mis à la disposition de chaque conseil, qui doit être consacrée aux institutions et manifestations relevant de l'une et de l'autre culture sur le territoire de Bruxelles-Capitale.

Au sens de la présente disposition, les matières culturelles sont :

1. la défense et l'illustration de la langue;
2. l'enseignement, à l'exclusion de ce qui a trait à la paix scolaire, à l'obligation scolaire, aux structures de l'enseignement, aux diplômes, aux subsides, aux traitements, aux normes de population scolaire;
3. l'encouragement à la formation des chercheurs;

1. de kunsten en de letteren;
5. de musea en de bibliotheken;
6. de bescherming van het cultureel patrimonium;
7. de radio-omroep en de televisie;
8. het cultureel beleid van de jeugd;
9. de vrijetijdsbesteding;
10. de samenwerking tussen de cultuurgemeenschappen;
11. de internationale culturele samenwerking,...

Wetten aangenomen overeenkomstig het bepaalde in § 1, derde lid, kunnen deze aangelegenheden nader bepalen en de lijst ervan aanvullen.

§ 5. Het recht van initiatief behoort aan de Koning en aan de leden van de raden van senatoren.

De decreten worden door de Koning bekrachtigd en afgekondigd. Ze hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten, moeten beschouwd worden als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap.

§ 6. Met uitzondering van de ontwerpen van de culturele begrotingen, moeten alle voorontwerpen van decreet aan het advies van de Raad van State worden onderworpen.

De Regering en de Voorzitter van elke raad kunnen ieder voorstel van decreet of ieder amendement aan hetzelfde advies onderwerpen.

Een derde van de leden van elke raad kan het advies van de Raad van State vragen overeenkomstig de regels gesteld in het reglement van de raad.

Indien een voorontwerp of een voorstel van decreet of een amendement, volgens dat advies, de bevoegdheid van de raden van senatoren te buiten gaat, kan de betwiste bepaling in de betrokken raad eerst worden aangenomen na een gunstig besluit van de Senaat en de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

§ 7. De Raad van State beslecht de conflicten tussen de decreten die de raden van senatoren hebben aangenomen, of tussen een wet en een decreet.

Die regelingsarresten hebben executoriale kracht, tenzij zij door de Wetgevende Kamers nietig verklaard worden binnen de termijn bepaald door de wet.

De wet regelt de samenstelling van de bevoegde afdeling van de Raad van State, haar taak en de procedure.

§ 8. De Regering mag een tweede lezing vragen van elk ontwerp van decreet.

Ieder voorstel van decreet, ieder amendement dat burgerlijke rechten verleent en waarvan de toepassing, naar het oordeel van de Regering, een overschrijding tot gevolg zal hebben van het globale krediet dat

4. les beaux-arts et les lettres;
5. les musées et les bibliothèques;
6. la protection du patrimoine culturel;
7. la radiodiffusion et la télévision;
8. la politique culturelle de la jeunesse;
9. l'organisation des loisirs;
10. la coopération entre les communautés culturelles;
11. la coopération culturelle internationale,...

Des lois adoptées de la manière prévue au § 1^{er}, alinéa 3, peuvent préciser ces matières et en compléter la liste.

§ 5. Le droit d'initiative appartient au Roi et aux membres des conseils de sénateurs.

Les décrets sont sanctionnés et promulgués par le Roi. Ils ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté.

§ 6. Les projets de budgets culturels exceptés, tous avant-projets de décret sont obligatoirement soumis pour avis au Conseil d'Etat.

Le Gouvernement et le Président de chaque conseil peuvent demander le même avis pour toute proposition de décret ou pour tout amendement.

Un tiers des membres de chaque conseil pourra requérir l'avis du Conseil d'Etat selon les conditions déterminées par les règlements des conseils.

Si, selon cet avis, un avant-projet ou une proposition de décret ou un amendement excède la compétence des conseils de sénateurs, la disposition contestée ne peut être adoptée qu'après une résolution favorable du Sénat et de la Chambre des Représentants.

§ 7. Le Conseil d'Etat tranche les conflits entre des décrets adoptés par les conseils de sénateurs ou entre une loi et un décret.

Ces arrêts de règlement acquièrent force exécutoire, sauf annulation par les Chambres législatives dans le délai fixé par la loi.

La loi règle la composition de la section compétente du Conseil d'Etat, ses attributions ainsi que la procédure.

§ 8. Le Gouvernement peut demander une seconde lecture de tout projet de décret.

Toute proposition de décret, tout amendement créant des droits civils et dont l'application, de l'avis du Gouvernement, doit entraîner un dépassement du crédit global mis à la disposition du conseil de sénateurs,

ter beschikking van de betrokken raad van senatoren is gesteld, kan niet worden aangenomen tenzij die raad vooraf van het Parlement bijkredieten tot dekking van die overschrijding heeft verkregen.

§ 9. Een met redenen omklede motie, ondertekend door ten minste een vierde van de leden van een raad van senatoren, en ingediend nadat het verslag is rondgedeeld en voor de eindstemming in openbare vergadering, kan verklaren dat bepalingen van een ontwerp of voorstel van decreet welke zij aanwijst een krenking inhouden van de beginselen van gelijkheid en non-discriminatie bedoeld in artikel 6.

In dat geval kan de behandeling slechts worden voortgezet nadat de Senaat de motie ongegrond heeft verklaard.

§ 10. De Senaat bepaalt de wijze waarop elke raad zijn bevoegdheden uitoefent onder meer met inachtneming van de artikelen 33, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 59, 70 en 88.

§ 11. Er is een Duitstalige cultuurraad. De wet bepaalt zijn samenstelling en zijn bevoegdheid.

TEKST DOOR DE COMMISSIE GESUGGEREERD IN VERBAND MET ARTIKEL 6.

ART. 6.

Aan artikel 6 een derde lid toe te voegen luidende als volgt :

« Het genot van de rechten en vrijheden aan de Belgen toegekend moet zonder discriminatie verzekerd worden. Criteria kunnen bij wet worden opgelegd om de rechten en vrijheden van ideologische en filosofische minderheden te waarborgen, meer bepaald in de schoot van elke cultuurgemeenschap ».

teurs intéressé, ne peut être adopté que si ce conseil a obtenu préalablement de la part du Parlement les crédits supplémentaires couvrant ce dépassement.

§ 9. Une motion motivée, signée par un quart au moins des membres d'un conseil de sénateurs, et introduite après la distribution du rapport et avant le vote final en séance publique, peut déclarer que les dispositions d'un projet ou d'une proposition de décret qu'elle désigne, portent atteinte aux principes d'égalité et de non-discrimination prévus à l'article 6.

Dans ce cas la procédure ne peut être poursuivie que si le Sénat déclare la motion non fondée.

§ 10. Le Sénat détermine le mode suivant lequel chaque conseil exerce ses attributions en ayant égard, notamment, aux articles 33, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 59, 70 et 88.

§ 11. Il y a un conseil culturel de langue allemande. La loi détermine sa composition et sa compétence.

TEXTE SUGGERE PAR LA COMMISSION EN CE QUI CONCERNE L'ARTICLE 6.

ART. 6.

Ajouter à l'article 6 un troisième alinéa libellé comme suit :

« La jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges doit être assurée sans discrimination. La loi peut imposer des critères afin de garantir les droits et libertés des minorités idéologiques et philosophiques, plus particulièrement au sein des communautés culturelles ».

HOOFDSTUK II.

Werkzaamheden van de Commissie
na de mededeling van de Regering
van 18 februari 1970.

De Commissie voor de Herziening van de Grondwet heeft haar werkzaamheden hernomen nadat door de Regering nieuwe teksten werden voorgesteld. Deze teksten waren het gevolg van de politieke besprekingen, die tijdens de laatste maanden van 1969 werden gehouden.

I. Artikel 6.

Voor artikel 6 wordt door de Regering een tekst voorgesteld, die in grote mate overneemt wat door de Commissie in eerste lezing werd aangenomen.

De nieuwe tekst luidt : « Het genot van de rechten en vrijheden aan de Belgen toegekend moet zonder discriminatie verzekerd worden. Criteria kunnen bij wet worden opgelegd om de rechten en vrijheden van ideologische en filosofische minderheden te waarborgen. »

De laatste zinsnede, die in de tekst van de Commissie voorkomt, werd weggelaten. Deze luidde : « meer bepaald in de schoot van elke cultuurgemeenschap ».

Door een lid wordt aan de Minister van Communautaire Betrekkingen gevraagd waarom deze laatste zinsnede werd weggelaten.

Deze antwoordt dat de Regering van mening is dat de zinsnede overbodig is, daar in artikel 3bis reeds een bijzondere regeling voorkomt over de bescherming van deze minderheden in het raam van de cultuurgemeenschappen. Hierdoor wordt § 9 bedoeld van de door de Commissie goedgekeurde tekst.

Hetzelfde lid wijst er echter op dat artikel 6 als algemeen principe het verbod van discriminatie stelt en uit bepaalde bewoordingen zou moeten blijken dat dit zowel geldt voor decreten als voor wetten.

Verschillende leden delen deze mening en zijn van oordeel dat in de tekst naast wetten ook « decreten » zou moeten worden geschreven.

Door een aantal leden wordt ook bezwaar gemaakt tegen de uitdrukking « minderheden » die in de tekst voorkomt.

Sommigen zijn van mening dat de gelijkheid in rechte van de staatsburgers, die reeds in de Grondwet voorkomt, kan volstaan.

Anderen menen dat de term « minderheid » niet nauwkeurig genoeg is en aldus zelfs aanleiding zou kunnen geven tot misbruiken. Allerhande kleine groepen zouden zich naar hun oordeel op een dergelijke grondwettelijke bepaling kunnen steunen om voordelen af te dwingen.

Door sommige leden wordt erop gewezen dat men tijdens de vroegere debatten in de Commissie wel degelijk de voorkeur heeft gegeven aan het inlassen in de tekst van de term

CHAPITRE II.

Les travaux de la Commission
après la communication gouvernementale
du 18 février 1970.

La Commission de la Revision de la Constitution a repris ses travaux après que le Gouvernement eut proposé des textes nouveaux. Ceux-ci étaient l'aboutissement des négociations politiques qui avaient eu lieu pendant les derniers mois de 1969.

I. Article 6.

Pour l'article 6, le Gouvernement a proposé un texte qui reprend en grande partie celui que la Commission avait adopté en première lecture.

Ce texte nouveau est rédigé comme suit : « La jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges doit être assurée sans discrimination. La loi peut imposer des critères afin de garantir les droits et libertés des minorités idéologiques et philosophiques. »

Le dernier membre de phrase du texte de la Commission a été supprimé. Il était rédigé comme suit : « plus particulièrement au sein des communautés culturelles ».

Un commissaire demande au Ministre des Relations communautaires quelles sont les raisons de cette suppression.

Le Ministre répond que le Gouvernement estime que ce membre de phrase est superflu, puisque l'article 3bis contient déjà une disposition spéciale assurant la protection de ces minorités dans le cadre des communautés culturelles. Il s'agit ici du § 9 du texte adopté par la Commission.

L'intervenant fait toutefois observer que l'article 6 pose le principe général de l'interdiction des discriminations et qu'il devrait ressortir nettement du texte que cette interdiction vaut aussi bien pour les décrets que pour les lois.

Plusieurs membres partagent ce point de vue et estiment qu'à côté des lois, l'article devrait mentionner les « décrets ».

Par ailleurs, des commissaires formulent des critiques à l'égard du terme « minorités » qui figure dans le texte.

Certains intervenants sont d'avis que l'égalité juridique des citoyens que prévoit déjà la Constitution, peut suffire.

D'autres estiment que le terme « minorités » n'est pas assez précis et pourrait par là-même donner lieu à des abus. Les groupuscules les plus divers pourraient, d'après eux, invoquer cette disposition constitutionnelle pour se faire accorder certains avantages.

Plusieurs commissaires font remarquer que, lors de débats antérieurs, la Commission a effectivement marqué sa préférence pour l'insertion dans le texte du terme « minorités »,

« minderheden », omdat men juist een bijzondere bescherming wenste in te stellen. In de huidige samenstelling van het Parlement is deze bijzondere bescherming niet nodig omdat de verschillende ideologische en filosofische strekkingen een evenwicht vormen. Wanneer echter een gedeelte van de wetgevende macht aan regionale instellingen wordt toegekend, kan dit evenwicht niet meer bestaan op regionaal vlak en wordt een bijzondere bescherming nodig. Men vindt ze reeds in § 9 van artikel 3bis, maar zij moet ook op nationaal vlak een algemene regel zijn.

Het inlassen van de term « minderheden » wordt aan een stemming onderworpen. Met 13 stemmen tegen 3 wordt besloten de term in de tekst op te nemen.

Een amendement wordt ingediend om naast ideologische en filosofische minderheden ook taalminderheden te beschermen.

Het amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 2 bij 5 onthoudingen.

Na deze stemming wordt door een lid gevraagd dat in het verslag duidelijk zou worden vermeld, dat onder filosofische minderheden ook godsdienstige minderheden moeten worden begrepen.

Door verschillende leden wordt bezwaar uitgebracht tegen het feit dat in de tekst criteria zouden worden gesteld door de wetgever. Zij vrezen dat criteria toch nog bepaalde onderscheidingen tussen de staatsburgers zouden veroorzaken en derhalve nog onrechtstreeks discriminaties mogelijk zouden maken.

Wanneer door een lid een tekst wordt voorgesteld, waarin het woord « criteria » vervangen wordt door « normen », wordt nog hetzelfde bezwaar opgeworpen maar bij de stemming worden beide termen verworpen met 9 tegen 7 stemmen.

Door een lid wordt de vraag gesteld of de Regering denkt dat de door haar voorgestelde tekst verenigbaar is met de bepaling van artikel 27 van het door de Verenigde Naties goedgekeurde Verdrag betreffende de Burgerlijke en Politieke Rechten (1) volgens welke geen discriminaties toegelaten zijn ten aanzien van rassen, godsdienstige of taalgroepen.

In tegenstelling met de mening van dit lid, is de Minister van Communautaire Betrekkingen van oordeel dat het voorstel van de Regering niet in strijd is met de aangehaalde tekst.

Door verschillende leden wordt voorgesteld dat de tekst zou luiden : « Het genot van de rechten en vrijheden aan de Belgen toegekend moet zonder discriminatie verzekerd worden. Te dien einde waarborgt de wet onder meer de rechten en vrijheden van ideologische en filosofische minderheden ».

Er ontstaat een gedachtenwisseling in verband met de vraag of uit de tekst niet uitdrukkelijk zou moeten blijken dat de wet de beschermde minderheden zal aanduiden.

parce qu'elle entendait précisément instaurer une protection spéciale. Le Parlement étant composé comme il l'est actuellement, cette protection spéciale n'est pas nécessaire, les différentes tendances idéologiques et philosophiques s'équilibrant mutuellement. Mais si une partie du pouvoir législatif était attribuée à des institutions régionales, cet équilibre ne pourrait plus exister sur le plan régional et une protection spéciale serait nécessaire. On la trouve déjà au § 9 de l'article 3bis, mais il faut également qu'elle soit la règle générale sur le plan national.

L'insertion du terme « minorités » est mise aux voix. Cette proposition est adoptée par 13 voix contre 3.

Un amendement tend à assurer la protection non seulement des minorités idéologiques et philosophiques mais aussi des minorités linguistiques.

Ce texte est rejeté par 12 voix contre 2 et 5 abstentions.

Après ce vote, un membre demande qu'il soit indiqué clairement dans le rapport que les minorités philosophiques s'entendent également des minorités religieuses.

Plusieurs commissaires critiquent le fait que, d'après le texte proposé, des critères seraient imposés par le législateur. Ils craignent que la fixation de critères ne crée malgré tout certaines distinctions entre citoyens et que, dès lors, elle n'ouvre indirectement la voie aux discriminations.

La même objection est faite à la suggestion d'un membre qui propose de remplacer le mot « critères » par « normes ». Mais, mise aux voix, l'insertion dans le texte de l'un et l'autre terme est rejetée par 9 voix contre 7.

Un membre aimerait savoir si le Gouvernement croit vraiment que le texte qu'il a proposé soit compatible avec la disposition de l'article 27 du Pacte des Nations Unies relatif aux droits civils et politique (1), qui interdit toute discrimination à l'égard des minorités ethniques, religieuses ou linguistiques.

Contrairement à l'avis de l'intervenant, le Ministre des Relations communautaires estime qu'il n'y a aucune antinomie entre la proposition du Gouvernement et le texte en cause.

Plusieurs membres proposent de rédiger le texte comme suit : « La jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges doit être assurée sans discrimination. A cette fin, la loi garantit notamment les droits et libertés des minorités idéologiques et philosophiques ».

Un échange de vues a lieu sur la question de savoir si le texte ne devrait pas dire en termes exprès que la loi désignera les minorités protégées.

(1) Dit Verdrag werd door België ondertekend, maar nog niet bekrachtigd.

(1) Ce Pacte a été signé mais n'a pas encore été ratifié par la Belgique.

Naar het oordeel van sommige leden is het duidelijk dat niet alle minderheden in een stelsel van wettelijke bescherming kunnen worden opgenomen.

Andere leden delen deze zienswijze niet, omdat naar hun oordeel in de Grondwet geen formulering mag voorkomen, waardoor reeds onmiddellijk uitzonderingen kunnen worden vermoed. De meeste leden sluiten zich aan bij deze laatste opvatting.

De laatste zin van de aangehaalde tekst wordt daarop goedgekeurd met 14 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

De gehele tekst wordt vervolgens aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

Een lid dat zich heeft onthouden, verklaart dat zijn houding moet worden toegeschreven aan het feit dat hij, ondanks zijn herhaalde vragen, nog steeds niet weet welke maatregelen de Regering overweegt in verband met de discriminatie inzake onderwijs voor bepaalde gemeenten rond Brussel, die werd vermeld in het arrest van 1968 van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

Een ander lid wijst erop dat het discriminatieverbod ook moet gelden voor de decreten die in artikel 3bis worden geregeld. Hij stelt de vraag of het woord « decreet » niet na het woord « wet » in de tekst moet worden ingelast.

De andere leden van de Commissie zijn van mening dat het evident is dat het discriminatieverbod ook geldt voor decreten, doch dat er in dit opzicht een bijzondere regeling voorkomt in artikel 3bis.

Met 11 stemmen tegen 1 stem neemt de Commissie aan dat de woorden « en het decreet » in de tekst worden opgenomen.

De Commissie gaat over tot de stemming over het voorstel om de aangenomen tekst in de Grondwet op te nemen als een artikel 6bis. Dit voorstel wordt met 10 stemmen tegen 2 aangenomen.

II. Artikel 3bis.

In overeenstemming met een door de Commissie vroeger genomen beslissing, werd een subcommissie opgericht om te onderzoeken of de bepalingen van het vroeger goedgekeurde artikel 3bis niet beter ondergebracht zouden worden in andere artikelen van de Grondwet, waar zij beter zouden bij aansluiten.

Deze subcommissie heeft voorgesteld deze teksten te verdelen over verschillende andere artikelen.

De Commissie heeft het standpunt ingenomen dat het nieuwe artikel 3bis betrekking zou hebben op de indeling van het land in gewesten, opdat aldus een tekst zou voorhanden zijn, die de wetgever zou toelaten een decentralisatie in te stellen in de andere aangelegenheden dan die van cultuur en taal. De bepalingen van het vroeger goedgekeurde artikel 3bis zullen daarom aanvangen in een artikel 3ter.

Pour certains membres, il est évidemment impossible d'élaborer un système de protection légale pour toutes les minorités.

D'autres membres ne partagent pas cette façon de voir, estimant que la Constitution ne doit pas contenir des formulations permettant de présumer dès l'abord des exceptions. La plupart des commissaires se rallient à cette opinion.

La dernière phrase du texte cité est alors approuvée par 14 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'ensemble du texte est ensuite adopté par 15 voix et 3 abstentions.

Un membre qui s'est abstenu motive son attitude par le fait que, malgré les questions qu'il a posées à plusieurs reprises, il ignore toujours quelles mesures le Gouvernement compte prendre à l'égard de la discrimination en matière scolaire dont sont victimes certaines communes périphériques de Bruxelles et dont il est fait mention dans l'arrêt de 1968 de la Cour européenne des Droits de l'Homme.

Un autre membre souligne que l'interdiction de toute discrimination doit s'appliquer également aux décrets prévus à l'article 3bis. Il pose la question de savoir s'il ne faut pas insérer le mot « décret » après le mot « loi ».

Les autres commissaires déclarent qu'à leur avis, il est évident que l'interdiction de toute discrimination vaut également pour les décrets, mais que l'article 3bis prévoit des règles particulières à cet égard.

L'insertion des mots « et le décret » est adoptée par 11 voix contre 1.

La Commission passe au vote sur la proposition d'insérer le texte adopté dans la Constitution, dont il deviendrait l'article 6bis. Cette proposition est adoptée par 10 voix contre deux.

II. Article 3bis.

En exécution d'une décision antérieure de la Commission, il a été créé une sous-commission chargée d'examiner s'il ne serait pas préférable d'insérer les dispositions de l'article 3bis déjà adoptées dans d'autres articles de la Constitution avec lesquels ils présentent une connexité plus étroite.

La sous-commission a proposé de répartir ces textes entre différents autres articles.

La Commission a estimé que le nouvel article 3bis devrait consacrer la division du pays en régions, pour qu'il y ait ainsi un texte permettant au législateur d'instaurer la décentralisation dans les matières autres que culturelles et linguistiques. Les dispositions de l'article 3bis approuvées antérieurement formeront donc le début d'un article 3ter.

A. Artikel 3ter.

Het eerste lid, dat wordt voorgesteld, stemt overeen met de tweede zin van de vroegere § 1 van artikel 3bis en luidt : « *België omvat vier taalgebieden : het Nederlands taalgebied, het Frans taalgebied, het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en het Duits taalgebied* ».

Een lid merkt op dat men wellicht beter zou geschreven hebben « het Nederlandse taalgebied », het « Franse taalgebied », enz.

De meeste leden zijn van oordeel, dat de voorgestelde tekst ook taalkundig juist is. De tekst wordt daarop ter stemming gebracht en eenparig aangenomen.

Het tweede lid van artikel 3ter luidt : « *Elke gemeente van het Rijk maakt deel uit van één van deze taalgebieden* ».

Verschillende leden merken op dat deze tekst nieuw is.

Een lid stelt voor deze tekst uit het artikel te schrappen.

Enkele leden zijn van oordeel, dat hij ook niet gewenst is, omdat er bijvoorbeeld voor de Voerstreek een bijzonder statuut zou kunnen komen in de toekomst en dit een uitzondering zou zijn op de in de tekst gestelde regel.

Een aantal andere leden is van mening dat de tekst een duidelijk principe stelt, waarvan het nuttig is, dat het in de Grondwet uitdrukkelijk wordt bevestigd. Bij de stemming wordt het tweede lid ongewijzigd aangenomen met 9 stemmen tegen 4 bij 2 onthoudingen.

Het derde lid, dat wordt voorgesteld, luidt : « *Het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad strekt zich uit over het grondgebied van de negentien gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad*. »

Een lid stelt voor het woord « huidig » in te lassen voor « grondgebied van de negentien gemeenten ». Naar zijn oordeel zou het tweetalig grondgebied, ondanks deze grondwettelijke bepaling, nog kunnen uitgebreid worden door fusies van gemeenten.

De meeste leden vinden deze vrees ongegrond, omdat de tekst duidelijk en nauwkeurig de omschrijving aanduidt door de woorden « administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad ». De voorgestelde tekstwijziging wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem.

Een ander lid verklaart dat hij tegen de tekst gekant is van het derde lid omdat men aldus in de Grondwet een grensbepaling opneemt van het gebied Brussel. Voor andere gebieden is deze grensbepaling niet in de Grondwet opgenomen. Het is derhalve beter de tekst te schrappen en alles aan de wetgever over te laten, wat betrekking heeft op de gebiedsomschrijvingen. De tekst van het derde lid kan naar zijn oordeel ook moeilijk worden besproken zonder rekening te houden met het vierde lid, waarin wordt voorgesteld, dat geen grenswijzigingen of correcties mogen gebeuren aan de taalgebieden tenzij bij een wet, aangenomen door de bij-

A. Article 3ter.

Le premier alinéa proposé, qui reprend la deuxième phrase de l'ancien § 1^{er} de l'article 3bis, est libellé comme suit : « *La Belgique comprend quatre régions linguistiques : la région de langue française, la région de langue néerlandaise, la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande* ».

Un membre fait observer qu'il serait préférable de remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « het Nederlands taalgebied, het Frans taalgebied » par les mots « het Nederlandse taalgebied, het Franse taalgebied ».

La plupart des commissaires sont d'avis qu'au point de vue linguistique, la rédaction proposée est tout aussi correcte. Mis aux voix, le texte est adopté à l'unanimité.

Le deuxième alinéa de l'article 3ter est libellé comme suit : « *Chaque commune du Royaume fait partie d'une de ces régions linguistiques* ».

Plusieurs commissaires font observer qu'il s'agit ici d'un texte nouveau.

Un membre propose de le supprimer.

D'autres membres trouvent que ce texte n'est pas opportun puisqu'il se peut qu'à l'avenir, on établisse, par exemple, un statut spécial pour les Fourons, ce qui constituerait une exception à la règle formulée ici.

Certains autres commissaires sont d'avis que le texte énonce un principe clair et qu'il est utile de le consacrer expressément dans la Constitution. Mis aux voix, le deuxième alinéa est adopté sans modification par 9 voix contre 4 et 2 abstentions.

L'alinéa 3 proposé est libellé comme suit : « *Le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale s'étend sur le territoire des dix-neuf communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale*. »

Un membre propose d'insérer le mot « actuel » après les mots « sur le territoire ». Il est d'avis que, malgré cette disposition constitutionnelle, le territoire bilingue pourrait encore être étendu par des fusions de communes.

La plupart des membres estiment que cette crainte n'est pas fondée, étant donné que les mots « arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale » indiquent clairement et nettement la délimitation du territoire. La modification proposée est rejetée par 10 voix contre une.

Un autre membre se déclare opposé au texte du 3^e alinéa, parce que celui-ci revient à inscrire dans la Constitution la délimitation de la région de Bruxelles. Or, pour les autres territoires, cette délimitation n'est pas inscrite dans la Constitution. Il est dès lors préférable de supprimer ce texte et de laisser à l'appréciation du législateur tout ce qui concerne la délimitation des régions. D'autre part, l'intervenant estime qu'il est difficile de discuter le 3^e alinéa sans tenir compte du 4^e alinéa, aux termes duquel les limites des régions linguistiques ne peuvent être changées ou rectifiées que par une loi adoptée à la majorité spéciale prévue à l'article 38bis, 2^e,

zondere meerderheid zoals bepaald in artikel 38bis, 2°, d.w.z. de meerderheid in elk van de twee taalgroepen van Kamer en Senaat.

Hetzelfde lid stelt de vraag of echter voor een eventuele uitbreiding van het tweetalig Brussels gebied een grondwetsherziening niet noodzakelijk is.

Naar de mening van sommige leden is dit inderdaad het geval. Zij zijn van oordeel dat door een grondwettelijke bepaling de politieke betwisting rondom het tweetalig gebied van Brussel moet ophouden.

Er werden op de teksten van het derde en vierde lid verschillende amendementen ingediend.

Het eerste amendement heeft tot doel de twee alinea's te vervangen door één enkel. Het luidt als volgt :

« De wet bepaalt de grenzen van die gebieden. Wijzigingen mogen slechts gebeuren op initiatief en in overeenstemming met het advies van de belanghebbende bevolking. De kiezers worden gerechtigd initiatieven te nemen en hun opvattingen bekend te maken in overeenstemming met de modaliteiten, die vastgesteld zijn door de wet. »

Dit amendement wordt verworpen met 9 stemmen tegen 6 bij 2 onthoudingen.

Een ander amendement stelt een wijziging voor van het vierde lid en de opheffing van het derde lid.

De Commissie gaat in verband daarmee over tot de stemming van het derde lid van artikel 3ter.

Het derde lid wordt in ongewijzigde vorm aangenomen met 9 stemmen tegen 7 bij 1 onthouding.

Het vierde lid wordt vervolgens in bespreking gebracht. De voorgestelde tekst luidt als volgt : « *In de grenzen van de taalgebieden kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan bij een wet aangenomen bij de in artikel 38bis, 2°, bepaalde bijzondere meerderheid.* »

Een amendement strekt ertoe de tekst te wijzigen op een wijze die moet toelaten dat ook het Brussels taalgebied onder toepassing valt van het vierde lid. De tekst luidt als volgt :

« *In de grenzen van de vier gebieden kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan bij een wet aangenomen bij de in artikel 38bis, 2° bepaalde bijzondere meerderheid.* »

Aldus zouden ook voor dit gebied wijzigingen mogelijk worden door wetten gestemd met een dubbele meerderheid.

Dit amendement wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 5 bij 3 onthoudingen.

Een ander amendement dat ertoe strekt in de tekst de woorden « met uitzondering van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » in te voegen na het woord « taalgebieden » komt daardoor te vervallen.

c'est-à-dire à la majorité des suffrages dans chacun des groupes linguistiques de la Chambre et du Sénat.

L'intervenant pose la question de savoir si toutefois une extension éventuelle de la région bilingue de Bruxelles ne requiert pas une révision de la Constitution.

Certains membres sont d'avis que c'est en effet le cas. Ils estiment qu'une disposition constitutionnelle devrait faire cesser la contestation politique sur la région bilingue de Bruxelles.

Divers amendements ont été déposés aux textes des 3^e et 4^e alinéas.

Le premier tend à remplacer les deux alinéas par un seul. Il est libellé comme suit :

« La loi fixe les limites de ces régions. Elles ne peuvent être modifiées qu'à l'initiative et de l'avis conforme des populations intéressées. Les électeurs sont habilités à prendre une initiative et à exprimer cet avis selon les modalités fixées par la loi. »

Cet amendement est rejeté par 9 voix contre 6 et 2 abstentions.

Un second amendement tend à modifier le 4^e alinéa et à supprimer le 3^e alinéa.

Le 3^e alinéa de l'article 3ter est mis aux voix.

Le texte inchangé est adopté par 9 voix contre 7 et 1 abstention.

Le 4^e alinéa est ensuite mis en discussion. Le texte proposé est rédigé comme suit : « *Les limites de ces régions linguistiques ne peuvent être changées ou rectifiées que par une loi adoptée à la majorité spéciale prévue à l'article 38bis, 2°.* »

Un amendement vise à modifier le texte de telle façon que l'application du 4^e alinéa puisse s'étendre également à la région linguistique de Bruxelles. Le texte est rédigé comme suit :

« *Les limites des quatre régions ne peuvent être changées ou rectifiées que par une loi adoptée à la majorité spéciale prévue à l'article 38bis, 2°.* »

Il serait donc possible de modifier également les limites de cette région par des lois votées à la double majorité.

Cet amendement est adopté par 7 voix contre 5 et 3 abstentions.

Ce vote implique le rejet d'un autre amendement tendant à insérer les mots « à l'exception de la région de Bruxelles-Capitale » après les mots « régions linguistiques ».

De Commissie is daarna overgegaan tot de stemming over het geheel van artikel 3ter. Dit artikel werd aangenomen met 12 stemmen tegen 4 bij 2 onthoudingen.

Een lid wenste zijn stemming nader toe te lichten en verklaarde dat hij het artikel goedkeurde maar zich het recht voorbehield om bij de bespreking van de grondwetsbepaling betreffende de bijzondere meerderheden opnieuw het probleem van de tweederdemeerderheid op te werpen.

B. Artikel 3quater.

De Commissie gaat vervolgens over tot de bespreking van het voorgesteld artikel 3quater, waarin de bepalingen van het vroeger artikel 3bis werden opgenomen, die betrekking hebben op de vaststelling van de drie cultuurgemeenschappen.

Daarbij komt nog een bepaling waardoor de overdracht van bepaalde bevoegdheden aan deze gemeenschappen wordt voorgesteld.

Het eerste lid van het artikel stelt het bestaan van de drie cultuurgemeenschappen vast. Daar in de tekst het woord « gemeenschappen » verschillende malen voorkwam, werd een lichte tekstwijziging aangenomen. Het eerste lid luidt dan: « België omvat drie cultuurgemeenschappen : de Nederlandse, de Franse en de Duitse ».

Het tweede lid van de voorgestelde tekst luidt : « Elke cultuurgemeenschap heeft de bevoegdheden welke haar door de Grondwet of door wetten aangenomen krachtens deze laatste worden toegekend ».

Na bespreking worden deze teksten aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

De Commissie gaat daarna over tot de stemming over het geheel van artikel 3quater dat wordt aangenomen met 13 stemmen bij 2 onthoudingen.

Wat de plaats van artikel 3quater in de Grondwet betreft, is de Commissie van oordeel dat dit artikel onder een nieuwe titel dient te worden gerangschikt.

Enerzijds is het niet mogelijk dit artikel onder titel 1 te plaatsen waar er alleen sprake is van « Het grondgebied en zijn indeling ». Anderzijds gaat het om een volledig nieuwe materie die nergens in onze Grondwet wordt behandeld.

Daarom stelt de Commissie voor artikel 3quater te rangschikken onder een nieuwe titel : Titel 1bis « De cultuurgemeenschappen ».

Een lid had bij dit artikel een amendement ingediend waardoor de gebiedsomschrijvingen voor de cultuurgemeenschappen in de tekst werden opgenomen. Het amendement wordt beschouwd als een aanvulling van de reeds goedgekeurde tekst.

Het wordt echter verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

C. Artikel 32bis.

De Commissie gaat daarna over tot de bespreking van het voorgesteld artikel 32bis, dat de indeling van de parlements-

La Commission procède ensuite au vote sur l'ensemble de l'article 3ter. Celui-ci est adopté par 12 voix contre 4 et 2 abstentions.

Un membre tient à motiver son vote et déclare que, tout en approuvant l'article, il se réserve de soulever à nouveau le problème de la majorité des deux tiers à l'occasion de la discussion de la disposition constitutionnelle relative aux majorités spéciales.

B. Article 3quater.

La Commission passe ensuite à la discussion de l'article 3quater, qui reprend les dispositions de l'ancien article 3bis constatant l'existence des trois communautés culturelles.

Une deuxième disposition propose le transfert de certaines compétences à ces communautés.

Le premier alinéa de l'article constate l'existence des trois communautés culturelles. Etant donné que le mot « communautés » figurait à plusieurs reprises dans le texte, celui-ci a été légèrement modifié. Le premier alinéa serait donc rédigé comme suit : « La Belgique comprend trois communautés culturelles : française, néerlandaise et allemande. »

Le deuxième alinéa est rédigé comme suit : « Chaque communauté a les attributions qui lui sont reconnues par la Constitution ou par les lois prises en vertu de celle-ci. »

Après discussion, ces textes sont adoptés par 14 voix et 1 abstention.

La Commission passe ensuite au vote sur l'ensemble de l'article 3quater, qui est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

En ce qui concerne la place de l'article 3quater dans la Constitution, la Commission estime qu'il doit être classé sous un nouveau titre.

D'une part, il n'est pas possible de le placer sous le titre 1^{er}, où il est uniquement question « Du territoire et de ses divisions ». D'autre part, il s'agit d'une matière entièrement nouvelle qui n'est traitée nulle part dans notre Constitution.

C'est pourquoi la Commission propose de classer l'article 3quater sous un nouveau titre : « Titre 1bis : Des communautés culturelles ».

A cet article, un membre avait déposé un amendement tendant à inscrire dans le texte la délimitation des régions des communautés culturelles. L'amendement est considéré comme complétant le texte déjà approuvé.

Il est toutefois rejeté par 14 voix contre 1.

C. Article 32bis.

La Commission passe ensuite à la discussion de l'article 32bis proposé, qui instaure la répartition des parlemen-

leden in taalgroepen invoert. De regeling kwam reeds voor in § 2 van het vroeger goedgekeurde artikel 3bis.

In de Franse tekst komt de uitdrukking voor « Dans les cas déterminés dans la Constitution ... ». Een lid is van mening dat het beter zou zijn de uitdrukking te gebruiken « Pour les cas ... », omdat het aldus duidelijker is, dat de verdeling in groepen gebeurt met het doel afzonderlijk te stemmen. Dit stemt trouwens overeen met de tekst die vroeger in artikel 3bis werd aangenomen door de Commissie.

Een ander lid meent dat het mogelijk moet zijn dat een parlamentslid uit de Oostkantons zich niet bereid verklaart tot de Nederlandse of Franse taalgroep te behoren.

Door andere leden wordt erop gewezen dat de wetgever dit zal regelen.

De voorgestelde tekst van artikel 32bis luidt : « Voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen worden de verkozen leden van elke Kamer in een Nederlandse en Franse taalgroep ingedeeld op de bij de wet vastgestelde wijze ».

Deze tekst wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

D. Artikel 59bis.

De Commissie gaat vervolgens over tot de bespreking van het voorgesteld artikel 59bis dat de inrichting van de cultuurraden moet regelen.

De Commissie had tijdens haar vroegere werkzaamheden aangenomen dat deze cultuurraden de raden van senatoren zouden zijn. Dit standpunt was ingegeven door de overweging, dat er een werkverdeling tussen de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat wenselijk is. De Kamer van Volksvertegenwoordigers zou zich bijvoorbeeld meer met de economische aangelegenheden hebben kunnen inlaten.

Sommige leden van de Commissie verklaren de raden van senatoren niet te kunnen aanvaarden als de cultuurraden, daar er voor hen in dit opzicht principieel geen onderscheid mag worden gemaakt tussen Kamer en Senaat. Andere leden van de Commissie betreuren dit standpunt omdat zij de werkverdeling tussen beide Kamers zeer wenselijk achten en omdat met de raden van senatoren geen verdere problemen voorkomen in verband met de samenstelling van de cultuurraden.

Tijdens de bespreking worden in de Commissie verschillende systemen vooropgesteld voor de samenstelling van de cultuurraden.

Naar een der voorgestelde systemen zou een beperkt aantal volksvertegenwoordigers en een beperkt aantal senatoren, die tot dezelfde taalgroep behoren, de cultuurraad van zijn cultuurgemeenschap uitmaken.

Naar een ander systeem zou in de Kamer en in de Senaat een groep gevormd worden, bestaande uit alle leden van dezelfde taalgroep, die ieder in hun eigen vergadering de decreten zouden moeten stemmen.

taires en groepen linguïstiques. Ce texte reprend celui du § 2 de l'article 3bis qui avait été approuvé antérieurement.

Le texte français comporte l'expression « Dans les cas déterminés dans la Constitution ... ». Un membre estime qu'il serait préférable de dire : « Pour les cas ... », ce qui indiquerait plus nettement que la répartition en groupes se fait dans le but de procéder à des votes séparés. Ceci correspond d'ailleurs au texte de l'article 3bis adopté antérieurement par la Commission.

Un autre membre est d'avis qu'il doit être possible à un parlementaire des cantons de l'Est de ne pas se déclarer disposé à faire partie du groupe linguistique français ou néerlandais.

D'autres commissaires font observer que le législateur réglera ce problème.

Le texte proposé pour l'article 32bis est rédigé comme suit : « Pour les cas déterminés dans la Constitution, les membres élus de chaque Chambre sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais de la manière fixée par la loi. »

Ce texte est adopté par 13 voix et 1 abstention.

D. Article 59bis.

La Commission passe ensuite à la discussion de l'article 59bis proposé, qui doit régler la création des conseils culturels.

Au cours de ses travaux antérieurs, elle avait admis que ces conseils culturels seraient les conseils de sénateurs. Ce point de vue s'inspirait de la considération qu'une division du travail entre la Chambre des Représentants et le Sénat est souhaitable. La Chambre des Représentants s'occuperait, par exemple, plus particulièrement des questions économiques.

Certains commissaires déclarent ne pas pouvoir admettre les conseils de sénateurs en tant que conseils culturels, puisqu'à leur avis, aucune distinction à cet égard ne peut en principe être faite entre la Chambre et le Sénat. D'autres membres estiment que cette position est regrettable parce que, selon eux, une division du travail entre les deux Chambres est très souhaitable et que, si l'on admet les conseils de sénateurs, la composition des conseils culturels ne soulève aucun problème.

Au cours de la discussion, des commissaires ont proposé divers systèmes de composition des conseils culturels.

D'après l'un des systèmes proposés, un nombre restreint de députés et un nombre restreint de sénateurs appartenant au même groupe linguistique constitueraient le conseil culturel pour la communauté culturelle correspondante.

Une autre proposition tend à constituer, à la Chambre et au Sénat, un groupe composé de tous les membres du même groupe linguistique qui devraient voter les décrets au sein de leur propre assemblée.

Nog een andere methode zou er toe strekken om alle leden van de Kamer en Senaat, die tot dezelfde taalgroep behoren, samen te brengen in één vergadering, die dan de cultuurraad zou zijn.

Het bezwaar dat door een aantal leden wordt uitgebracht tegen deze methodes van splitsing, komt neer op de vrees dat op deze wijze het nationaal parlement in zijn gehele samenstelling wordt verdeeld terwijl door de raden van senatoren de verdeling van de parlementsleden beperkt bleef tot de Senaat.

De Commissie heeft zich uit te spreken over verschillende teksten in verband met de samenstelling.

Een tekst die wordt voorgesteld door de Regering vermeldt alleen dat een wet de organen van de cultuurgemeenschappen zal oprichten en hun bevoegdheid zal bepalen. Alleen de vertegenwoordigers van de Natie zullen er deel kunnen van uitmaken.

Een lid heeft een amendement ingediend dat ertoe strekt de cultuurraden samen te stellen uit leden van de beide Kamers. Iedere Kamer duidt haar eigen leden aan naar een stelsel van evenredige vertegenwoordiging.

Een ander lid heeft een amendement ingediend waarbij in elke Wetgevende Kamer een Franstalige en een Nederlandstalige cultuurraad wordt opgericht, die samengesteld is uit de leden van de respectievelijke taalgroepen in elk van die Kamers.

Een ander lid stelt een tekst voor waardoor de Nederlandse en Franse taalgroepen in beide Kamers wetgevende bevoegdheid zouden hebben in culturele aangelegenheden.

Een ander amendement laat aan de wetgever een brede mogelijkheid open om de samenstelling van de cultuurraden te bepalen. In dit opzicht benadert het in zekere mate de tekst van de Regering. Het amendement luidt als volgt : « Een wet, aangenomen met de bijzondere meerderheid bedoeld in artikel 38*bis*, 1°, bepaalt de samenstelling van elke raad, hun werkingsgebied en de wijze waarop zij hun bevoegdheid uitoefenen, onder meer met inachtneming van de artikelen 33, 37 tot en met 44, 59, 70 en 88 ».

Het is dit laatste amendement dat als uitgangspunt van de bespreking wordt genomen, omdat het juist de meeste mogelijkheden inhoudt en toch meer aanduidingen bevat dan het voorstel van de Regering.

Een lid wijst op het feit dat in het amendement een meerderheid van de twee derde wordt voorzien door de verwijzing naar artikel 38*bis*, 1°, terwijl voor territoriale regelingen men steeds een dubbele meerderheid in beide taalgroepen heeft vooropgesteld.

Het lid dat het amendement heeft ingediend stelt daarop voor de woorden « hun werkingsgebied » uit de tekst weg te laten.

Een ander commissielid is daarmee nog niet tevreden, want naar zijn oordeel is de meerderheid, bepaald in artikel 38*bis*, 2°, verantwoord telkens als het gaat om fundamentele bepalingen die kunnen aanleiding geven tot uiteen-

Une autre proposition encore tend à réunir tous les membres de la Chambre et du Sénat appartenant à un même groupe linguistique en une assemblée qui serait alors le conseil culturel.

Un certain nombre de membres se déclarent hostiles à ces propositions parce qu'ils redoutent le résultat de ces méthodes de scission, qui sera de diviser le Parlement national dans son ensemble, tandis que, dans le système des conseils de sénateurs, cette division des parlementaires demeurerait limitée au Sénat.

La Commission doit se prononcer sur plusieurs textes relatifs à la composition des conseils culturels.

Un texte présenté par le Gouvernement se borne à dire qu'une loi crée les organes des communautés culturelles et détermine leur composition. Seuls des représentants de la Nation peuvent en faire partie.

Un commissaire a déposé un amendement aux termes duquel les conseils culturels seront composés de membres des deux Chambres. Chacune de celles-ci désigne ceux de ses membres qui en feront partie, selon un système de représentation proportionnelle.

Un autre commissaire a déposé un amendement prévoyant la création, dans chacune des Chambres législatives, d'un conseil culturel français et d'un conseil culturel néerlandais, ces conseils étant composés respectivement des membres des deux groupes linguistiques de chacune des Chambres.

Un autre membre propose un texte accordant aux groupes linguistiques français et néerlandais des deux Chambres compétence législative en matière culturelle.

Un autre amendement tend à laisser au législateur beaucoup de latitude pour déterminer lui-même la composition des conseils culturels. Sur ce point, il se rapproche dans une certaine mesure du texte du Gouvernement. L'amendement est rédigé comme suit : « Une loi adoptée à la majorité spéciale prévue à l'article 38*bis*, 1°, détermine la composition de chaque conseil, leur ressort et la manière dont ils exercent leurs attributions, en ayant égard notamment aux articles 33, 37 à 44, 59, 70 et 88. »

C'est ce dernier amendement qui est pris comme base de discussion, précisément parce que, tout en prévoyant les possibilités les plus étendues, il comporte plus de précisions que le texte du Gouvernement.

Un commissaire fait observer que l'amendement, par sa référence à l'article 38*bis*, 1°, prévoit une majorité des deux tiers alors que, pour régler les problèmes à incidence territoriale, on a toujours proposé la double majorité au sein de chacun des groupes linguistiques.

L'auteur de l'amendement propose alors de supprimer les mots « leur ressort ».

Un autre commissaire déclare que cela ne le satisfait pas encore, car à son avis, la majorité prévue à l'article 38*bis*, 2°, se justifie chaque fois qu'il s'agit de dispositions fondamentales de nature à susciter des prises de position différentes

lopende standpunten van de twee taalgroepen — wat het geval zou kunnen zijn in verband met de wet houdende inrichting van de samenstelling en de werking van de cultuurraden.

De Commissie is vervolgens overgegaan tot de stemming over het eerste lid van artikel 59bis zoals het werd geamendeerd door het lid, waarvan het amendement in verband met de samenstelling als basis van de bespreking werd genomen.

De tekst luidt : « *Er zijn twee cultuurraden : een voor de Nederlandstalige cultuurgemeenschap en een voor de Franstalige cultuurgemeenschap* ».

Hij wordt aangenomen met de eenparigheid van de 16 uitgebrachte stemmen.

Door een lid wordt er evenwel op gewezen dat in het voorgesteld artikel 59ter een cultuurraad voor het Duits taalgebied zal worden ingesteld. Het blijkt aldus dat het aanduiden van slechts twee cultuurraden in artikel 59bis daarmee strijdig kan zijn.

Een ander lid stelt dan voor de tekst aldus te wijzigen : « *Er is een cultuurraad voor de Nederlandstalige cultuurgemeenschap en een cultuurraad voor de Franstalige cultuurgemeenschap* ».

Deze tekst wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Voor het tweede lid werd eveneens een geamendeerde tekst voorgesteld, die na enkele wijzigingen tijdens de bespreking aangebracht, uiteindelijk luidt : « *Iedere raad is samengesteld uit leden van de wetgevende kamers, behorende hetzij tot de Nederlandse taalgroep, hetzij tot de Franse taalgroep* ».

Deze tekst wordt aangenomen met 12 stemmen bij 4 onthoudingen.

De Commissie gaat vervolgens over tot de bespreking van het derde lid van artikel 59bis.

Enkele leden hadden opmerkingen gemaakt over het feit dat de in de tekst van het amendement voorziene bijzondere meerderheid, die was van de twee derde en niet de dubbele meerderheid in de twee taalgroepen.

Om deze reden wordt de stemming over de tekst van het derde lid gesplitst. Een eerste stemming grijpt plaats over de tekst van het amendement, dat reeds werd aangehaald en dat gewijzigd werd in de loop van de bespreking, zonder dat de Commissie zich uitspreekt over de soort bijzondere meerderheid, die nodig is voor het goedkeuren van de organieke wet op de culturele autonomie.

Deze tekst wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Vervolgens wordt een stemming gehouden over de voorgestelde tweederdemeerderheid zoals voorzien in artikel 38bis, 1°. Dit voorstel wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding. De tekst van het derde lid van artikel 59bis luidt dan : « *Een wet aangenomen met de bijzondere meerderheid bedoeld in artikel 38bis, 1°, bepaalt de samenstelling van de raden en de wijze waarop zij hun*

des deux groupes linguistiques, ce qui pourrait être le cas à propos de la loi organisant la composition et le fonctionnement des conseils culturels.

La Commission a ensuite procédé au vote sur le premier alinéa de l'article 59bis, dans le texte proposé par le membre dont l'amendement relatif à la composition des organes culturels avait été pris comme base de discussion.

Ce texte est le suivant : « *Il y a deux conseils culturels : l'un pour la communauté culturelle française, l'autre pour la communauté culturelle néerlandaise* ».

Il est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Un commissaire fait cependant remarquer que l'article 59ter proposé prévoit la création d'un conseil culturel pour la région de langue allemande. Il en conclut que l'article 59bis, s'il se bornait à mentionner deux conseils culturels, pourrait être en contradiction avec l'article 59ter.

Un autre commissaire propose alors de modifier le texte comme suit : « *Il y a un conseil culturel pour la communauté culturelle française et un conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise* ».

Ce libellé est adopté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Le 2° alinéa fait également l'objet d'un amendement et après avoir été modifié sur quelques points au cours de la discussion, il est finalement rédigé comme suit : « *Chaque conseil est composé de membres des Chambres législatives appartenant soit au groupe linguistique français soit au groupe linguistique néerlandais* ».

L'alinéa est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

La Commission passe ensuite à la discussion du 3° alinéa de l'article 59bis.

Des membres avaient critiqué le fait que la majorité spéciale prévue par le texte de l'amendement était celle des deux tiers et non pas la double majorité dans les deux groupes linguistiques.

C'est pourquoi le vote sur le texte de l'alinéa 3 a lieu par division. Un premier vote porte sur l'amendement qui vient d'être cité et qui a été modifié au cours de la discussion, sans que la Commission se soit prononcée sur la nature de la majorité spéciale requise pour l'adoption de la loi organique de l'autonomie culturelle.

Ce texte est adopté par 13 voix contre 1 et 2 abstentions.

Un autre vote a lieu ensuite sur la majorité des deux tiers proposée, qui est celle prévue à l'article 38bis, 1°. Cette proposition est adoptée par 11 voix contre 4 et 1 abstention. Le texte du 3° alinéa de l'article 59bis est donc rédigé comme suit : « *Une loi adoptée à la majorité spéciale prévue à l'article 38bis, 1°, détermine la composition des conseils et le mode selon lequel ils exercent leurs attributions en ayant*

bevoegdheid uitoefenen, onder meer met inachtneming van de artikelen 33, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 59, 70 en 88 ».

De tekst wordt in zijn geheel goedgekeurd met 11 stemmen tegen 2 bij 3 onthoudingen.

Voor de tweede paragraaf van artikel 59bis wordt door de Regering ook een nieuwe tekst voorgesteld, waarin rekening wordt gehouden met enkele bedenkingen betreffende de redactie, die in Commissie werden gemaakt.

Deze tekst luidt : « *De cultuurraden regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet :*

1. *de culturele aangelegenheden;*
2. *het onderwijs, met uitsluiting van wat betrekking heeft op de schoolurede, de leerplicht, de onderwijsstructuren, de diploma's, de toelagen, de wedden, de schoolbevolkingsnormen;*
3. *de samenwerking tussen de cultuurgemeenschappen, alsook de internationale culturele samenwerking;*
4. *het gebruik van de talen in de eentalige gebieden overeenkomstig het bepaalde in artikel 23, § 4 ».*

« Een wet, aangenomen met de in artikel 38bis, 1°, bepaalde meerderheid, stelt de in het 1° van deze paragraaf vermelde culturele aangelegenheden vast alsook de vormen van de samenwerking vermeld in het 3°. »

Deze laatste zin werd met een geringe redactionele wijziging in de Commissie voorgesteld.

De tekst van het 1° en 3° wordt ter stemming gebracht en goedgekeurd met 16 stemmen tegen 2.

Door een lid wordt een afzonderlijke stemming gevraagd over het 2° en over de laatste aangehaalde zin.

Het 2° wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

De laatste zin wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Een ander lid heeft een afzonderlijke stemming gevraagd over het 4°.

De voorgestelde tekst wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Een lid heeft voor de stemmingen nog laten opmerken dat betreffende de internationale culturele samenwerking een wijziging in artikel 68 van de Grondwet ook noodzakelijk zou kunnen zijn.

De Commissie gaat daarop over tot de bespreking van § 3.

Deze is in volgende termen gesteld : « *De decreten hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere gemeenschap ».*

égard notamment aux articles 33, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 59, 70 et 88 ».

L'ensemble du texte est approuvé par 11 voix contre 2 et 3 abstentions.

Au § 2 de l'article 59bis, le Gouvernement a également déposé un nouveau texte, qui tient compte de certaines considérations émises par les commissaires à propos de la rédaction de ce paragraphe.

Ce texte est libellé comme suit : « *Les conseils culturels, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret :*

1. *les matières culturelles;*
2. *l'enseignement, à l'exclusion de ce qui a trait à la paix scolaire, à l'obligation scolaire, aux structures de l'enseignement, aux diplômes, aux subsides, aux traitements, aux normes de population scolaire;*
3. *la coopération entre les communautés culturelles ainsi que la coopération culturelle internationale;*
4. *l'emploi des langues dans les régions unilingues conformément aux dispositions de l'article 23, § 4 ».*

« Une loi adoptée à la majorité spéciale prévue à l'article 38bis, 1°, arrête les matières culturelles prévues au 1° ainsi que les formes de coopération prévue au 3° du présent paragraphe. »

Cette dernière phrase a été proposée en Commission après une légère modification rédactionnelle.

Le texte du 1° et du 3° est mis aux votes et approuvé par 16 voix contre 2.

Un membre demande un vote séparé sur le 2° ainsi que sur la phrase citée en dernier lieu.

Le 2° est adopté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

La dernière phrase est adoptée par 14 voix contre 1 et 2 abstentions.

Un autre membre demande un vote séparé sur le 4°.

Le texte proposé est adopté par 16 voix contre 1.

Avant les votes, un membre a encore fait remarquer que la coopération culturelle internationale pourrait nécessiter une modification de l'article 68 de la Constitution.

La Commission passe alors à la discussion du § 3.

Celui-ci est rédigé dans les termes suivants : « *Les décrets ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté.* »

Deze tekst wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Vervolgens wordt § 4 onderzocht.

De tekst luidt : « *Het recht van initiatief behoort aan de Koning en aan de leden van de cultuurraden. De artikelen 67, 69 en 129 zijn toepasselijk op de decreten.* »

Deze tekst wordt aangenomen met 15 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

De Commissie gaat daarna over tot de bespreking van § 7.

De tekst is in de volgende termen gesteld : « *De wet stelt de procedure in om de conflicten tussen de wet en het decreet alsook tussen de decreten te voorkomen en te regelen.* »

Er wordt door verschillende leden opgemerkt dat het hier een wet van procedure betreft en dat zich daarbij geen problemen stellen van een bijzondere meerderheid.

Andere leden merken ook op dat in de vroeger aangenomen tekst een procedure voor de Raad van State werd ingesteld, in de hypothese dat deze instelling daarvoor ook gedeeltelijk zou worden gereorganiseerd. De huidige tekst vermeldt de Raad van State niet, doch naar de opvatting van deze leden is het wel degelijk de vroeger omschreven hervorming, die door de wetgever zal moeten worden beoogd.

Een ander lid merkt op dat de huidige tekst ook het voorkomen van conflicten vermeldt en dat dit eerder een parlementaire procedure moet zijn en niet een procedure bij de Raad van State.

Na deze opmerkingen wordt de voorgestelde tekst goedgekeurd met 14 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Vervolgens wordt § 5 onderzocht. Voor dit gedeelte van artikel 59bis zijn ook verschillende teksten voorgesteld geworden, die in de loop van de bespreking werden gewijzigd en tot de redactie van een nieuwe tekst aanleiding hebben gegeven.

Het eerste lid, dat met 13 stemmen tegen 5 bij 1 onthouding wordt aangenomen, bevat de volgende bepaling : « *De wet bepaalt het globaal krediet dat ter beschikking van elke cultuurraad wordt gesteld, die de bestemming ervan bij decreet regelt.* »

Over het tweede lid wordt een splitsing van de stemming gevraagd. De eerste zinsnede luidt : « *Dit krediet wordt vastgesteld naar objectieve criteria bij de wet bepaald.* »

Deze tekst wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 3.

Het volgend gedeelte van de zin bevat volgende woorden : « *en waar dit niet mogelijk is, op basis van gelijke dotaties.* »

Deze zinsnede wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 8. Verschillende leden zijn van mening, dat een pariteitsregel op het gebied van kredieten niet in de Grondwet zou moeten voorkomen.

Het derde lid wordt daarna aldus opgesteld : « *De wet stelt, op grond van dezelfde regelen, het gedeelte van dit*

Ce texte est adopté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

La Commission examine ensuite le § 4.

Celui-ci est libellé comme suit : « *Le droit d'initiative appartient au Roi et aux membres des conseils culturels. Les articles 67, 69 et 129 sont applicables aux décrets.* »

Ce texte est adopté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

Ensuite, la Commission passe à la discussion du § 7.

Ce texte est libellé comme suit : « *La loi organise la procédure tendant à prévenir et à régler les conflits entre la loi et les décrets ainsi qu'entre les décrets.* »

Plusieurs membres soulignent qu'il s'agit là d'une loi de procédure, qui ne pose aucun problème de majorité spéciale.

D'autres membres font remarquer que le texte adopté antérieurement organisait une procédure devant le Conseil d'Etat, dans l'hypothèse où cette institution serait elle aussi partiellement réorganisée à cette fin. Le texte actuel ne fait pas mention du Conseil d'Etat, mais les intervenants estiment que c'est bien la réforme proposée antérieurement que le législateur devra envisager.

Un autre membre fait remarquer que, dans le texte actuel, il est également question de la prévention des conflits et que, dans ce cas, c'est une procédure parlementaire qui s'impose, plutôt qu'une procédure devant le Conseil d'Etat.

Après ces remarques, le texte proposé est adopté par 14 voix contre 1 et 1 abstention.

La Commission passe ensuite à l'examen du § 5. Pour cette partie de l'article 59bis également, plusieurs textes ont été proposés, qui ont été modifiés au cours de la discussion, ce qui a donné lieu à la rédaction d'un nouveau texte.

Le premier alinéa, qui est adopté par 13 voix contre 5 et 1 abstention, contient la disposition suivante : « *La loi fixe le crédit global qui est mis à la disposition de chaque conseil culturel, qui en règle l'affectation par décret.* »

Le vote séparé est demandé pour le 2^e alinéa. La première phrase est rédigée comme suit : « *Ce crédit est établi en fonction de critères objectifs fixés par la loi.* »

Ce texte est adopté par 17 voix contre 3.

Le reste de la phrase comporte les mots suivants : « *et là où il n'a pas été possible d'en établir, sur base de dotations égales.* »

Ce membre de phrase est adopté par 11 voix contre 8. Plusieurs membres estiment qu'un règle de parité dans le domaine des crédits n'a pas sa place dans la Constitution.

Le 3^e alinéa est rédigé comme suit : « *La loi détermine, en fonction des mêmes règles la quotité de ce crédit qui*

krediet vast dat moet worden besteed aan de ontplooiing van de twee culturen op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad. »

Deze tekst wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 3.

Na deze stemming wordt nog door een lid voorgesteld aan het tweede lid, na de woorden « gelijke dotaties », de woorden toe te voegen : « Deze wet moet aangenomen worden met de bijzondere meerderheid ». Verschillende leden zijn tegen dit voorstel. In de eerste plaats is het principe steeds gehuldigd geworden dat bijzondere meerderheden, zoals voorzien in artikel 38bis, niet van toepassing zijn voor budgettaire regelingen. Verder zal het naar hun oordeel zeer moeilijk zijn om een tweederdemeerderheid te bereiken, wanneer een wet objectieve criteria moet bepalen.

Het amendement wordt verworpen met 12 stemmen tegen 4 bij 4 onthoudingen.

Paragraaf 6 van artikel 59bis heeft betrekking op het discriminatieverbod inzake de culturele aangelegenheden. Deze paragraaf bevat volgende bepaling : « *De wet stelt de regelen vast ten einde elke discriminatie om ideologische en filosofische redenen te voorkomen.* »

Deze tekst wordt met eenparigheid aangenomen.

Alvorens over te gaan tot de stemming over het geheel van artikel 59bis grijpt nog een belangrijke bespreking plaats in verband met het 2^e lid van § 1.

Voor sommige leden, die deze tekst hebben gestemd, betekent zulks geen uitsluiting van het invoeren door een wet van een vergadering van de cultuurraad samengesteld uit volksvertegenwoordigers, naast een vergadering die samengesteld is uit senatoren.

Andere leden menen dat er twee cultuurraden zullen kunnen ingericht worden, doch dat er geen sprake kan zijn van bicameralisme in deze cultuurraden. Daarop werd gevraagd om terug te komen op de goedgekeurde tekst, doch de vereiste eenparigheid werd daartoe niet bereikt.

Alle leden waren echter akkoord om te verklaren dat de tekst een uitgebreide bevoegdheid moet verlenen aan de wetgever in verband met de samenstelling van de cultuurraden.

Door enkele leden werd op dit tweede lid een amendement voorgesteld, dat bepaalt dat de cultuurraden kunnen samengesteld worden uit alle leden van een der wetgevende kamers.

Een ander lid stelt voor in dit amendement het woord « geheel » weg te laten.

Dit laatste voorstel wordt verworpen met 9 stemmen tegen 9 bij 1 onthouding.

Het amendement dat de mogelijkheid van een samenstelling door het geheel van de leden van een van de Kamers of door een gedeelte voorziet, wordt eveneens verworpen met 13 stemmen tegen 5 bij 2 onthoudingen.

Een ander voorstel van dezelfde aard maar aldus opgesteld : « De cultuurraad kan samengesteld zijn uit het geheel

doit être consacrée au développement de l'une et de l'autre culture sur le territoire de Bruxelles-Capitale. »

Ce texte est adopté par 17 voix contre 3.

Après ce vote, un membre a proposé d'ajouter au 2^e alinéa, après les mots « dotations égales », les mots « Cette loi doit être adoptée à la majorité spéciale ». Plusieurs membres se déclarent opposés à cette proposition. Ils font valoir en premier lieu qu'on s'est toujours inspiré du principe que les majorités spéciales prévues à l'article 38bis, ne s'appliquent pas aux matières budgétaires. En outre, il sera très difficile, à leur avis, d'atteindre une majorité des deux tiers si une loi doit établir les critères objectifs.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 4 et 4 abstentions.

Le § 6 de l'article 59bis concerne l'interdiction de toute discrimination en matière culturelle. Ce paragraphe comporte la disposition suivante : « *La loi arrête les mesures en vue de prévenir toute discrimination pour des raisons idéologiques et philosophiques.* »

Ce texte est adopté à l'unanimité.

Avant de passer au vote sur l'ensemble de l'article 59bis, votre Commission a procédé à un large échange de vues au sujet du 2^e alinéa du § 1^{er}.

Certains membres qui ont voté ce texte, estiment que celui-ci n'exclut nullement la création par une loi d'une assemblée du conseil culturel composée de députés, à côté d'une assemblée composée de sénateurs.

D'autres commissaires sont d'avis qu'il est possible de créer deux conseils culturels, mais qu'il ne peut être question d'un bicameralisme au sein de ces conseils culturels. Sur quoi, un membre demande de revenir sur le texte adopté, mais l'unanimité requise à cet effet n'est pas atteinte.

Tous les commissaires se déclarent d'accord pour reconnaître que le texte doit accorder au législateur des pouvoirs étendus en ce qui concerne la composition des conseils culturels.

A ce 2^e alinéa, des membres ont déposé un amendement qui prévoit que les conseils culturels peuvent être composés de tous les membres d'une des Chambres législatives ou de l'ensemble ou d'une partie d'une des Chambres législatives.

Un autre membre propose de supprimer les mots « ou de l'ensemble » dans cet amendement.

Cette dernière proposition est rejetée par 9 voix contre 9 et 1 abstention.

L'amendement qui prévoit que les conseils culturels peuvent être composés de l'ensemble ou d'une partie des membres d'une des Chambres, est rejeté par 13 voix contre 5 et 2 abstentions.

Une proposition analogue, rédigée comme suit : « Le conseil culturel peut être composé de l'ensemble ou d'une partie

of een gedeelte van de leden van een of van beide wetgevende Kamers », wordt verworpen met 10 stemmen tegen 8 bij 2 onthoudingen.

Wegens het feit dat een aantal leden een nieuwe tekst wensen voor dit tweede lid, stemmen zij bij de eerste stemming over het geheel van het artikel 59bis tegen.

Dit artikel wordt verworpen met 14 stemmen tegen 5 bij 1 onthouding.

Na deze stemming wordt een nieuwe tekst voorgesteld voor het tweede lid, die luidt : « *Om lid te zijn van de Nederlandse of de Franse cultuurraad moet men deel uitmaken van de Nederlandse of de Franse taalgroep van een der wetgevende kamers.* »

Deze tekst wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 7 bij 3 onthoudingen.

Vervolgens wordt gestemd over het geheel van artikel 59bis dat wordt goedgekeurd met 14 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

E. Artikel 59ter.

De Commissie gaat daarna over tot de bespreking van artikel 59ter, dat betrekking heeft op de Duitse cultuurraad.

De Regering heeft een tekst ingediend waarin de oprichting van deze raad wordt vooropgesteld en het initiatief voor het overige aan de wetgever wordt overgelaten.

Een senator heeft een amendement ingediend waardoor voor de Duitse cultuurraad bijna alle regelingen worden overgenomen, die voor de andere cultuurraden werden aangenomen in artikel 59bis. Tijdens de bespreking werd het amendement door zijn indiener gewijzigd.

Het eerste en het tweede lid zijn als volgt opgesteld : « Er is een cultuurraad voor de Duitstalige cultuurgemeenschap. De wet bepaalt de samenstelling van de raad, de modaliteiten betreffende de voordracht en de verkiezing van zijn leden en de wijze waarop hij zijn bevoegdheden uitoefent. »

Het eerste lid wordt met eenparigheid aangenomen.

Het tweede lid met 15 stemmen bij 1 onthouding.

Het derde lid luidt : « *Zij verleent hem de bevoegdheid de culturele aangelegenheden te regelen die zij aanwijst en bepaalt de vormen van samenwerking met de andere gemeenschappen.* »

Deze tekst wordt aangenomen met 17 stemmen.

Het geheel van artikel 59ter wordt vervolgens met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. VAN BOGAERT.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

des membres d'une ou des deux Chambres législatives » est rejetée à son tour par 10 voix contre 8 et 2 abstentions.

Un certain nombre de commissaires qui désirent substituer un nouveau texte à ce 2^e alinéa, émettent un vote négatif lors du premier scrutin sur l'ensemble de l'article 59bis.

Cet article est rejeté par 14 voix contre 5 et 1 abstention.

Après ce vote, un membre propose un nouveau texte pour le 2^e alinéa qui serait rédigé comme suit : « *Pour être membre du conseil culturel français ou néerlandais, il faut faire partie du groupe linguistique français ou néerlandais d'une des Chambres législatives.* »

Ce texte est adopté par 10 voix contre 7 et 3 abstentions.

La Commission procède ensuite au vote sur l'ensemble de l'article 59bis, qui est adopté par 14 voix contre 1 et 4 abstentions.

E. Article 59ter.

La Commission entame alors la discussion de l'article 59ter relatif au conseil culturel allemand.

Le Gouvernement a déposé un texte prévoyant la création de ce conseil et laissant, quant au reste, l'initiative au législateur.

Un sénateur a déposé un amendement qui reprend pour le conseil culturel allemand presque toutes les dispositions qui ont été adoptées à l'article 59bis pour les autres conseils culturels. En cours de discussion, l'amendement a été modifié par son auteur.

Dès lors, les 1^{er} et 2^e alinéas sont rédigés comme suit : « Il y a un conseil culturel pour la communauté culturelle allemande. La loi détermine la composition du conseil, les modalités de présentation et d'élection de ses membres et le mode suivant lequel il exerce ses attributions. »

Le 1^{er} alinéa est adopté à l'unanimité.

Le 2^e alinéa est adopté par 15 voix et 1 abstention.

Le 3^e alinéa est rédigé comme suit : « *Elle lui confère la compétence de régler les matières culturelles qu'elle désigne et arrête les formes de coopération avec les autres communautés.* »

Ce texte est adopté par 17 voix.

L'ensemble de l'article 59ter a ensuite été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. VAN BOGAERT.

Le Président,
P. STRUYE.

TEKSTEN DOOR DE COMMISSIE
VOORGESTELD.

ENIG ARTIKEL.

In de Grondwet wordt een artikel *3ter* ingevoegd, luidende :

« *Artikel 3ter.* — België omvat vier taalgebieden: het Nederlands taalgebied, het Frans taalgebied, het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en het Duits taalgebied.

» Elke gemeente van het Rijk maakt deel uit van één van deze taalgebieden.

» Het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad strekt zich uit over het grondgebied van de negentien gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

» In de grenzen van de vier gebieden kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan bij een wet, aangenomen bij de in artikel *38bis*, 2° bepaalde bijzondere meerderheid. »

**

ENIG ARTIKEL.

In de Grondwet wordt, onder Titel *Ibis* — De cultuurgemeenschappen — een artikel *3quater* ingevoegd luidende :

« *Artikel 3quater.* — België omvat drie cultuurgemeenschappen : de Nederlandse, de Franse en de Duitse.

» Elke cultuurgemeenschap heeft de bevoegdheden welke haar door de Grondwet of door wetten aangenomen krachtens deze laatste worden toegekend. »

**

ENIG ARTIKEL.

In de Grondwet wordt een artikel *6bis* ingevoegd, luidende :

« *Artikel 6bis.* — Het genot van de rechten en vrijheden aan de Belgen toegekend moet zonder discriminatie verzekerd worden. Te dien einde waarborgen de wet en het decreet onder meer de rechten en vrijheden van de ideologische en filosofische minderheden. »

**

ENIG ARTIKEL.

In de Grondwet wordt een artikel *32bis* ingevoegd, luidende :

TEXTES PROPOSES
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE UNIQUE.

La Constitution est complétée par un article *3ter*, libellé comme suit :

« *Article 3ter.* — La Belgique comprend quatre régions linguistiques : la région de langue française, la région de langue néerlandaise, la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande.

» Chaque commune du Royaume fait partie d'une de ces régions linguistiques.

» La région bilingue de Bruxelles-Capitale s'étend sur le territoire des dix-neuf communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

» Les limites des quatre régions ne peuvent être changées ou rectifiées que par une loi adoptée à la majorité spéciale prévue à l'article *38bis*, 2°. »

**

ARTICLE UNIQUE.

Il est inséré dans la Constitution, sous un Titre *Ibis* — Des Communautés culturelles — un article *3quater*, libellé comme suit :

« *Article 3quater.* — La Belgique comprend trois communautés culturelles : française, néerlandaise et allemande.

» Chaque communauté a les attributions qui lui sont reconnues par la Constitution ou par des lois prises en vertu de celle-ci. »

**

ARTICLE UNIQUE.

La Constitution est complétée par un article *6bis* libellé comme suit :

« *Article 6bis.* — La jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges doit être assurée sans discrimination. A cette fin, la loi et le décret garantissent notamment les droits et libertés des minorités idéologiques et philosophiques. »

**

ARTICLE UNIQUE.

La Constitution est complétée par un article *32bis*, libellé comme suit :

« Artikel 32bis. — Voor de bij de Grondwet bepaalde gevallen, worden de gekozen leden van elke Kamer in een Nederlandse en een Franse taalgroep ingedeeld op de bij de wet vastgestelde wijze.»

*
**

ENIG ARTIKEL.

In de Grondwet wordt een artikel 59bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 59bis. — § 1. Er is een cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en een cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap.

» Om lid te zijn van de Nederlandse of de Franse cultuurraad moet men deel uitmaken van de Nederlandse of de Franse taalgroep van een der Wetgevende Kamers.

» Een wet aangenomen met de bijzondere meerderheid bepaald in artikel 38bis, 1°, bepaalt de samenstelling van de raden en de wijze waarop zij hun bevoegdheid uitoefenen, onder meer met inachtneming van de artikelen 33, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 59, 70 en 88.

» § 2. De cultuurraden regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet :

1° de culturele aangelegenheden;

2° het onderwijs, met uitsluiting van wat betrekking heeft op de schoolvrede, de leerplicht, de onderwijsstructuren, de diploma's, de toelagen, de wedden, de schoolbevolkingsnormen;

3° de samenwerking tussen de cultuurgemeenschappen als ook de internationale culturele samenwerking;

4° het gebruik van de talen in de eentalige gebieden overeenkomstig het bepaalde in artikel 23, § 4.

» Een wet, aangenomen met de in artikel 38bis, 1°, bepaalde meerderheid, stelt de in het 1° van deze paragraaf vermelde culturele aangelegenheden vast alsook de vormen van samenwerking vermeld in het 3°.

» § 3. De decreten hebben kracht van wet respectievelijk in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten, moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere cultuurgemeenschap.

» § 4. Het recht van initiatief behoort aan de Koning en aan de leden van de cultuurraden.

De artikelen 67, 69 en 129 zijn toepasselijk op de decreten.

» § 5. De wet bepaalt het globaal krediet dat ter beschikking van elke cultuurraad wordt gesteld, die de bestemming ervan bij decreet regelt.

« Article 32bis. — Pour les cas déterminés dans la Constitution, les membres élus de chaque Chambre sont répartis en un groupe linguistique français et un groupe linguistique néerlandais de la manière fixée par la loi.»

*
**

ARTICLE UNIQUE.

La Constitution est complétée par un article 59bis, libellé comme suit :

« Article 59bis. — § 1^{er}. Il y a un conseil culturel pour la communauté culturelle française et un conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise.

» Pour être membre du conseil culturel français ou néerlandais, il faut faire partie du groupe linguistique français ou néerlandais d'une des Chambres législatives.

» Une loi adoptée à la majorité spéciale prévue à l'article 38bis, 1°, détermine la composition des conseils et le mode selon lequel ils exercent leurs attributions en ayant égard notamment aux articles 33, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 59, 70 et 88.

» § 2. Les conseils culturels, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret :

1° les matières culturelles;

2° l'enseignement, à l'exclusion de ce qui a trait à la paix scolaire, à l'obligation scolaire, aux structures de l'enseignement, aux diplômes, aux subsides, aux traitements, aux normes de population scolaire;

3° la coopération entre les communautés culturelles ainsi que la coopération culturelle internationale;

4° l'emploi des langues dans les régions unilingues conformément à l'article 23, § 4.

» Une loi adoptée à la majorité spéciale prévue à l'article 38bis, 1°, arrête les matières culturelles prévues au 1°, ainsi que les formes de coopération prévues au 3° du présent paragraphe.

» § 3. Les décrets ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté culturelle.

» § 4. Le droit d'initiative appartient au Roi et aux membres des conseils culturels.

Les articles 67, 69 et 129 sont applicables aux décrets.

» § 5. La loi fixe le crédit global qui est mis à la disposition de chaque conseil culturel qui en règle l'affectation par décret.

» Dit krediet wordt vastgesteld naar objectieve criteria bij de wet bepaald en waar dit niet mogelijk is, op basis van gelijke dotaties.

» De wet stelt, op grond van dezelfde regelen, het gedeelte van dit krediet vast dat moet worden besteed aan de ont-plooiing van de twee culturen op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad.

» § 6. De wet stelt de regelen vast ten einde elke discrimi-natie om ideologische en filosofische redenen te voorkomen.

» § 7. De wet stelt de procedure in om de conflicten tus-sen de wet en het decreet alsook tussen de decreten te voor-komen en te regelen.»

*
**

ENIG ARTIKEL.

In de Grondwet wordt een artikel *59ter* ingevoegd, luiden-de :

« *Artikel. 59ter.* — Er is een cultuurraad voor de Duitse cultuurgemeenschap.

» De wet bepaalt de samenstelling van de raad, de modali-teiten betreffende de voordracht en de verkiezing van zijn leden en de wijze waarop hij zijn bevoegdheden uitoefent.

» Zij verleent hem de bevoegdheid de culturele aangele-genheden te regelen die zij aanwijst en bepaalt de vormen van samenwerking met de andere cultuurgemeenschappen.»

» Ce crédit est établi en fonction de critères objectifs fixés par la loi et là où il n'a pas été possible d'en établir, sur base de dotations égales.

» La loi détermine, en fonction des mêmes règles, la quo-tité de ce crédit qui doit être consacrée au développement de l'une et de l'autre culture sur le territoire de Bruxelles-Capitale.

» § 6. La loi arrête les mesures en vue de prévenir toute discrimination pour des raisons idéologiques et philoso-phiques.

» § 7. La loi organise la procédure tendant à prévenir et à régler les conflits entre la loi et le décret ainsi qu'entre les décrets.»

*
**

ARTICLE UNIQUE.

La Constitution est complétée par un article *59ter*, libellé comme suit :

« *Article 59ter.* — Il y a un conseil culturel pour la com-munauté culturelle allemande.

» La loi détermine la composition du conseil, les modali-tés de présentation et d'élection de ses membres et le mode suivant lequel il exerce ses attributions.

» Elle lui confère la compétence de régler les matières cul-turelles qu'elle désigne et arrête les formes de coopération avec les autres communautés culturelles.»